



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1234/13
ISSN 1019-0287
2.00 €
27.09.2013



Selbst zupacken

... statt auf die Politik zu warten. Immer mehr Menschen suchen nach alternativen Lebensmodellen. Wir stellen Transition Minette und Cell vor.

Regards S. 8

EDITO

Ratloser Nachhaltigkeitsrat S. 2

Der CSDD zeigt sich besorgt über die Diskrepanz zwischen dem Wunsch nach Reformen und der Bereitswilligkeit der BürgerInnen, ihren Teil dazu beizutragen.

NEWS

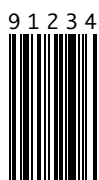
Spiegelbild? S. 5

Sind die Bundestagswahlergebnisse wegweisend für die Wahlen in Luxemburg? Zumindest CSV und Déi Lénk dürfte der Blick nach Deutschland freuen.

REGARDS

Trio infernal p. 15

Ce sont les trois partis plutôt libéraux que le woxx a convoqués pour le premier d'une série de trois débats politiques.



5 453000 211009

9 1 2 3 4

NEWS

Le woxx à l'Oekofoire

Comme chaque année, le woxx sera présent avec un stand (9A49) à l'Oekofoire du 27 au 29 septembre. Heures d'ouverture : vendredi 14h - 19h, samedi 10h - 19h et dimanche 10h - 18h. N'hésitez pas à nous rendre visite !

NEWS

Droit à l'information: Fuite en avant **p. 3**

Bürgerhaushalt: Transparenz ohne Partizipation? **S. 4**

Wahlen: (K)ein Vergleich **S. 5**

REGARDS

Ausländerwahlrecht: Demokratiedefizit **S. 6**

Transition Minette: Bio-Bier, Tofu und Hochbeete **S. 8**

Geplanter Verschleiß: Die Kaputt-Garantie **S. 12**

Ampelgespräch (I): Libéral mais pas égal **p. 15**

LSAP-Positionierung: Kandidaten mit Bodenhaftung **S. 18**

Festival CinEast: Sixième clap **p. 20**

Italien: Nordkurs der Namenlosen **S. 22**

(Coverfoto: Freiwilligen-Arbeit im Waldgarten in Bissen / Cell)

EDITORIAL

REFORMSTAU

Nachhaltige Post

Richard Graf

Der Nachhaltigkeitsrat beklagt einen Widerspruch zwischen dem Wunsch der BürgerInnen auf Veränderung und ihrem Mangel an Bereitschaft, selbst etwas für die nachhaltige Entwicklung zu tun.

Stell dir vor, es sind Wahlen ... und du bekommst einen Brief! Ein Schreiben vom Conseil supérieur du développement durable (CSDD), in dem dieser seine Besorgnis darüber kundtut, dass den wählenden und nicht-wählenden LuxemburgerInnen zwar durchaus bewusst ist, dass „etwas passieren muss“ um den gesellschaftlichen Herausforderungen gerecht zu werden, dass sie aber kaum bereit sind, daraus auch für sich selbst Konsequenzen zu ziehen.

Zu diesem Schluss kommt der CSDD nach der Auswertung einer im späten Frühjahr dieses Jahres durchgeführten Befragung. Der Presse wurden Anfang dieser Woche allerdings nur einige Eckdaten der Umfrage mitgeteilt. Nach ihr hat sich der Eindruck bei dem staatlich bestellten Gremium bestätigt, dass eine Mehrzahl der Menschen in unserem Land zwar ein Bewusstsein für die Zukunftsprobleme entwickelt hat, die nötigen Schritte zu deren Lösung aber vor allem vom Staat erwartet.

So stimmen 73 Prozent der Befragten der Aussage zu, dass „wir“ über unsere Verhältnisse leben, aber bedauerliche 48 Prozent wollen nicht, dass sich etwas an ihrer persönlichen Situation ändert. Und die erfreuliche Tatsache, dass 74 Prozent der Befragten einen Einfluss des Klimawandels auf das Leben in Luxemburg in den nächsten Jahren erkannt haben, wird durch die geringe Bereitschaft der Befragten, zum Beispiel auf Urlaubsflüge zu verzichten, gleich wieder relativiert. Nur 42 Prozent der Befragten sind bereit, mehr Steuern zu zahlen, um gegen die Klimaveränderung zu wirken.

Ein weiterer Punkt, der dem CSDD Sorgen macht: Das Zusammenleben von Menschen unterschiedlicher Nationalitäten, genießt eine nur wenig ausgeprägte Wertschätzung im Vergleich mit Werten wie Freiheit oder gar Umweltschutz. Nur 61 Prozent der Befragten mit luxemburger Nationalität wollen dem Zusammenleben mit AusländerInnen einen hohen Stellenwert zubilligen.

Bei Durchsicht der vom CSDD vorgelegten Ergebnisse, die ja nur einen Ausschnitt der gesamten Befragung dokumentieren, stellt sich allerdings die Frage, ob die Resultate wirklich so widersprüchlich sind, wie behauptet. Wenn immerhin 42 Prozent sich mit ei-

ner Steuererhöhung anfreunden können, so ist das ein Wert, der jeden noch so reservierten Finanzminister zu wahren Jubelschreien veranlassen würde.

Und dass die Erwartungshaltung gegenüber dem Staat so ausgeprägt ist, könnte doch - nach Jahrzehnten des neoliberalen Plattmachens jeglicher staatlicher Initiativen - nicht nur für Altlinke einen Hoffnungsschimmer bedeuten: Ja, es gibt ein Gemeinwohl, das wir nur gemeinsam bewahren und nachhaltig vermehren können.

Wenn kaputtgesparte Staaten sich nur noch von einer Krise zur nächsten hangeln, dann leiden darunter auch die individuellen Handlungsmuster.

Natürlich ist eine solche Politik nur möglich, wenn die Verhaltensmuster der Einzelnen auf dasselbe Ziel hin orientiert sind: erneuerbare Ressourcen nutzen und mit der Zerstörung der Lebensgrundlagen Schluss machen.

Die Bedenken des CSDD sind wahrscheinlich von der Angst getrieben, dass bestimmte Reformen von einer Mehrheit der Bevölkerung abgelehnt werden und darum scheitern könnten. Doch reicht es aus, diesen Widerspruch einfach nur an die Befragten weiterzuleiten?

Dass vielen - insbesondere sozial schwächeren - MitbürgerInnen angesichts der enormen globalen Probleme nur wenige konkrete Handlungsoptionen offenstehen, hat weniger mit ihrem Unwillen zu tun, etwas zur Abwendung der drohenden Katastrophe beizutragen, als mit der wachsenden objektiven Ohnmacht, die sie verspüren. Wenn kaputtgesparte Staaten sich nur noch von einer Krise zur nächsten hangeln, dann leiden darunter auch die individuellen Handlungsmuster.

Der CSDD mahnt in seinem Brief zu einem stärkeren persönlichen Engagement, das über den reinen Wahlakt hinausreicht. Das birgt die Gefahr, dass die Politik ihr Nichtstun mit dem angeblichen Reform-Unwillen der breiten Masse entschuldigt ... und der gutgemeinte Brief, zusammen mit all den bunten Wahlprogrammen, unbeantwortet und gar unbeachtet in der blauen Tonne endet.

www.csdd.lu

AKTUELL

FOTO: WWW.POLICE.LU



DROIT À L'INFORMATION

Fuite en avant

Luc Caregari

Le petit scandale autour de « Police TV » révèle plus que le malaise existant et connu entre la police et la presse : il est le symptôme d'une culture d'Etat malsaine et secrète.

Admettons : cela fait un peu Corée du Nord, le fait que la police luxembourgeoise commence à produire ses propres émissions pour informer le public de ses activités. Et la première émission de « Police TV » a de quoi faire froid dans le dos, pour tout observateur critique : justement parce qu'il manque une chose, la critique - voire l'autocritique. Et que le porte-parole officiel de la police se soit laissé aller à prétendre que cette opération de communication répondait à une nécessité, « parce que les journalistes ne font plus ce travail correctement », est d'un côté outrageant, de l'autre typique de la situation au Luxembourg, et pas uniquement pour les journalistes qui tentent d'obtenir des informations des autorités policières, mais pour tout citoyen.

Faut-il rappeler le fait que ce pays ne dispose toujours pas d'une loi qui garantit un accès efficace à l'information ? Que le Luxembourg est le seul pays européen - à part Malte et Chypre - à ne pas en disposer ? Et que le projet de loi « relatif à l'accès des informations détenues par l'administration », déposé fin janvier par Jean-Claude Juncker en personne ne vaut pas le papier sur lequel il a été imprimé - vu qu'au lieu d'ouvrir les portes des administrations aux citoyens et de les inviter à prendre part à la vie de l'Etat, il ne fait que les entraver pour mieux les claquer ? Les avis émis par différentes institutions sur cette loi le confirment. Comme celui de la Chambre des métiers, qui vient de tomber cette semaine. Dans ses observations, ses responsables regrettent « que le projet de loi exclut de son champ d'application des autorités relevant pourtant de la sphère du droit administratif alors que cela va au détriment de l'objectif de trans-

parence visé par cette réforme ». Et de commenter l'article 6 du projet de loi - celui qui exclut le droit de « reproduire, de diffuser ou d'utiliser à des fins commerciales, les documents en question » - qui est un pied de nez à la presse dans son ensemble - en attirant l'attention sur le fait que cette disposition risque d'être contraire aux directives européennes. Donc, comme avec les bourses étudiantes, l'Etat prend le risque d'aller droit dans le mur devant la Cour de justice de l'Union européenne, juste pour garder ses acquis.

Donc, en un certain sens, on pourrait prendre l'opération de charme, très onéreuse d'ailleurs, car avec les 400.000 euros on aurait pu combler beaucoup d'autres trous dans les budgets de la police, comme une fuite en avant. Au lieu d'attendre qu'on s'informe, on préfère informer soi-même. Que ces émissions sur « Police TV » ne seront pas critiquées, cela le porte-parole de la police le confirme : « Il ne s'agit pas de faire dans la critique, mais d'informer le public de notre point de vue. » Face aux accusations du Conseil de presse, qui se plaint des difficultés pour les journalistes d'obtenir des informations fiables de la part de la justice, Vic Reuter se demande : « Je ne comprends pas ce qu'ils veulent exactement ? On a une permanence que les journalistes peuvent appeler s'ils veulent savoir quelque chose. Mais pour certaines informations nous sommes tenus au secret de l'instruction, ou à la présomption d'innocence d'une personne. Quant aux bulletins de presse, s'ils ne sont pas complets c'est qu'ils sont trop gros, ce matin encore, le bulletin complet faisait 248 pages. Alors, on fait le tri. » Et c'est justement là le problème - car ce n'est pas à la communication de faire ce tri mais aux journalistes d'éplucher les bulletins - complets si possible. Une telle ouverture aurait fait beaucoup mieux qu'une opération de communication.

SHORT NEWS

CSV: Widerstand aus den eigenen Reihen

(rg) - „Fair a stabil“ plakatiert die CSV landauf, landab pünktlich seit dem 15. September. Doch wie fair und stabil ihr Programm ausfallen würde, das erfuhren die BürgerInnen erst am letzten Wochenende, als die CSV - als letzte der Parteien - ihre Inhalte in den Wahlkampf einbrachte. Der späte Zeitpunkt hatte nichts mit basisdemokratischen Komplikationen zu tun - gemäß den CSV-Statuten nahm der Parteikongress am vergangenen Samstag das Programm lediglich „zur Kenntnis“. Und der lauschte dem Premier, der mit rhetorischer Ausdauer eines Fidel Castro anderthalb Stunden zum druckfrischen Wahlprogramm referierte und erklärte, weshalb nur die CSV für stabile und faire Verhältnisse in Luxemburg sorgen könne. Die Präzisierung der CSV-Position zum Index - es soll pro Jahr nur noch eine Tranche geben, dafür der „gedeckelten“ Index nur mehr als Diskussionsvorschlag gelten - macht die CSV nach allen Seiten koalitionsfähig. Und als Geste an die nichtkonfessionellen Milieus stellte Juncker den Religionsunterricht im Sekundaire zur Disposition. Zum Schrecken eines Teils der eigenen Basis, die sichtlich nicht befragt worden war und jetzt Existenzängste verspürt. Dass Juncker diesen Schritt nur machen will, wenn die bestehenden Titulare in den neuen, allgemeinen Werteunterricht überführt werden, verhallte fast ungehört. Aber auch die Begeisterung der „Moraleproffen“ dürfte sich in Grenzen halten - würde nämlich die Änderung beschlossen, gerieten sie zur Minderheit im eigenen Fach.

Wahlprogramm der DP: Kosten- und Nutzenlogik

(avt) - Auf 132 Seiten kündigt die DP in allen Bereichen „eine wissenschaftliche Problemanalyse“ an, um zu „innovativen“ Lösungen zu gelangen. Sie verspricht, dem „steuerpolitischen Blindflug“ ein Ende zu setzen: „Wer die DP wählt, tritt für eine allgemeine Steuerreform ein, mit dem Ziel, neue Wirtschaftsimpulse entstehen zu lassen, Arbeitsplätze zu sichern bzw. zu schaffen und eine angemessene Antwort auf die modernen familienpolitischen, sozialen und ökologischen Herausforderungen zu geben.“ Um Kosten zu sparen, will sie öffentliche Gelder künftig „effizient, zielgenau und gerecht einsetzen“. Die DP will im Bildungsbereich allen Kindern die gleichen Startchancen bieten und „den sozialen Lift“ wieder zum Funktionieren bringen. Auf der anderen Seite will sie Studienbeihilfen „in Zukunft wieder nach sozial selektiven und leistungsbezogenen Kriterien auszahlen“. Ferner sorgt sich die DP um die Arbeitslosigkeit, die Gefahr läuft, „zu einem dauerhaften strukturellen Problem auszuarten“. Im Gesundheitssektor beabsichtigt sie Kosten einzusparen, indem sie etwa „das Krankfeiern eindämmen“ will. „Grüner Gentechnik“ steht sie kritisch gegenüber und fühlt sich „der Nachhaltigkeit verpflichtet“. Den „gedeckelten“ Index lehnt sie ab. Hohe Anforderungen stellt sie in punkto Datenschutz. Außerdem will sie den unabhängigen Journalismus stärken.

LSAP: Nicht nur progressiver Klartext

(lm) - Acht Mal steht im LSAP-Wahlprogramm das Wörtchen „progressiv“. Es wird nicht im Sinne von fortschrittlich gebraucht, sondern im Sinne von schrittweise. Das Konfliktpotenzial von Vorschlägen wie dem Ausländerwahlrecht, der Quotenregelung und der Reform der Familienpolitik soll wohl durch eine „progressive“ Umsetzung entschärft werden. Die Positionen zur Steuerpolitik und zur Budgetsanierung sind ziemlich vage formuliert, die zum Index dagegen genau austariert und, dank der Parteilinken, beinahe auf OGBL-Linie. Klartext redet die LSAP bei der Verfassungsreform, mit Einschränkungen beim „Ämterkumul“ und einer über die Ja-Nein-Frage hinausgehenden Verfassungs-Volksbefragung. Manche Details sind eher rückschrittlich: AusländerInnen sollen zwar wählen, sich aber nicht zur Wahl stellen dürfen, freie Stellen müssten verstärkt von einheimischen ArbeitnehmerInnen besetzt werden und der „illegalen Einwanderung“ soll ein Riegel vorgeschoben werden. Auch die Parole der Verantwortung gegenüber kommenden Generationen, die dem Programm vorangestellt wurde, kann kaum ernst gemeint sein: Die LSAP will den Frachtflugverkehr ausbauen, die Bauperimeter sprengen, die Energiekosten senken und die Förderung erneuerbarer Energien „kosteneffizient“ halten. Damit stellt sie sicher, anders als sie vorgibt, dass die heutige „Lebensqualität“ zur „Bürde für kommende Generationen“ wird.

SHORT NEWS

Déi Gréng - Ein Kompass für ein bessere Gesellschaft

(rg) - Das grüne Programm, das - zwar weniger intensiv als in der Vergangenheit - von einem Parteikongress in aller Öffentlichkeit diskutiert und amendiert wurde, stellt sich als Spagat zwischen Regierungsfähigkeit und grünem Selbstverständnis dar. Keine der Optionen, die sich nach dem 20. Oktober ergeben werden, sind verbaut. Programmatische Knackpunkte gibt es trotzdem, sei es etwa die pauschale Aufrechterhaltung des Index-Prinzips, das so weder mit der CSV noch der DP gangbar wäre - und sogar die LSAP links überholen dürfte. Die Rolle des Finanzplatzes wird kritisch beäugt, aber nicht grundsätzlich in Frage gestellt. Statt Steuernischen zu suchen, wird auf einen „grünen“ Umbau der europäischen Ökonomie gesetzt, dem der Luxemburger Finanzplatz als „Baustein“ dienen kann. Die Probleme im Wohnungsbau führen die Grünen - anders als die drei Großparteien - nicht auf rein marktwirtschaftliche Verwerfungen zurück. Dass Luxemburg eine strukturelle Fehlentwicklung erfahren hat, weil lange Zeit nur auf staatliche Förderprogramme für Eigentumserwerb gesetzt wurde, das ist grünes Programm seit der Gründerzeit. Immerhin scheint mittlerweile sogar die CSV sich diese Analyse zu Herzen zu führen - anders als die LSAP, die vor allem auf neue Baulanderschließung setzt. Dem Wohnungsbau vorangestellt ist ein weit ausholendes Kapitel zur Energie(wende)politik, das mögliche Koalitionspartner überfordern dürfte - auch wenn der Ausstieg aus dem Tanktourismus nur mehr „graduell“ vollzogen werden soll. Immerhin zwei der 90 Seiten ihres Programms widmen die Grünen der Nord-Südproblematik.

Déi Lénk : Osent-ils trop ?

(lc) - Une chose est sûre : s'il y a bien un programme qui s'est fait dans la démocratie, la transparence et de façon participative c'est bien celui de déi Lénk. Pendant plusieurs semaines, tout citoyen - voire étranger - pouvait donner son avis et proposer des changements à la première mouture du programme en le commentant sur Internet. Mais il se pourrait que le parti fasse les frais de cette opération, car certaines de ses revendications - comme celle d'en finir directement avec la monarchie - même si elles sont louables semblent irréalistes, du moins pour l'électeur pragmatique. Une autre idée qui provoque l'incompréhension de certains est celle de vouloir passer aux 35 heures - une mesure depuis longtemps appliquée en France et qui ne semble pas l'avoir sortie de la crise. Alors pourquoi la proposer ? Sinon, le programme reste conforme aux idées - sans être idéologiques - de déi Lénk : en finir avec le diktat de la compétitivité et la religion de la croissance sans borne, rétablir le système d'une redistribution des richesses juste pour tout le monde, voire casser pour toujours l'autorité de l'Etat sur les citoyens en abolissant - et là aussi ils sont bien les seuls à le faire - le Srel.

ADR : Indécis ou déchirés ?

(lc) - Après la publication du programme du CSV la semaine dernière, l'ADR est le seul parti à ne pas encore avoir publié ses intentions définitives. Ce retard peut avoir deux raisons plausibles : il pourrait s'agir d'une tactique, d'attendre ce que les autres partis - et surtout le CSV, sa concurrence à droite - proposent aux citoyens, pour mieux se positionner par après. Ce qui, avec l'intention du CSV de laisser tomber l'éducation religieuse dans le secondaire, pourrait même leur rapporter les voix des catholiques déçus. L'autre possibilité serait que l'hémorragie interne - voire la décomposition - de l'ADR ne serait toujours pas jugulée et que les membres s'entre-déchirent sur les directions à prendre. En effet, quand on compare le « Gondsazprogramm » publié sur le site du parti, qui est un fourre-tout très flou de bonnes intentions aux élocubrations ultra-conservatrices de leur député et ancien président Fernand Kartheiser sur son blog, on pourrait être amené à penser qu'il s'agit de deux partis différents. De toute façon, même la publication du programme n'apportera pas de surprises au grand public et il se pourrait même qu'en agissant de la sorte, l'ADR ait tout simplement raté son entrée en campagne.

AKTUELL

BÜRGERHAUSHALT

Transparenz ohne Partizipation?

Max Dörner

Die Stadt Luxemburg stellte am Dienstag das „Budget participatif“ vor. Der Schöffenrat verspricht sich dadurch mehr Transparenz, jedoch mangelt es an wahrer Bürgerbeteiligung.

Die Gemeinde Luxemburg präsentierte am Dienstagmorgen ihr eigenes Modell des partizipativen Haushalts. Ab dieser Woche können alle Bürger der Stadt Luxemburg ihre Zugangsdaten zu dem eigens eingerichteten Diskussionsforum beantragen. Einen ganzen Monat lang ist den angemeldeten Usern gestattet, in elf verschiedenen Themenfeldern konstruktive Vorschläge zum Haushaltsentwurf zu machen. Eine benutzerfreundliche Version des Entwurfs, in welchem alle geplanten Projekte vorgestellt werden, wird eigens angefertigt; sie soll als Diskussionsgrundlage dienen.

Bausch und Bettel verkündeten nicht ohne Stolz, dass sie sich bei der Umsetzung von dem bekannten Freiburger Modell inspirieren ließen und sogar Freiburger Kommunalpolitiker zu Rate zogen, um mögliche Fehler in Luxemburg zu vermeiden. So habe man sich, wie Bettel erklärte, gegen kommunale Versammlungen entschieden und ausschließlich auf ein Online-Projekt gesetzt.

Ein sozial-fortschrittliches Projekt

Ursprünglich kommt die Idee des partizipativen Haushalts nicht aus Freiburg oder einer anderen europäischen Stadt, sondern aus Brasilien. Es war ein sozial-fortschrittliches Projekt aus den 1980er Jahren, welches einen anderen und demokratischeren Regierungsstil ermöglichen sollte. Mittlerweile gibt es verschiedene Modelle und Definitionen des partizipativen Haushalts - beim Luxemburger Pilotprojekt muss man sich allerdings fragen, ob es auch nur einem Minimalbegriff des Modells entspricht.

Erfolgreiche Varianten zeichnen sich nämlich dadurch aus, dass Bürger tatsächlich verpflichtend mitbestimmen und abstimmen, welche Projekte finanziell gefördert werden sollen. In den Beratungszyklen entstehen so neue gemeinschaftliche Zie-



FOTO: FLICKR / IMAGES OF MONEY

Bürgerhaushalt - Ab November dürfen die Bewohner der Stadt Luxemburg online über den Budgetentwurf der Gemeinde debattieren.

le und Dynamiken. Dies geht daher auch mit einer relativen Entmachtung der Volksvertreter einher. Solche Modelle sehen kommunale Diskussionsversammlungen auf verschiedenen Ebenen vor. Bettel sieht bei Versammlungen jedoch die Gefahr, dass man nicht nur über konkrete Projekte diskutiert, sondern über grundsätzlichere Fragen. Beim Problem der hohen Wohnpreise oder in Fragen der kommunalen Verkehrspolitik wären lokale Diskussionen in der Stadt-Luxemburg wegweisend.

In der Stadt ist den Bürgern, beim jetzigen Stand des Projekts, lediglich eine beratende Rolle zugedacht. Sie dürfen online vor sich hin diskutieren, und vielleicht wird danach die eine oder andere Idee von den Politikern aufgegriffen werden. Nach der Verabschiedung des Haushalts will die Gemeinde offiziell Feedback zu den Ideenvorschlägen der Bürger geben. Die Vertreter sehen sich jedoch nicht verpflichtet, Projektvorschläge in die Tat umzusetzen.

Das System, das am 7. November online geht, sieht, wie eine äußerst „saubere“ und unkomplizierte Lösung aus. Es verlangt keinen sehr hohen Einsatz der Politiker. Das Luxemburger Pilotprojekt, kann in seiner aktuellen Form aber höchstens dazu führen den Bürgern Entscheidungen der Gemeinde besser zu vermitteln. Mehr Transparenz hieße die Bürger progressiv beim Treffen von Entscheidungen mit einzubinden. Ein Teil des Budgets könnte so nächstes Jahr von Anfang an für Bürgerprojekte vorgesehen werden.

AKTUELL

WAHLEN

(K)ein Vergleich

Anina Valle Thiele

Haben die Ergebnisse der deutschen Bundestagswahl Ausstrahlungskraft auf Luxemburg? Vermutlich wenig. Allein CSV und Déi Lénk dürfte der Blick über die Mosel freuen.

Deutsche Parteienforscher deuten die Ergebnisse jeder Landtagswahl immer auch als Stimmungsbild auf Bundesebene, als „Bundestagswahl im Kleinen“, und orakeln dann gern mit Expertenmiene darüber, wie weit die Wahlergebnisse etwa in Bayern als Spiegelbild des Wahlverhaltens auf Bundesebene herhalten können. Doch wie stark bestimmen die Ergebnisse der Bundestagswahl die Parlamentswahlen in Luxemburg? Spielen das Wahlverhalten und die Stärke der Parteien jenseits der Mosel überhaupt eine Rolle für das Großherzogtum? Und wenn ja, wie groß ist der Einfluss der „Preisen“?

Zumindest der deutliche Wahlsieg der Union und das vordergründig gute Abschneiden der Linken, die nun erstmals drittstärkste Kraft im Bundestag, noch vor den Grünen, sind, dürfte der CSV und Déi Lénk knapp einen Monat vor den Chamber-Wahlen Aufwind geben.

Die CSV mit Juncker an der Spitze - noch immer einer der angesehensten Politiker Luxemburgs - wird sich in ihrer Strategie bestätigt fühlen. Nun ist Juncker nicht Merkel und hat vor allem nicht mehr das relativ „reine“ Image der deutschen Kanzlerin. Doch zum einen ist die große Zustimmung in Deutschland für die CDU/CSU, die auf 311 von 630 Stimmen kommt und damit fast allein regieren kann, das Resultat eines stark personalisierten Wahlkampfs mit einer derzeit unglaublich beliebten Kanzlerin. Zum anderen ist das gute Abschneiden der Christlich-Konservativen in Deutschland wohl auch die Kehrseite einer wachsenden Unzufriedenheit mit den kleinen bürgerlichen Parteien der Mitte, den Grünen und der FDP, die sich in den letzten Jahren recht groß wähnten.

Hier liegen die Dinge in Luxemburg anders. Zwar ähneln die Luxemburger Grünen in ihrem Wahlkampfverhalten immer mehr den Deutschen, werden ihnen in ihrem Wunsch nach Macht und Regierungsbeteiligung immer ähnlicher und sind auch in Luxemburg unter François Bausch längst in der bürgerlichen Mitte angekommen. Doch ist ein Abrutschen wie das der Grünen in Deutschland, in Luxemburg

mehr als unwahrscheinlich. Denn während den deutschen Grünen nach dem Atomkraftausstieg ein zentrales politisches Ziel abhandeln gekommen ist, stehen die Grünen in Luxemburg zumindest glaubwürdig für umweltpolitische Ziele - vielleicht, weil sie noch nie an der Realpolitik scheitern konnten. Grundlegend anders liegen die Dinge auch bei den Liberalen, die in Deutschland beinahe jeglichen Kredit verspielt haben. In Luxemburg ist die DP - neben einem Sammelbecken für wachstumsgläubige UnternehmerInnen - längst zu einer Volkspartei nicht-klerikaler und ergo „liberaler“ Konservativer geworden.

In Luxemburg liegen die Dinge anders

Doch auch die Luxemburger Piraten dürfte die Wahlschlappe ihrer Schwesterpartei im Nachbarland wenig jucken. Denn wenngleich sie einen nur wenig provokativen Wahlkampf hinlegen und ähnlich wie in Deutschland irgendwie für alles und für nichts stehen, zehren sie doch noch von ihren jungen, unverbrauchten Spitzenkandidaten. Der überraschende und von einigen Medien bewusst gepushte Erfolg der ausländerfeindlichen AfD in Deutschland ist ein Phänomen, das sich zum Glück wohl nicht auf Luxemburg übertragen lässt. Eher ist damit zu rechnen, dass die Spaltung der rechten ADR in PID mit Jean Colomera an der Spitze die Rechte(n) schwächt.

Und die Linke? In Deutschland braucht sie sich mit ihrem Ergebnis zwar nicht zu verstecken, dennoch hat sie fast 1,5 Millionen Stimmen eingebüßt. In Luxemburg dagegen befindet sie sich im Aufwind und wird im Zentrum wie im Süden des Landes als reelle Opposition wahrgenommen. Zumal sie sich in ihren Forderungen radikal von den verwässerten „linken“ Zielen der LSAP absetzt. Bleibt die goldene Frage nach der Koalition. Während Angela Merkel jenseits der Mosel bereitwillig mit den Grünen kokettiert, scheint ein solches schwarz-grünes Szenario auch in Luxemburg durchaus denkbar. Denn eine große schwarz-rote Koalition ist jenseits der Mosel so wenig gewollt wie in Luxemburg. Zumal, wenn man den Sozis ihre letzte Würde lässt.

SHORT NEWS

Nach Vorbild des Bienenstaates

(Max Doerner) - Die „Partei für Integral Demokratie“, die 2013 von dem Ex-ADR-Abgeordneten Jean Colomera ins Leben gerufen wurde, richtet sich in ihrem Programm vor allem gegen das hiesige politische System und seine Schwächen. Die PID will beispielsweise die Abgeordneten im Parlament vom „Partei-, Koalitions- und Fraktionszwang“ befreien. Damit könnte die Arbeit in der Chamber einem wahrhaft demokratischen Meinungs-austausch, nach dem Vorbild der griechischen Demokratie gleichkommen. Des Weiteren verspricht sich die PID Erfolg durch ihre „integrale Sichtweise.“ Probleme sollen im Gesamtkontext gesehen, und entsprechend gelöst werden. In Fragen der Energie ist die PID ganz allgemein gegen Atomstrom, und schlägt deshalb die Förderung von Biogas vor. Am stärksten kennzeichnet der integrale Ansatz der Partei das konsequente Einsparen von Energie. Die PID fordert ein bedingungsloses Grundeinkommen und will eine größere Beteiligung der Bürger am politischen Geschehen durch das Abhalten von Referenden erreichen. Als Partei, die sich an einer organischen Gesamtgesellschaft, nach dem Vorbild des Bienenstaates orientiert, sind die Programmvorschläge mitunter konstruktiv und erfrischend, aber meist nicht auf den aktuellen nationalen Rahmen zugeschnitten. So findet sich in ihrem Wahlprogramm zum Thema Index so gut wie gar nichts.

KPL will Kapitalismus abschaffen

(avt) - „Aarbecht a sozial Ofsécherung fir jiddereen!“ lautet die kämpferische Grundforderung des marxistischen Parteiprogramms. Die KPL führt alle Missstände auf das kapitalistische System zurück und auf eine an Profit orientierte Wirtschaft, die den Regeln des „Finanzkapitals“ gehorche. Ein sozialistisches Gesellschaftssystem sieht sie als einzigen Ausweg aus der Wirtschaftskrise. Sie fordert Arbeit für alle, die Abschaffung der Leiharbeit als „moderne Form der Sklaverei“, sowie die Anhebung der Mindestlöhne um 20 Prozent. Den Index will die KPL nicht antasten und spricht sich gegen jedwede Manipulation wie den „gedeckelten Index“ aus. Stattdessen schlägt sie ein staatliches Preisamt vor, das die Preise von Konsumartikeln festlegt. Im Bildungsbereich fordert sie eine „Rundumbetreuung für sozial Schwache durch ein kostenloses Angebot an Förderkursen“. Ferner will sie innerhalb der nächsten fünf Jahre 40.000 öffentliche Mietwohnungen schaffen und Wohnungen, die länger als zwei Jahre leer stehen, verstaatlichen. In der Klimapolitik spricht sie sich gegen den Import von Atomstrom aus. Da die EU aus Sicht der KPL nicht reformierbar ist, will sie sie abschaffen. Die Stahlindustrie, Telekom und Banken sowie die „wichtigsten Produktionsmittel“ will sie nach streng marxistischer Lesart verstaatlichen.

Pirates : Nulle part ailleurs...

(lc) - En épluchant le programme du Parti des pirates, on éprouve parfois des difficultés à les situer. Serait-ce que leur capitaine Sven Clement aurait raison quand il prétend que son parti est « plus gauchiste que le LSAP et plus libéral que le DP » ? Pour le dernier, décidément oui. On pourrait aussi dire que les Pirates sont tellement néolibéraux qu'ils en feraient rougir le DP. Ainsi, ils sont le seul parti - à part le CSV - qui veut limiter l'index. D'autres idées à mettre du côté ultralibéral : interdire la limitation des cotisations maximales pour les retraites privées, ou encore le maintien absolu du secret bancaire contre vents et marées - ce qui pour un parti qui veut défendre la transparence absolue est tout de même étonnant. Point de vue politique sociétale, ils ne vont pas aussi loin que déi Lénk et ne réclament qu'une réforme du Srel, au lieu de sa dissolution. Certes, leur apport pour une nouvelle conscience des enjeux démocratiques et du poids de l'Internet dans les débats politiques n'est pas à nier. Pourtant, sur beaucoup de points importants, les Pirates démontrent aussi qu'ils peuvent avoir froid aux pieds, par exemple quand ils demandent une énième reconsidération critique du tram...

REGARDS

AUSLÄNDER-WAHLRECHT

Demokratie-defizit

Interview: Anina Valle Thiele

An den Wahlen am 20. Oktober darf nur teilnehmen, wer die luxemburgische Staatsangehörigkeit hat. Fast die Hälfte der EinwohnerInnen Luxemburgs bleibt damit von den Legislativwahlen ausgeschlossen. Im Gespräch mit der woxx erzählt ASTI-Präsidentin Laura Zuccoli vom harten Weg bis zur Mitbestimmung.

woxx: In Luxemburg finden am 20. Oktober vorgezogene Legislativwahlen statt. Rund 45 Prozent der in Luxemburg lebenden Bevölkerung sind sogenannte AusländerInnen. Laut Verfassung dürfen sie nicht wählen. Finden Sie das demokratisch?

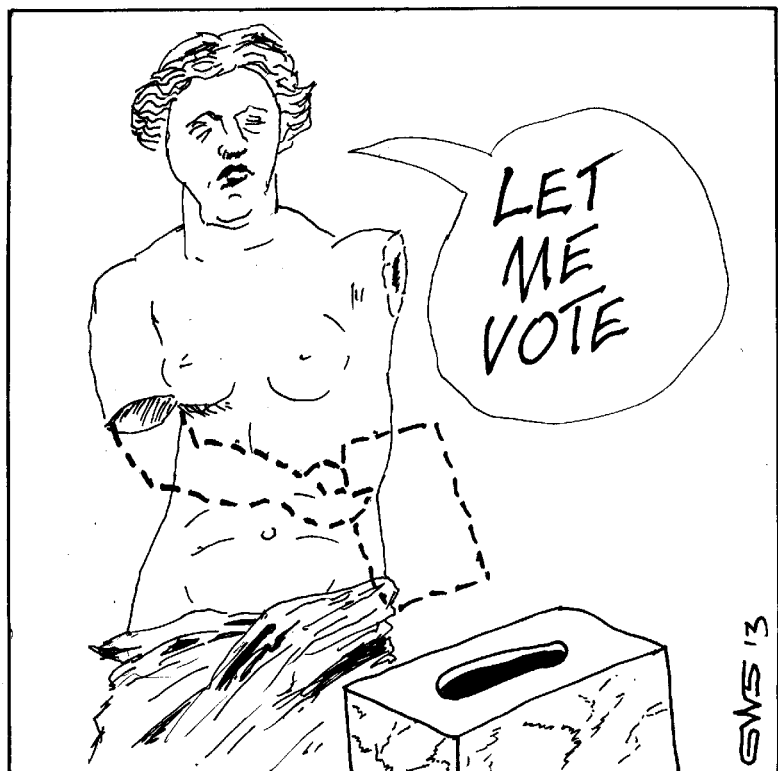
Laura Zuccoli: Nein. In Luxemburg haben wir eine ganz außergewöhnliche Situation in dem Sinne, dass hier - wie sonst nirgendwo in Europa - 44 Prozent der Einwohner keine Staatsangehörigen sind. Und die Tendenz ist steigend, die Migration nimmt nicht ab, sondern sie bleibt sehr sehr hoch. Das heißt, das Bevölkerungswachstum basiert weiterhin überwiegend auf der Migration. Hinzu kommt, dass die aktiven Wähler hauptsächlich Luxemburger und zum größten Teil Rentner oder Leute in festen Arbeitsverhältnissen sind - etwa beim Staat, wo sie einen Kollektivvertrag haben und finanziell und in Hinsicht der Arbeitsbedingungen relativ gut abgesichert sind. Da es hauptsächlich diese Leute sind, die wählen, werden ihre Anliegen politisch sehr ernst genommen. Momentan tagen 60 Abgeordnete in der Abgeordnetenversammlung. Würde man die Zahl der Abgeordneten im Verhältnis zu den effektiven Wählern in der Bevölkerung festsetzen, dann wären es nur noch 36 - also fast die Hälfte. Und das sind eigentlich die Hauptargumente dafür, dass das Elektorat erweitert werden und auch die verschiedenen sozialen Schichten

umfassen muss, in denen die Leute leben, und nicht nur diejenigen, die politischen Druck ausüben können.

„Die aktiven Wähler sind hauptsächlich Luxemburger und zum größten Teil Rentner oder Leute in festen Arbeitsverhältnissen - die finanziell und in Hinsicht der Arbeitsbedingungen relativ gut abgesichert sind.“

Zumindest was die Bestimmungen des Maastrichter Vertrages angeht, hat Luxemburg das Wahlrecht ausgeweitet. Nicht-Luxemburger sind den Luxemburgern bei den Kommunal- und Europawahlen in jeglicher Hinsicht gleichgestellt - solange sie sich in die Wahllisten einschreiben und die Residenzklausel erfüllen. Sehen Sie darin einen Fortschritt?

„Momentan läuft in Luxemburg die Wahlkampagne zu den Parlamentswahlen am 20. Oktober. Die verschiedenen Parteien positionieren sich alle in ihrem Wahlprogramm zu diesem Thema; es gibt sogar eine Partei, die ihre Kampagne ganz darauf fokussiert. Das Wahlrecht für Nicht-Luxemburger auf nationaler Ebene wird daher in der Öffentlichkeit heftig diskutiert. Es gibt Positives und Negatives am aktuellen Wahlrecht der Nicht-Luxemburger auf kommunaler Ebene. Das Positive ist, dass Luxemburg in gewisser Hinsicht eine Vorreiterrolle beim passiven und aktiven Wahlrecht für Nicht-Luxemburger - sowohl für Europäer, wie auch Nicht-Europäer - innehat. Das ist hier, anders als im Ausland, relativ gut angenommen



Seit knapp fünf Jahren macht sich Laura Zuccoli als Präsidentin der ASTI für die Rechte von AusländerInnen stark.

worden. Das Negative ist, dass nach dem Maastrichter Vertrag die Nicht-Luxemburger eigentlich zu denselben Bedingungen wie die Luxemburger das Wahlrecht ausüben müssten. Das ist aber leider noch nicht der Fall. Luxemburg ist im Maastrichter Vertrag eine Ausnahmeklausel zugebilligt worden, nach der das Land wegen seines hohen Ausländeranteils eine Residenzklausel einführen kann. Das heißt, ein Europäer kann sich nicht sofort in die Wahllisten eintragen, er kann es erst, wenn er die vorgeschriebene Zeit hindurch in Luxemburg wohnhaft ist. Die Europa-Charta der Menschenrechte sieht jedoch für Europäer die Gleichstellung vor. Wir unterstützen deswegen die zur Zeit laufende Unterschriftensammlung „Let Me Vote“ - eine Bürgerinitiative auf Europa-Ebene, die fordert, die Bewegungsfreiheit in Europa mit dem Recht zur Teilnahme an allen Wahlen dort, wo man wohnt, zu verbinden. Das heißt, es gäbe nicht mehr eine Wahlbeteiligung je nach Nationalität, sondern eine je nach Residenz. Wir unterstützen das, weil wir der Meinung sind, dass es in Luxemburg absolut wünschenswert und wichtig ist, dass Nicht-Luxemburger zu denselben Bedingungen wie Luxemburger in die Wählerlisten eingetragen werden und wählen.“

2011 fanden in Luxemburg Kommunalwahlen statt, an denen erstmals auch AusländerInnen teilnehmen durften. Die Beteiligung lag allerdings nur bei 17 Prozent. Womit erklären Sie sich die geringe Partizipation?

„Da spielen mehrere Faktoren eine Rolle. Der erste ist, dass man sich einschreiben muss. Aber es ist ja in ganz Europa und weltweit so, dass die Menschen sich von den Politikern nicht mehr richtig vertreten fühlen

und daher immer weniger sich an den Wahlen beteiligen. In den Ländern, in denen es keine Wahlpflicht gibt, ist das deutlich zu sehen. Das heißt, das Phänomen der Wahlenthaltung gibt es bereits in den jeweiligen Herkunftsländern. Der zweite Faktor ist die Tatsache, dass manche Gemeinden es den Leuten bei den Einschreibeprozeduren nicht gerade leicht machen. Wenn man fünf Jahre lang in Luxemburg in verschiedenen Gemeinden gelebt hat, muss man die allesamt aufsuchen, um sich ein Residenzzertifikat ausstellen zu lassen, und das ist natürlich nicht gerade proaktiv. Es gibt auch Gemeinden, die von sich aus die erforderlichen Bescheinigungen ausstellen. Ihr Wahlrecht müssen die Interessenten trotzdem bei der Gemeinde beantragen. Wir sind der Meinung, dass diese Einschreibung automatisch erfolgen sollte. Da es in Luxemburg eine Wahlpflicht gibt, können die eingeschriebenen Ausländer ihr Wahlrecht auch wieder sozusagen zurückgeben, wenn sie nicht mehr wählen wollen. Für die Luxemburger gilt das nicht.“

„In Fragen des Wahlrechts und des Zusammenlebens haben wir eine ganze Menge erreicht.“

Ihre Organisation, die ASTI, macht sich seit ihrer Gründung für das aktive Wahlrecht von Nicht-Luxemburgern stark und unterstützt auch Menschen in ihren Asylverfahren. Was hat die ASTI seit ihrer Gründung konkret erreicht?

„Ich würde sagen, dass wir in Fragen des Wahlrechts und des Zusammenlebens eine ganze Menge erreicht ha-



FOTO: CHRISTIAN MOSAR

ben. Zuerst hatten wir eine Klage eingereicht, gegen die Ausschließung der Nicht-Luxemburger von den Wahlen der „Chambre des salariés“, der Arbeitnehmerkammer. Der Europäische Gerichtshof hat der Klage stattgegeben; seither können Nicht-Luxemburger an diesen Wahlen teilnehmen. Die Öffnung erstreckt sich sogar auf Ausländer, die hier arbeiten, aber nicht hier wohnen. Für das Wahlrecht auf kommunaler Ebene sind wir natürlich schon vor dem Maastrichter Vertrag eingetreten. Dass es durchgesetzt wurde - und zwar nicht nur für Nicht-Luxemburger, sondern auch für Nicht-EU-Bürger - ist allerdings nicht allein unser Verdienst, sondern auch dem Druck mehrerer anderer Organisationen und Personen zu verdanken. Daneben haben wir eine ganze Reihe kleiner, aber wichtiger Änderungen erreicht. Zum Beispiel sah das Vereinsrecht in Luxemburg nicht vor, dass Ausländer Vereine gründen können. Wir befassen uns mit den Unterschieden im Recht, machen aber auch praktische Vorschläge. Im Bereich der

frühkindlichen Erziehung zum Beispiel haben wir intensive Lobby-Arbeit betrieben. Unsere Forderung war, dass die Kinder sehr früh eingeschult werden, unter anderem zur Erleichterung der Sprachintegration. Wir vertreten die Interessen der Nicht-Luxemburger auf rechtlicher und politischer Ebene und bemühen uns, zugleich unsere Vorschläge mit Beispielen aus der Praxis zu stützen.“

Wie weit ist man in Luxemburg noch davon entfernt, AusländerInnen auch eine Mitbestimmung an den Parlamentswahlen zuzugestehen?

„Momentan stehen mehrere Parteien positiv dazu: die Sozialisten, die Grünen, die Linke sowie die Piratenpartei. Andere sind dagegen oder haben sich noch gar nicht dazu geäußert. Es hängt also vom Ausgang der Wahlen am 20. Oktober und der Zusammensetzung der nächsten Regierung ab, ob diese Forderung Wirklichkeit wird.“

TRANSITION MINETTE

Bio-Bier, Tofu und Hochbeete

Stephanie Majerus

Zwischen symbolischem und selbstbestimmtem Handeln: Mit Einkaufskooperativen und urbanen Gärten versucht Transition Minette die Welt ein Stück weit zu verändern.

Freitagabend in Esch in diesem Frühherbst: kühle Luft, wolkenloser Himmel, Kneipen, Einfamilienhäuser, neue und alte, und zwischen ihnen eine Wiese. Eine Handvoll Menschen haben sich auf der Grünfläche eingefunden. Sie sind dabei, die Lebensmittel ihrer Einkaufskooperative aufzuteilen. Lokal produzierter Kohl, Kartoffeln, Mangold und anderes Gemüse werden auf einem mit lila Graffiti aufgepeppten Tisch ausgebreitet. Nicht-lokale Lebensmittel wie Tofu, Sojamilch oder Bio-Bier kommen in Kartonkisten.

Die Gruppe nennt sich „Transition Minette“. Ihr Ziel ist die Erprobung verschiedener Klimaschutz-Strategien sowie alternativer Formen des Zusammenlebens und Wirtschaftens. In regelmäßigen Abständen geben sie Großbestellungen auf, um so den Endpreis für die in der Regel teureren Bio-Produkte zu drücken und Gemüsebauern der Region zu unterstützen. Eigentlich ist die Treffpunktweise auch keine gewöhnliche Wiese, denn auf ihr stehen verteilt fünf kleine Hochbeete, in denen verschiedene

Salate und Kräuter wachsen. Gärtnern dürfen auf diesem Grundstück alle Bewohner des Viertels, erklärt dies eine Tafel am Eingang auf Luxemburgisch, Französisch und Portugiesisch. Der sich global ausbreitende Trend nennt sich „urban gardening“ oder etwas verspielter „guerilla gardening“.

Während die Universität bei der Wissensvermittlung hierarchisch verfährt, wird im urbanen Garten Wissen ganz nebenbei generiert.

Der hochgewachsene, dunkelhaarige Politologe Steve Biver rückt gerade Baumstämme zurecht, die so zugeschnitten sind, dass sie als Sitzgelegenheiten dienen können. Warum macht er bei Transition Minette CTM mit? „Zu Hause habe ich einen Garten. Ich komme vor allem, weil ich bei der Einkaufskooperative mitmache. Mich interessieren alternative Märkte und der Bezug von Lebensmitteln aus der Region. Mangold oder Kohlrabi findet man nicht in den gängigen Supermärkten, dabei ist das kein exotisches Gemüse, sondern für unsere Region typisch.“ Wie viele bei

Transition Town Engagierte bemängelt er zudem, dass der Bezug zum Produktionsprozess von Lebensmitteln in den letzten Jahrzehnten zunehmend verloren gegangen ist. Er hofft, dass Transition-Town-Bewegungen etwas an diesem Umstand ändern, durch ihre Art der praxisbezogenen Sensibilisierung.

Am Garteneingang spaziert eine hagere, gebräunte Brünette vorbei. Norry Schneider, Mitgründer von TM beginnt ein Gespräch mit ihr. Eine mittlerweile über 90 Jahre alte Dame, in Portugal geboren, habe früher auf diesem Grundstück gewohnt, berichtet die Frau aus Esch. Schneider ist daran interessiert. Ein paar knallrote Tomaten von einem Strauch im Garten drückt er der Frau, als sie wieder geht, noch in die Hand, und regt an, der alten Dame zu berichten, was hier gerade passiert. „Ich bin eigentlich ein Enttäuschter des Kopenhagener Klimagipfels; als ich dann 2011 von Cell (Centre for Ecological Learning Luxembourg) und urban gardening hörte, war ich sofort begeistert“, erklärt er mir später. Schneider, rothaarig und im schwarzen Sakko, ist Beauftragter für Entwicklungspolitik bei der Caritas. Ihm gefällt die Vorstellung, dass Bürger gemeinsam aktiv werden und in kleinen Schritten etwas verändern möchten. „Anders als die großen NGOs pflegen wir kein

Logo- und Serviceleistungs-Denken, da wir nicht auf Spenden angewiesen sind“ beteuert er und fährt fort: „Wir haben nichts gegen etablierte NGOs, sie mischen sich in politische Debatten ein. Wir aber sind eher an überschaubareren, direkten Aktivitäten in Gemeinden interessiert, und das Beisammensein ist uns auch sehr wichtig.“ „Und doch geht unser diskreter Grass-Roots-Ansatz von TM viel weiter“ wendet Steve ein „denn er ist praxisbezogener, und wir fördern alternative Marktstrukturen.“

Mit seiner bescheidenen Größe und seinen sechs kleinen Hochbeeten scheint der Garten allerdings eher einen symbolischen Zweck zu verfolgen als den der Produktion. Vom Gegenmodell, welches ein autarkes Leben und Unabhängigkeit von einem brüchigem Markt und einer perfiden Lebensmittelindustrie gewährleisten soll, sind wir an diesem Freitagabend in Esch noch weit entfernt. Trotzdem bildet der Garten eine der vielen Knospen des Wiederaufblühens der Stadt Esch nach deren industriellem Niedergang. Ihr neues Leben wird das einer Studentenstadt sein, in der der Wissensaustausch alltäglich ist. Schneider bestätigt, dass die Stadt Esch TM von Beginn an unterstützt hat. „Auch die Feuerwehr hat uns im Juli geholfen, als der Garten überschwemmt war.“ Während die Univer-

Im urbanen Garten von Esch wächst das Gemüse im Hochbeet.



FOTO: STEPHANIE MAJERUS

sität bei der Wissensvermittlung hierarchisch verfährt, wird im urbanen Garten Wissen ganz nebenbei generiert. „Menschen mit verschiedenem Wissen gärtnern hier nebeneinander, es besteht ein ständiger Austausch“ versichert Schneider. Steve betrachtet Cell darüber hinaus als Sammelstelle für jegliches Wissen im Bereich der Permakultur.

In bestimmten Kreisen wird die Transition-Town-Bewegung als unpolitisch kritisiert, weil sie keine Forderungen wie Umweltsteuern usw. stellt. Das sieht Schneider anders. „Warum sollten die Initiativen von TM, wie unser Garten, unsere Energie- und Einkaufskooperativen oder einfach auch nur das Beisammensein und gemeinsame Essen nicht politisch sein?“ Für Umweltsteuern beispielsweise würden sich bereits die großen Umwelt-NGOs einsetzen. „Umweltaktivisten haben von manchen unserer Initiativen behauptet 'Das hatten wir schon in Luxemburg'. Aber wir sind eine jüngere Generation und möchten neue Erfahrungen sammeln und eben auch eine neue Dynamik in die Umweltbewegung bringen“ fügt er hinzu.

Adrienne Jopa trägt eine grüne Hose, ihre linke Kopfhälfte ist rasiert, die rechte bedeckt halblanges schwarzes Haar. In ihrer linken Hand hält sie eine der gerade eingetroffenen Bierflaschen. Sie stimmt zu

„Natürlich ist es wichtig, sich zu vernetzen, aber wichtiger bleiben uns das Beisammensein und die Pflege unserer Gastlichkeit.“ Dann lacht sie, weil hinter ihr jemand schon wieder die Worthülse „lokal“ verwendet hat, und wirft die Frage auf „Was ist schon lokal? Das ist relativ. Ist unsere Skala das Universum, ist alles, was von der Erde stammt lokal.“

FOIRE

18^{ème}

Internationale

BIO



www.cussigniere.org

19 et 20 octobre

GORCY (F)

à 8 km de Longwy.

nova naturgas
La nature au service de la nature

La nature, fournisseur officiel de nova naturgas

Enovos fournit à tous ses clients à tarif standard du gaz qui contient 1% de gaz naturel bio dénommé naturgas, ceci sans surcoût. Si vous désirez aller plus loin dans votre démarche écologique, Enovos proposera aussi nova naturgas provenant de la fermentation de masses biologiques. Vous pourrez choisir votre pourcentage de gaz naturel bio, 10, 30 ou 100% de votre consommation, en fonction de votre budget. nova naturgas est également disponible pour les clients Leo. Enovos, fournisseur d'énergie responsable engagé pour l'environnement.

Energy for today. Caring for tomorrow.

enovos.eu



OEKOFOIRE

CENTRE FOR ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG (CELL)

Ein Inkubator für neue Ideen

Stephanie Majerus

Cell ist wie Transition Minette Teil der Transition-Town-Bewegung. Woxx unterhielt sich mit der Gründerin Katy Fox.

Sie haben einen Doktor in Anthropologie. Vor allem haben Sie sich mit dem landwirtschaftlichen Strukturwandel in Rumänien befasst. In welcher Weise hat Sie diese Forschung für Ihre Cell Arbeit inspiriert?

In der Tat schockiert mich der Strukturwandel, der sich in Rumänien vollzieht. Zwischen 2006 und 2009 forschte ich über die Auswirkungen, die der EU-Beitritt mit sich brachte. Kleine landwirtschaftliche Betriebe haben wegen der erhöhten Hygienestandards und des Preisdumpings keine Überlebenschance - ganz so, wie es auch im Europa der 1960er und 1970er Jahre der Fall war. Die Folgen sind Landmigration, doch auch die Abwertung des traditionellen Wissens, der privaten Lebensmittelproduktion und schließlich des eigenen Selbst - Rumänen, die etwas Land bewirtschaften, geben nicht mehr an, Bauern zu sein, sondern bezeichnen sich nun als Arbeitslose. Während der Feldforschung für meine Doktorarbeit wurde mir besonders deutlich, welche Auswirkungen die globalisierte Lebensmittelproduktion hat. Heute kontrollieren fünf Firmen 90% der weltweiten Getreideernte. Wir können nicht behaupten, noch geerdet zu



Katy Fox, Gründerin von CELL

sein. Nach der Fertigstellung meiner Dissertation folgten längere Aufenthalte in Ökodörfern, Ausbildungen in Permakulturdisein, und, Ende 2010, die Gründung von Cell. Ich wollte eine neue Art von Organisation und einen neuen Denkansatz - mit tiefenökologischem, psychologischem, spirituellem und feministischem Gedankengut - nach Luxemburg bringen.

Das heißt Cell unterscheidet sich von den etablierten Umweltorganisationen durch seinen Ansatz?

Wir sind eigentlich nur auf den ersten Blick eine „Umweltorganisation“.

CELL funktioniert komplementär zu bestehenden Organisationen und arbeitet gerne mit ihnen zusammen. Unsere Aktivitäten werden stärker in autonomen, bürgergeleiteten Aktionsgruppen organisiert. Wir leben Ökologie ganzheitlich und praxisbezogen im Hinblick auf Suffizienz und echte Autarkie in verbundener Gemeinschaft. Leitend ist die Ethik der Permakultur und der Transition Towns. Uns geht es nicht darum, die Natur „dort draußen“ umzumodellieren, sondern soziale Prozesse und Bewusstseinsveränderungen zu gestalten. Wir brauchen dazu neue Kategorien: Umwelt ist ein missleitendes Konzept, da es uns von unserem Ökosystem und von anderen Lebewesen abtrennt. Und es ist nicht mehr zeitgemäß: Neueste Forschungen in Physik, Ökologie und Soziologie heben die Verbundenheit aller Wesen und Dinge hervor. Außerdem möchten wir klären, welcher radikal neuen Sozialstrukturen und Prozesse es bedarf, um effiziente, emanzipatorische und ökologisch geprägte Systeme zu schaffen, die uns mit Lebensmitteln versorgen in einer Welt mit schwindenden Ressourcen.

Wie geht es mit Cell weiter?

Heute zählt der Verein etwa 80 Mitglieder und sieht sich als Teil eines großen Netzwerks, in dem alle an einem Strang ziehen: Transition

Minett, Beki, Basic Income, Seed, Tauschkrees usw. Die letzten Jahre waren spannend: Viele Workshops (zu nachhaltigem Essen, Wasser, usw.) wurden durchgeführt, es gab das Angebot für Permakultur-Ausbildungen, verschiedene Gruppen nahmen unsere Beratung in Anspruch, das Do-it-Yourself-Festival wurde organisiert, und vieles mehr. Ab jetzt geht es darum, Projekte auszubauen: Ab Frühjahr 2014 nehmen wir europäische Freiwillige auf, vernetzen uns verstärkt international und planen verschiedene Permakultur-Ausbildungen in Luxemburg. Außerdem haben zwei Mitglieder des Netzwerks die Absicht, eine Permakultur-Farm zu gründen.

Sie wohnen am Rande der Ortschaft Beckerich, besitzen einen großen Garten mit Treibhaus und Teich. Wie viele Stunden pro Woche arbeiten Sie in ihrem Garten? Und wissen Sie, wieviele Pflanzen dort wachsen?

Cell ist ein geerdetes Projekt: Der Seminarraum, die Bibliothek, der Garten und mein Wohnraum sollen zusammen mit der unmittelbaren Umgebung, also mit den Aktivitäten der Gemeinde, funktionieren. Von der ersten Cell-Skizze an fand ich bei der Gemeinde ein offenes Ohr. Der Garten ist ein evolutives Beispiel von Permakultur-Design, in dem im Moment vor allem mit der Bodenverbesserung befasst. Neben einer Fülle von Vögeln und Insekten beherbergt er für etwa 80 verschiedene mehrjährige Stauden, Sträucher und Bäume sowie saisonbedingt etwa 40 Arten von Gemüse und Obst. Wieviele Stunden ich im Garten verbringe, hängt von der Saison und der jeweiligen Woche ab. Ich versuche jedoch, jeden Tag zumindest ein paar Minuten einfach im Garten zu sein, weil ich dort Kraft für die Zukunft schöpfe.

Die Ergebnisse kann man in Katy Fox's „Peasants into European Farmers?“ nachlesen.

SUNNEN-HOFFMANN

DOMAINE VITICOLE

6, rue des Prés
L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07
info@caves-sunnen.lu

www.sunnen-hoffmann.lu



Mat engem gudden Gefill duerch d'Liewen

Naturwelten

Bio & Fair

**Matratzen, Bettdecken,
Massivholzbetter an BioBettwäsch
Baby- an Kannerkleeder,
Jogging an Yogagezai
Dammen- an Härenennerwäsch
aus Biokotteng**

7, rue Auguste Charles. L-1326 Bouneweg
Tel.: 291222 www.naturwelten.lu

GEPLANTER VERSCHLEISS

Die Kaputt-Garantie

Andreas Lorenz-Meyer



Der Elektronikmarkt ist schnelllebig. iPhone 3, iPhone 4, iPhone 5 - in kurzen Abständen kommen die Nachfolge-Geräte heraus. Der Konsument soll sich natürlich immer gleich das neueste Modell anschaffen. Helfen die Hersteller dabei nach, indem sie Schwachstellen einbauen?

In vielen elektronischen Geräten steckt ein kleines Teil, das sich Elektrolytkondensator nennt, kurz Elko. Dieser Grundbaustein von Monitoren und Netzteilen muss viel aushalten. Häufig ist er in die Nähe von wärmeabgebenden Bauteilen platziert. Die Regel lautet: Mit je 10 Grad Temperaturerhöhung halbiert sich die Lebensdauer des Kondensators. Wenn der

Monitor zu flackern beginnt oder sich von selbst ausschaltet, könnte es daran liegen, dass der Elko zu viel Wärme abbekommen hat.

Steckt Kalkül hinter der ungünstigen Positionierung? Reduzieren Hersteller - auf diese oder andere Weise - die Haltbarkeit ihrer elektronischen Produkte? Den Firmen wird diese Masche immer wieder vorgeworfen. Von geplantem Verschleiß oder geplanter „Obsoleszenz“ ist die Rede. Die Geräte würden mit Schwachstellen versehen, damit sie früher kaputtgehen - natürlich erst nach Ablauf der Garantie. Der Konsument lege sich dann, wie beabsichtigt, ein neues Gerät zu. Und die Firma streiche satte Gewinne ein.

Der zweifelhafte Ruhm, geplanten Verschleiß salonfähig gemacht zu ha-

ben, kommt einem gewissen Alfred Sloan, Präsident von General Motors, zu. Er führte in den 1920er Jahren Maßnahmen zu Reduzierung der Haltbarkeit seiner Autos ein. Damit verschaffte er General Motors einen Konkurrenzvorteil - besonders gegenüber Ford, dessen „Model T“ ein Ausbund von Langlebigkeit war.

Kreative Destruktivität

Was vor langer Zeit in den USA begann, beeinflusst auch die Wirtschaft von heute, sagt ein Gutachten aus Deutschland, das geplanten Verschleiß als „Massenphänomen“ bezeichnet und den Herstellern „kreative Destruktivität“ attestiert. Das Gutachten zählt typische Schwach-

stellen auf, die absichtlich in Geräte eingebaut werden. Etwa die Plastikfederungen hinter dem Ein-Aus-Schalter von PCs, die schnell ermüden. Oder die mangelhaft konstruierten Netzteilbuchsen, die einen Wackelkontakt verursachen.

Das Argument, haltbarere Bauteile würden die Preise in die Höhe treiben, lassen die Autoren nicht gelten: Der Unterschied mache nur Centbeträge aus. Im Gutachten steht auch, dass Reparaturen bewusst erschwert oder sogar verhindert werden, um einen Neukauf zu erzwingen, etwa durch verklebte Notebook-Gehäuse. Die Forderung aus diesen Erkenntnissen: Fehlende Reparierbarkeit muss zum Sachmangel erklärt werden.

Christian Kreiß, Professor für Ökonomie an der Hochschule Aalen und einer der Autoren des Gutachtens, beschreibt die Absicht hinter dem geplanten Verschleiß: „Die Unternehmenseigentümer, meist kapitalmarktgetriebene Großfirmen, wollen ihren Gewinn erhöhen. Dabei darf der Endverbraucher aber nicht zu stark enttäuscht werden, denn sonst würde er zur Konkurrenz abwandern. Der geplante Verschleiß muss unter der Wahrnehmungsschwelle bleiben.“

Auch fest verbaute Akkus ordnet Kreiß dem geplanten Verschleiß zu. Ist der Energiespeicher hinüber, kann er nicht ausgetauscht werden. Fest verbaute Akkus verstoßen sogar gegen europäisches Gesetz, genauer die Richtlinie 2006/66/EG. Allerdings fehlt es an einer Sanktionsmöglichkeit.

Die Einwände der Industrie hält der Ökonom für vorgeschoben. Sie bestehen vor allem in dem Argument, dass Geräte mit entnehmbaren Akkus größer und schwerer würden. Zudem könne es zum Kurzschluss „durch

Boulangerie-Pâtisserie

“scott”

Conrardy-Nickels

163, Millewee • L-2155 Gasperich

Tél.: 48 52 57 • Fax : 40 50 53

*Fermé le dimanche et le lundi
Présence aux marchés*





unsachgemäße Entnahme“ kommen. Und der „Innovationsspielraum“ der Hersteller werde behindert.

Das Gutachten rechnet vor, welche volkswirtschaftlichen Folgen die Trickserien haben. In Deutschland gingen etwa sieben Prozent aller Ausgaben privater Haushalte auf geplanten Verschleiß zurück. Ein Verbot würde Kaufkraft in Höhe von jährlich 101 Milliarden Euro freisetzen. Zudem könnten sieben Müllverbrennungsanlagen, etwa jede zehnte, schließen. Denn 9,6 Millionen Tonnen Müll - etwa 120 Kilogramm pro Jahr und Kopf - habe allein der geplante Verschleiß zu verantworten. Drittens würde der Energieverbrauch um mindestens drei Prozent sinken. Das Energieäquivalent von 16 Großkraftwerken

könnte sofort eingespart werden - ohne jeglichen Verlust an materiellem Wohlstand.

Kreiß hält den Renditedruck auf den Kapitalmärkten für den entscheidenden Auslöser von geplantem Verschleiß. Solange sich Firmen am Shareholder-Value orientieren, würden sie automatisch in die Früh-Kaputt-Strategie getrieben.

Zudem werde, wer nicht mitspielt, bestraft, er habe mit Umsatzverlusten und sinkenden Marktanteilen zu kämpfen. Es gebe jedoch einen Ausweg: Der Renditedruck müsse reduziert werden, etwa durch ein System mit umlaufgesichertem Geld, das seinen Wert verliert, wenn es gehortet wird, statt im Umlauf zu sein (siehe woxx-Interview in der Nummer 1232).



natur&ëmwelt a.s.b.l.

Ënnerstëtzt eis Natur Gitt Member

bei natur&ëmwelt

6 x im Jahr Regulus-Magazin
Info- & Beratungs-Service
Veranstaltungen & Workshops

Formular bitte zurück an:

natur&ëmwelt a.s.b.l.
5, rte. de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
secretariat@naturemwelt.lu
fax: 29 05 04

www.naturemwelt.lu



Name

Adresse

E-Mail

Ich möchte ab sofort ☐ Mitglied **12 €**
☐ Familienmitglied **20 €**
☐ Fördermitglied **50 €** werden.

☐ Ich überweise den Mitgliedsbeitrag auf das Konto:

CCPLLULL LU07 1111 0089 0982 0000

Stichwort: Mitgliedsbeitrag + Name

☐ Ich ermächtige natur&ëmwelt a.s.b.l. ab dem / /20
bis aus Widerruf den oben gewählten Mitgliedsbeitrag von
meinem Konto einzuziehen.

IBAN

BIC Datum & Unterschrift

DOMAINE  VITICOLE
KRIER & WELBES

Krier Guy & Gaby
3, rue de la Gare
L-5690 Ellange-Gare

Dégustez nos Vins biologiques de la
Moselle Luxembourgeoise sur notre
stand à l'Oekofoire
au **Hall 8 Stand 8A05**

Vins & Crémants de Luxembourg

OEKOFOIRE

Dann würde auch die eigentliche Quelle des Übels versiegen: die Fixierung auf Gewinne.

Madsen Pirie, Präsident des libertären Adam Smith Instituts in London, nennt geplanten Verschleiß einen Mythos. Es liege nicht an den Produzenten, sondern an den Konsumenten. Momentan würden sie kurzlebige Produkte bevorzugen. Wollten sie langlebige, dann würden sie auch für sie bezahlen.

„I fix it“

Kreiß hält die Konsumenten zwar auch für mitverantwortlich, solange sie überwiegend auf den Preis schauen. Aber: „Sie wissen ja gar nicht, was sie kaufen. Wichtige Daten zu den Produkten werden ihnen vorenthalten.“

Hinzu komme die Werbung, die den Konsumenten desinformiere. Sie treibe den psychologischen Verschleiß zusätzlich an, erklärt Kreiß, indem sie Konsumenten dazu verleite, sich in immer kürzeren Abständen neue Geräte anzuschaffen. Mit ziemlich viel Nachdruck: Erwachsene nähmen an einem Tag etwa 3.000 Werbebotschaften wahr. Einschränkungen könnten den psychologischen Verschleiß reduzieren. Kreiß nennt einen erhöhten Mehr-

wertsteuersatz von 25 Prozent auf Werbeaktivitäten. Weniger Reklame hätte auch den Vorteil, dass die Produkte billiger würden.

Hinter mangelhaften Konstruktionen steckt Absicht - auch die Nutzer sehen es offenbar so. Bei einer Online-Umfrage in Österreich meinten 55 Prozent der Teilnehmer, dass der Verschleiß geplant sei. Von Einzelfällen gingen 4,1 Prozent aus. Nur 0,5 Prozent hielten die Diskussion für „maßlos übertrieben“.

Aber wer hat den Beweis? Die Hersteller dementieren oder sprechen von Phantomdebatten. Vielleicht setzt sie ein neues Gütesiegel unter Druck. HTVLife zeichnet Produkte aus, die keine Verschleißmechanismen enthalten. Die Testfirma aus Bensheim, setzt unter anderem Elektronenmikroskope und 3D-Röntgentechnik ein. Von den Herstellern verlangt sie eine eidesstattliche Erklärung.

Nutzer können sich auch Hilfe aus dem Netz holen. „I fix it“ (Ich repariere es) gibt detaillierte Anleitungen zur Reparatur von defekten Teilen. Die Macher der Seite verkünden: „Wir glauben, dass alle das Recht haben, ihre Geräte zu reparieren“. Auch ein iPhone 4 kann auseinandergenommen werden. Allerdings muss dafür erst

ein Hindernis aus dem Weg geräumt werden: die berüchtigten Pentalobe-Schrauben. Sie lassen sich nur mit speziellen Schraubendrehern lösen - ohne sie bleibt das Gehäuse verschlossen. „I fix it“ hat die Lösung, schließlich gilt

es, Nutzer von Apples „Hardware-Fesseln“ zu befreien. Auf der Seite wird für zehn US-Dollar ein „Liberation Kit“ angeboten. Es enthält passendes Werkzeug, mit dem man die garstigen Schrauben endgültig los wird.

NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

Bio
@
Home

Akzent

Bio
Resto

Bio
bau

13, rue Gabriel Lippmann • L-5365 Munsbach

www.naturata.lu

oeko.lu

Den TROLLMOPS ass mobil!

www.mobiliteit.lu

Spilleresch multimodal ginn.

E flott Briedspill fir Kanner fréi bäizebréngen, wéi ee ka verschidden Transportmëttelen notzen fir méi séier vun A op B ze kommen wéi just nëmme mam Auto.



Bestellt et elo!

Fir nëmmen 25€ + Porto op
www.mobiliteit.lu/Trollmops

E Spill editéiert vum
Verkéisersverband.



verkéisers
verband

www.mobiliteit.lu



Photo: C. Bosseler

Séier an ëmweltfrëndlech

op d'Oekofoire
Stand 9B66



Lëtzebuerger
Vëlos-Initiativ

Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ asbl

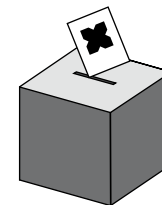
4, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Tel. 43 90 30 29 Fax. 20 40 30 29

www.lvi.lu
lvi@velo.lu

DEBATT

Chamberwahlen

2013



AMPELGESPRÉICH (I)

Libéral mais pas égal

Entretien : Luc Caregari/Raymond Klein

Pour notre première discussion à trois voix, nous avons réuni ce qu'on pourrait appeler la frange libérale de la politique luxembourgeoise : Corinne Cahen (DP), Marc Goergen (Pirates) et Manuel Huss (Déi Gréng).

woxx : Madame Cahen, récemment la ville de Luxembourg a vu la fermeture d'une vingtaine de boutiques de luxe - ce qui a provoqué un petit scandale. En tant qu'ancienne présidente de l'Union des commerçants de la capitale, avez-vous vu venir une telle évolution ?

Corinne Cahen : Premièrement, il ne s'agit pas de fermetures de boutiques de luxe - elles y sont toujours, exceptée peut-être une. A mon avis, il s'agit plutôt de deux hommes d'affaires qui ont parié sur des pas-de-portes - il ne s'agissait pas d'un commerce en tant que tel, mais d'une affaire de spéculation. Et c'est une chose qui est incompréhensible pour moi. Parce que ça n'a rien à voir avec le commerce et détériore l'image de la ville de Luxembourg et de ses commerçants, qui sont en général des gens qui travaillent dur et créent des emplois. Mais cette affaire a été bizarre dès le début : par exemple, j'avais toujours des demandes de la presse où des journalistes se plaignaient qu'aucun des deux spéculateurs ne voulait leur parler. Alors que pour chaque commerçant, être mentionné dans la presse revient à une publicité gratuite. Ce ne sont donc pas des gens avec lesquels je peux m'identifier - leur idée du commerce n'est définitivement pas la mienne.

woxx : Est-ce que la politique devrait intervenir pour rendre cette sorte de spéculation impossible ?

Corinne Cahen : Ce qu'on devrait faire absolument, ce serait de mieux protéger le locataire. Si demain vous

voulez ouvrir une boutique et que vous travaillez dur, non seulement pour vous-même mais aussi pour votre environnement direct, grâce à vous, la rue dans laquelle vous avez votre enseigne apparaîtra peut-être sous une autre lumière. Vous êtes responsable aussi bien de votre personnel que de leurs familles. Il ne se peut donc pas qu'on dise à quelqu'un qui a fait tout ce travail, en fin de bail : « Bon, on a trouvé quelqu'un qui est prêt à payer 100.000 euros de plus que toi. Dégage ! »

Manuel Huss : La ministre des Classes moyennes avait déjà annoncé une loi à ce sujet, mais apparemment, pas grand-chose ne s'est passé depuis.

Corinne Cahen : Elle l'a fait pour nous plaire, à l'Union commerciale - c'était purement tactique.

Manuel Huss : Oui, je vois aussi une urgence d'action sur ce point. Mais il reste aussi à se demander pourquoi le ministère des Classes moyennes n'a pas sonné l'alarme plus tôt - en voyant les retards s'accumuler sur les charges sociales et la TVA. Et aussi concernant le rôle des instances collectrices de ces impôts qui en sont responsables.

Marc Goergen : L'administration des impôts a laissé entendre que les retards n'avaient pas été si importants, en tout cas pas assez pour déclencher l'alarme. Et dans ce cas, on avait affaire à des personnes qui ne pensaient qu'à s'enrichir. Si on commence à régulariser à tout-va, ce sont aussi les honnêtes gens qui trinquent. Pourtant, je suis absolument d'accord avec l'idée d'une meilleure protection des locataires.

Manuel Huss : A partir de ce qui vient de se passer à Luxembourg-ville, on doit aussi se demander si les pouvoirs publics ne devraient pas devenir d'autant plus propriétaires de locaux et devenir bailleurs eux-mêmes.

Corinne Cahen : Je n'aime pas cette idée. D'ailleurs j'ai un contre-exemple d'une boutique que l'Etat voulait louer, rue Philippe II. La commission qui décidait de le faire a fini par le donner au plus offrant, même s'il y avait d'autres projets peut-être plus intéressants. Dans ce cas, c'était aussi dû à des fonctionnaires qui se sont laissés éblouir par la perspective d'attirer une boutique de luxe française.

woxx : Mais critiquez-vous le principe ou la pratique ?

Corinne Cahen : C'est une affaire de principe, nous ne voulons pas retourner au communisme.

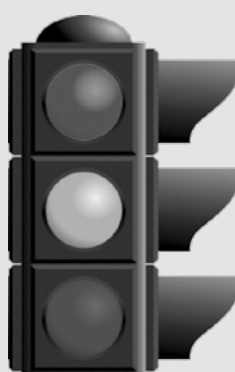
Manuel Huss : Ça n'a rien à voir avec le communisme, mais avec le fait que les autorités publiques prennent leurs responsabilités. C'est la même chose qu'avec le logement, c'est à l'Etat de mettre sous pression les spéculateurs, justement en investissant dans le logement. Cela, ne veut pas dire que l'Etat doit devenir commerçant, juste un bailleur. Mais un bailleur qui peut peser sur les loyers.

**« Donc, il ne se peut pas qu'on dise à quelqu'un qui a fait tout ce travail, en fin de bail : Bon, on a trouvé quelqu'un qui est prêt à payer 100.000 euros de plus que toi. Dégage ! »
(Corinne Cahen)**

Corinne Cahen : S'il le faisait déjà dans tous les immeubles où il est propriétaire, on pourrait en parler. Mais en pratique, ça ne fonctionne pas.

woxx : Et les Pirates, comment voient-ils la possibilité d'une intervention étatique dans ce domaine ?

Marc Goergen : Dans toute cette thématique, notre ligne est plutôt de dire que moins d'Etat est mieux pour nous. Et je ne vois pas l'Etat devenir un promoteur immobilier, que ce soit dans les logements privés ou dans les boutiques. A part ça, l'Etat reste le plus grand propriétaire de terrains du pays - et s'il libérait son périmètre pour les privés, on aurait une offre plus grande et donc une baisse des prix.



3 x 3 : Débats à trois au woxx

La coalition « arc-en-ciel » excite beaucoup d'esprits. Mais un gouvernement à trois vaut-il mieux qu'à deux ? Nous pensons que la campagne électorale offre la possibilité de mener des discussions bien plus intéressantes. Voilà pourquoi le woxx organise des débats à trois lors desquels il ne s'agira pas de forger de nouvelles alliances, mais plutôt de faire ressortir les proximités et les divergences entre les partis.

DEBATT



Les candidat-e-s de gauche à droite :
Corinne Cahen (DP),
Marc Goergen (Piraterpartei)...

woxx : *Pourtant, certaines communes ont commencé à se mobiliser contre la spéculation immobilière, comme la ville d'Esch qui vient de mettre en place une taxe sur les logements et les terrains vides. Est-ce un thème pour le DP ou les Pirates - déi Gréng l'ayant déjà réalisé ?*

Corinne Cahen : C'est une discussion qui se fait aussi dans la capitale et d'ailleurs, c'est dans le programme du DP. D'ailleurs, il faudrait revoir le fonctionnement de la Société nationale des habitations à bon marché. Car quand tu es jeune et que tu veux acheter, tu ne peux pas te passer de ses services. Et puis, il faut que tu restes dans ce logement pendant dix ans et ce n'est qu'après que tu peux vendre - mais au prix du marché et donc avec une plus-value. Et rien qui est reversé à l'Etat. Et ça non plus ce n'est pas juste, parce que cela bloque l'accès à celles et ceux qui viennent après vous. Mais en général, il faudrait tout simplement ouvrir les périmètres et identifier les terrains à bâtir encore, pour freiner la spéculation.

Marc Goergen : Ce qui ne va pas, ce sont les logements vides - c'est là qu'il faut intervenir. Mais pour le reste, c'est le droit de tout un chacun d'essayer d'obtenir le prix qu'il souhaite.

Manuel Huss : Mais il faut aussi rappeler que du point de vue du nombre de logements sociaux par rapport à la population, le Luxembourg est le mouton noir de l'Europe. C'est scandaleux et pénible. Et puis, il est

surtout impossible que seules les communes de Luxembourg et d'Esch prennent leur responsabilité en construisant des logements sociaux. C'est aussi une manière d'éviter la ghettoïsation de certaines zones, où les logements sociaux sont concentrés. Mais pour nous, contrairement à vous, nous sommes d'avis que les autorités doivent intervenir pour redresser la situation. La situation telle que nous la connaissons est due en grande partie au fait que nous avons laissé le terrain aux promoteurs privés - qui ne sont pas intéressés de savoir si tout le monde peut accéder à leurs logements ou non. Et puis, il faudrait introduire un 'Mietspiegel', comme en Allemagne, c'est-à-dire arrêter les loyers selon une moyenne géographique et démographique.

woxx : *Venons-en à un autre point plus politique : Comment déi Greng et le DP ressentent-ils la présence des Pirates ? Et est-ce qu'en retour, les Pirates ne pensent pas que les autres partis sont déjà en train de leur 'voler' leurs thèmes ?*

Corinne Cahen : Je ne les vois pas comme un danger en tout cas. A mes yeux, chaque personne qui s'engage pour ses idées est importante pour la démocratie. C'est pourquoi il est bien qu'il y ait de nouveaux partis qui mettent aussi en avant des thèmes dont on ne parlait pas avant. C'est une plus-value pour la campagne électorale.

Manuel Huss : Je pense que l'impact des Pirates, c'est surtout un impact médiatique. Prenons les campagnes

des jeunes Verts, qui avaient déjà essayé de médiatiser les thèmes 'typiquement pirates' comme la neutralité d'Internet ou les droits d'auteur, déjà en 2009. Personne ne nous avait écoutés. Ça en dit long sur les médias. Il aura fallu l'arrivée des Pirates pour que les médias en parlent. En ce qui concerne la concurrence, cela ne concerne pas notre clientèle de base, mais plutôt les électeurs plus volatils. Mais je pense aussi que les Pirates sont plutôt en concurrence avec déi Lénk, le PID ou encore l'ADR - qui semble vous redouter encore davantage.

« Si nous parlons d'écologie demain, on ne nous écoute pas vraiment. C'est que la presse pense trop en clichés quand il s'agit des partis politiques et de leurs contenus. »
(Marc Goergen)

Marc Goergen : Je crois que la peur de l'ADR a à voir avec les électeurs qui veulent protester. C'était longtemps leur chasse gardée. Pourtant, notre campagne n'est pas axée sur les voix de protestation, mais sur les gens qui veulent vraiment changer en profondeur la démocratie. Et je trouve intéressant que d'autres partis mettent aussi en avant les thèmes d'un renouvellement de la démocratie, de la transparence et des thèmes ayant à faire avec Internet.

woxx : *Ne serait-ce pas dû à d'autres événements, comme le scandale du Srel par exemple ?*

Marc Goergen : Oui, mais nous l'avons déjà vu avant ce scandale. Le DP ou le LSAP par exemple ont fondé des groupes internes où ils parlaient de politique et d'Internet.

Corinne Cahen : Et le DP avait même déposé une motion au parlement...

Marc Goergen : Justement, et c'est cela qui nous importe - ce n'est pas tant que nous voudrions nous mettre en avant, mais plutôt que les thèmes qui nous importent soient discutés. Et c'est aussi la faute de la presse : si nous parlons d'écologie demain, on ne nous écoute pas vraiment. C'est que la presse pense trop en clichés quand il s'agit des partis politiques et de leurs contenus.

woxx : *Mais ce qui dérange un peu chez les Pirates, c'est leur volonté de sauver le secret bancaire. Ils suivent en ce point l'argumentation d'un Jean-Claude Juncker ou d'un Luc Frieden, qui ont toujours prétendu que le secret bancaire était aussi là pour les 'petites gens', alors qu'en réalité, on sait que c'est fait pour les grosses fortunes, qu'il ne s'agit pas de protéger de l'Etat luxembourgeois, mais des autres Etats et de leurs administrations des impôts.*

Marc Goergen : Nous sommes juste contre la suspicion générale. Qu'on installe des instruments qui peuvent détecter quand des flux d'argent sont détournés à des fins terroristes, on le

...et Manuel Huss
(Déi Gréng).



PHOTOS : CHRISTIAN MOSAR

veut bien. Mais nous ne voulons pas que chaque personne puisse être surveillée en permanence.

woxx : *Mais il s'agit pourtant de fraude fiscale dans la plupart des cas.*

Marc Goergen : C'est ce que nous voulons justement. Nous voulons donner aux banques la mission et leur accorder la confiance qu'elles se chargent de savoir si quelqu'un fraude le fisc ou achète des armes. C'est comparable aux e-mails surveillés par la NSA, où là aussi on refuse la surveillance et même la possibilité de surveillance totale - alors que nous n'avons rien contre des automatismes qui détectent des mouvements trahissant le terrorisme ou d'autres crimes.

Corinne Cahen : Ce concernant, le DP parle d'une architecture de sécurité, à tous les niveaux. Nous voulons que le Luxembourg soit un modèle de réseau numérique, étant donné que nous disposons des moyens adéquats, à savoir les serveurs. Et surtout, nous voulons que l'Etat fasse son devoir, et nous dise enfin de combien de banques de données il dispose et qu'il les mette enfin en réseau, aussi pour des raisons de simplification administrative.

Manuel Huss : Pour nous, il est important que la protection des données prévaille dans tous les cas - sans tomber dans l'autre extrême qui serait de condamner d'avance toutes les collectes de données. C'est pourquoi, par exemple, nous avons voté pour

la banque de données des écoliers et des lycéens, parce que nous pensons qu'elle est nécessaire pour faire une évaluation qui en fin de compte servira à améliorer le système scolaire. Pourtant, il faut strictement réglementer l'accès à ces données, tout comme l'anonymat des personnes qui y figurent.

**« En général nous pensons qu'en matière de transferts sociaux, il faudra davantage miser sur les services plutôt que sur l'argent. »
(Manuel Huss)**

Corinne Cahen : Tout cela, il faudra aussi penser à l'inscrire dans la nouvelle Constitution. Car surtout sur la vie privée et la protection des données, la société a changé depuis le 19e siècle. Il ne suffit plus de garantir l'anonymat des lettres postales, car qui en écrit encore ?

Manuel Huss : C'est absolument évident que lors du toilettage de la Constitution qui est en cours, ces choses doivent être rectifiées.

woxx : *Pourtant, une autre idée a fait son apparition dans le débat : celle d'un revenu de base - que les Pirates ont jeté dans la mare, et où ils ont même déjà donné un montant. De combien serait-il ?*

Marc Goergen : Nous n'avons pas donné de chiffre définitif, mais juste

une estimation de ce qui serait possible, entre 600 et 1.200 euros, donc en moyenne 800 environ. Mais c'était seulement pour donner une idée aux gens de ce qui serait possible.

woxx : *Est-ce vraiment social comme revenu, car ce n'est pas beaucoup - moins que le RMG.*

Marc Goergen : C'est très social en soi, parce que tout le monde est traité de la même façon. Mais nous ne le voyons pas comme remplacement du RMG ou du chômage - mais par exemple pour les bourses d'étudiant, les allocations familiales...

Manuel Huss : Comment traiteriez-vous les frontaliers et leurs enfants ?

Marc Goergen : Ils l'auront dès lors qu'ils paient leurs impôts au Luxembourg, vu que le revenu de base serait financé grâce à un impôt négatif. Quant aux enfants, ils ne l'auraient pas.

Corinne Cahen : Ce qui nous ramènerait donc directement encore une fois devant la Cour de justice de l'Union européenne - comme avec les bourses étudiantes.

Manuel Huss : Bon, je trouve que l'idée de base est esthétique d'un point de vue philosophique et qu'elle mérite qu'on l'approfondisse - mais le modèle que les Pirates proposent pose problème. Un impôt négatif n'est pas vraiment juste et remplacer des aides sociales par un revenu de base non plus. En général, nous pensons qu'en matière de transferts

sociaux, il faudra miser plus sur des services que sur l'argent. Car on sait que les services et les biens matériels arrivent plus facilement là où ils sont nécessaires plutôt que l'argent. Et je pense aussi que si on propose une telle idée pour les élections, il faudrait que les choses soient plus concrètes. Une philosophie ne suffit pas.

Marc Goergen : Nous ne disons pas que le revenu de base viendra le 1er janvier 2014 si nous sommes élus. Pour nous, c'est un travail de longue haleine, mais une direction dans laquelle nous nous sommes engagés avec détermination.

woxx : *Et qu'en pense le DP ?*

Corinne Cahen : Nous sommes totalement opposés à cette idée, parce qu'elle serait un faux signal. Nous pensons qu'il faut aider celles et ceux qui sont vraiment en difficulté au lieu de disperser l'argent un peu partout. C'est un peu comme avec la « Mammerent » - elle ne couvre pas les inégalités sociales, puisqu'elle est la même pour tout le monde. Nous pensons toujours que le travail doit être récompensé et qu'un changement d'attitude général est de mise - tout n'est pas « wellness », même si on aurait tendance à le croire de nos jours.

POLITIK

LSAP-POSITIONIERUNG

Kandidaten mit Bodenhaftung

Raymond Klein

Eine Wahlversammlung mit Talkshow zeigt, dass die LSAP wieder eine linke Volkspartei sein will. Weil aber dabei die Fehler der Vergangenheit vertuscht werden, erscheint der Kurswechsel fragwürdig.

Feierlich betritt das Paar den Festsaal des Wasserbilliger Kulturzentrums, hundert Paar Hände klatschen Beifall. Arbeitsminister Nicolas Schmit, in schwarzem Anzug und mit purpurfarbener Krawatte, hält den Arm einer Frau mit kastanienbraunen Haaren, die ebenfalls einen dunklen Hosenanzug trägt. Ihnen folgen Wirtschaftsminister Etienne Schneider, Außenminister Jean Asselborn und weitere Prominente.

Nein, es handelt sich nicht um eine Hochzeitszeremonie, sondern um eine Wahlversammlung des Ostbezirks der LSAP. Die Frau, der Schmit nun hilft, die Bühne zu betreten und sich in einem der vier hellroten Designersofas niederzulassen, ist die die an Multipler Sklerose erkrankte SPD-Politikerin Malu Dreyer. Seit Anfang des Jahres neue Ministerpräsidentin von Rheinland-Pfalz, ist sie eine eher links orientierte, beliebte und allseits respektierte Figur. Ihre Anwesenheit an diesem Abend soll vor allem die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Solidarität zwischen GenossInnen unterstreichen.

Zu Dreyers Rechten sitzt der Spitzenkandidat im Osten, Nicolas Schmit, zu ihrer Linken der landesweite Spitzenkandidat Etienne Schneider. Am anderen Ende der Bühne sitzt Francine Closener, die für die LSAP im Zentrum kandidiert. Die ehemalige RTL-Journalistin hat die Ellbogen breit

auf die Lehnen gestützt, sie moderiert das Gespräch. „Wenn ein grenzüberschreitendes Ausbildungsabkommen zustande kommt, dann nehmen am Ende noch die Luxemburger den Deutschen die Ausbildungsplätze weg“, behauptet Closener provozierend, gleich nachdem die Gäste dem Publikum vorgestellt wurden und Malu Dreyer das Thema großregionaler Arbeitsmarkt angeschnitten hat. Closener stellt alles andere als Gefälligkeitsfragen, den ganzen Abend über wird sie mehr wie eine Journalistin als eine Parteisoldatin moderieren - allerdings bohrt sie nicht nach, wie sie es zu RTL-Zeiten getan hat.

Die Internationale!

Malu Dreyer gibt sich natürlich nicht für ein Luxemburg-Bashing her, sie erinnert an die vielen Jugendlichen ohne Ausbildung, die eine zweite Chance benötigen, und betont die Vorteile der Zusammenarbeit. „Ich hoffe, dass es einfacher wird“, stimmt Nicolas Schmit mit ruhiger Stimme zu. Die Ministerpräsidentin hält fest, dass viele Deutsche in Luxemburg arbeiten, weil sie mehr verdienen. Sie sei sehr neidisch, sagt sie mit einem breiten Lächeln, und kritisiert die Sozialpolitik der deutschen Regierung: „Bei uns sind noch immer keine Mindestlöhne eingeführt.“ Eine spontane Diskussion hat sich ergeben, das Publikum lauscht angestrengt, vielleicht sind die Themen doch ein bisschen technisch für einen Freitagabend.

Etienne Schneider greift Dreyers Kritik auf, warnt vor dem Druck aus der Wirtschaft gegen Index und Mindestlohn. Er redet in ernstem Ton, sein entrücktes Lächeln, erinnert an

die Wahlplakate, die überall hängen. Der LSAP-Spitzenkandidat wiederholt: „Es geht um sehr viel. Mit einer Rechtsregierung stünde das alles zur Disposition.“ Schmit setzt noch eins drauf, schließlich befindet sich seine Genossin im Wahlkampf-Endspurt: „Die deutschen Wahlen sind für Luxemburg sehr wichtig.“ Als Sozialdemokraten wolle man faire Löhne, gute Löhne. Schmit, sonst eher staatsmännisch, wird richtig aufgeregt. „Wir müssen Europa wieder eine soziale Dimension geben.“

Marc Thiltgen, der LSAP-Bezirkssekretär, dürfte zufrieden sein. „Wir wollten mal etwas anderes versuchen, als die Versammlungen mit den lokalen Kandidaten, wo nur ein Dutzend Leute kommen“, hatte er mir vor der Versammlung erklärt. Er finde es auch wichtig, dass man darüber diskutiert, wie man arbeitslose Grenzgänger unterstützt. In der Tat, Besetzung und Themen sind originell und interessant, doch den Presstisch musste der woxx-Journalist mit niemandem teilen.

Wir wissen Bescheid

Grenzüberschreitende Probleme gibt es nicht nur im sozialen Bereich. Francine Closener fragt nach den Forderungen für eine Schließung von Cattenom aufgrund der Sicherheitslücken: „Ich glaube weder an die Sicherheit, noch an die Schließung“, scherzt Malu Dreyer. Sie erinnert an den erfolglosen Besuch des luxemburgischen Außenministers in Paris. „Die französische Umweltministerin hat das nicht überlebt“, wirft Jean Asselborn ein, der in der ersten Reihe sitzt. Gelächter. Der Außenminister steht

auf, man bringt ihm ein Mikrofon. Er erläutert kurz die Lage und warnt davor, eine Einbindung Luxemburgs in das französische Frühwarnsystem könne auch als stillschweigendes Einverständnis verstanden werden.

Noch immer spielt die LSAP ihre Rolle als Volkspartei, deren Mandatäre mit Sachverstand und Erfahrung der Bevölkerung die politischen Geschehnisse und Begleitumstände nahebringen. Eine Publikumsfrage zu den Eisenbahnverbindungen nach Deutschland bestätigt diesen Eindruck. Guy Greiveldinger, Präsident der Eisenbahngewerkschaft FNCT-FEL, ist im Saal anwesend, erhebt sich ebenfalls und bestätigt, dass es demnächst keine vernünftigen Fernverbindungen mehr geben wird - etwas, wogegen man gemeinsam mit den deutschen Eisenbahnern demonstriert habe. Um das zu verhindern, brauche man eben einen Regierungswechsel in Deutschland, setzt die Ministerpräsidentin hinzu.

Doch nicht alle Publikumsfragen laden zur Selbstzufriedenheit ein. Warum die LSAP den Index verteidige, will ein älterer Herr ganz hinten im Saal wissen, wo er doch nicht gerecht sei. Das stimme, antwortet Etienne Schneider, jeder erhalte gleich viel, proportional gesehen. Aber der Index sei eben nie eine soziale Maßnahme gewesen, er diene nur dem Erhalt der Kaufkraft. „Wer viel verdient, bekommt mehr Inflationsausgleich, weil er ja auch zuvor mehr Kaufkraft hatte.“ Der Wirtschaftsminister argumentiert auf einer Linie mit der vom OGBL vor drei Jahren verfassten Index-Apologie. Darüber hinaus helfe der „gedeckelte“ Index, auf den der Fragesteller wohl anspielt, den klei-

Gegen den Liberalismuswahn,
für soziale Errungenschaften,
diesseits und jenseits der Mosel.



nen Unternehmen nicht. Dieser von der CSV vorgebrachte Vorschlag, ab dem 2,5-fachen Mindestlohn nur noch einen fixen statt eines proportionalen Inflationsausgleichs auszubehalten, würde in Sektoren mit niedrigen Löhnen keine Erleichterung bringen. „Das würde nur den Banken nutzen, die uns die ganze Krise eingebrockt haben“, trumpft Schneider auf.

Den Index retten

Leicht peinlich wird es, als ein Zuschauer das Wort ergreift, um über die Privatisierung der Post zu klagen: „Statt eines Briefträgers liefert nun ein schmutziger, ungewaschener Franzose von Michel Greco die Pakete bei mir zu Hause ab.“ Ohne auf die fremdenfeindliche Spitze einzugehen, erklärt Nicolas Schmit, dies sei ein europäisches Problem. „Alle Kräfte, die gegen diesen Liberalisierungswahn sind, müssen diese Tendenz jetzt stoppen.“ Doch Etienne Schneider stellt richtig: Die Firma Michel Greco gehöre der Post - für die er als Wirtschaftsminister zuständig ist. „Die steht unter einem solchen Preisdruck, dass es billiger wird, eine Firma zu kaufen, als neue Postbeamte einzustellen.“ Und fügt hinzu: „Ob die Lieferanten nun ungewaschen sind oder nicht, das weiß ich nicht.“ Der Versuch, den fremdenfeindlichen Ton des Fragers zu überspielen, wird mit zustimmendem Gelächter aus dem Publikum quittiert - so manchen Genossen war der Punkt wohl peinlich.

Zum Abschluss erläutert Schneider die Position seiner Partei zur Koalitionsfrage: Man mache für die eigenen Ideen Kampagne, nicht gegen die CSV. Eine Dreierkoalition sei eine

Option, sie funktioniere ja auch in anderen Ländern. Doch unterm Strich solle man die LSAP wählen, denn: „Nur wenn wir drin sind, bleibt der Sozialstaat erhalten.“ Nicolas Schmit steht auf und wünscht Malu Dreyer alles Gute für die Wahlen. Ihr sei es zu verdanken, dass die SPD in Rheinland-Pfalz wieder Zulauf habe. „Das wünschen wir uns auch in Luxemburg.“ Dreyer lächelt, Etienne Schneider sieht nachdenklich aus - ob er das wohl bewirken kann? Mit Blumensträußen, Kandidaten-Präsentation und Ehrenwein geht die Veranstaltung zu Ende.

Die Parteispitze entferne sich von ihrer Basis und gebe die linke Ausrichtung auf, so der Tenor der inner- und außerparteilichen Kritik an der LSAP. Solche Vorwürfe werden - zum Teil - durch die Realität widerlegt. Eine Partei, deren lokale Wahlversammlung hundert Leute anzieht, und dabei sozialdemokratische Politik schlüssig und qualifiziert vermittelt, ist eine funktionierende Volkspartei. Und bei Themen wie Index und Liberalisierung positioniert sich die LSAP in diesem Wahlkampf klar links.

Kleine Lügen

Ob diese Positionierung glaubwürdig ist, ist eine andere Frage. Themen wie die Großregion hat die LSAP - immerhin langjährige Regierungspartei - sträflich vernachlässigt. Und die Umweltproblematik, früher ein Bestandteil des fortschrittlichen Selbstverständnisses der Sozialisten, fristet im 2013er Wahlprogramm und in der Kampagne ein Schattendasein.

Wie dünn die rote Lackschicht ist, mit der die LSAP sich darstellt, sieht

man am Spitzenkandidaten Etienne Schneider. Gewiss, wenn er an die Mosel kommt, ist er gegen Cattenom. Doch vom oberen Stockwerk des Forum Royal aus setzen er und sein Amtsvorgänger Jeannot Krecké die umstrittene Sotel-Leitung durch, welche die Einfuhr von französischem Atomstrom nach Luxemburg begünstigt.

Dass LSAP-Wirtschaftspolitiker die Werkzeugkiste der Mainstream-Ökonomie völlig unkritisch übernehmen, daran hat die Krise nicht viel geändert. Wenn Schneider in Wasserbillig gegen die Index-Deckelung plädiert, führt er auch das - zumindest theoretisch korrekte - Argument einer Nivellierung der Lohnhierarchie an. Das lehnt man natürlich ab, zumindest wenn man an das simplistische Menschenbild des „homo oeconomicus“ glaubt: „Warum sollte ein Chef noch Chef sein wollen, wenn er nicht mehr verdient als die, die unter ihm stehen?“

Schneider hat erklärt, er wolle Premier werden. Zumindest in puncto Flunkern kann er es durchaus mit Jean-Claude Juncker aufnehmen, das hat er am Freitag vor einer Woche demonstriert. Noch vor wenigen Monaten zeigte sich der Wirtschaftsminister überzeugt, dass man am Index etwas verändern müsste. In Wasserbillig aber versichert er, neun Jahre Erfahrung im Ministerium hätten gezeigt, dass der Index keinen Unternehmer abschrecke und die mit ihm verbundene Stabilität ein positiver Standortfaktor sei. Dass Schneider, wie sein Amtsvorgänger Krecké, ein Index-Saulus war, versucht der Spitzenkandidat zu vertuschen. Und warum er - für die Zeit einer Wahlkam-

pagne - zum Paulus wird, kann man sich denken.

Gemeinsam mit seinem Kollegen Nicolas Schmit übt er sich in Wasserbillig auch in Geschichtsfälschung. So seien die Sozialdemokraten schon immer gegen den europäischen Liberalisierungswahn gewesen und hätten die entsprechenden Direktiven in Bereichen wie Post und Wasser bekämpft. Sie unterschlagen, dass zum Teil sozialistische Minister hierfür zuständig waren und dass die Mehrheiten für Liberalisierungen im Europaparlament ohne die europäischen Sozialdemokraten nicht zustande gekommen wären.

So bleibt der Eindruck, dass die LSAP-Spitze sich weniger unter dem Eindruck der Krise als unter dem Druck der Basis und unter dem Einfluss des OGBL nach links gewandt hat - stärker als erwartet (woxx 1231). Für diese große Volkspartei stellt der Kontakt mit den „kleinen Leuten“ und die gewerkschaftliche Einbindung ein soziales Korrektiv dar, das zum Beispiel bei den Grünen nicht in diesem Maße vorhanden ist. Das reicht für eine Rückbesinnung auf die Verteidigung der sozialen Errungenschaften, nicht aber dafür, über das System hinauszudenken, ein Denken, das doch am Anfang der sozialdemokratischen Bewegung stand. Es wird auch dafür reichen, in Luxemburg wie in Deutschland, Juniorpartner in einer großen Koalition zu werden, nicht aber dafür, bei einer linken politischen Erneuerung Leadership wahrzunehmen.

FESTIVAL CINEAST

Sixième clap

Luc Caregari

Depuis six ans, le paysage cinématographique luxembourgeois s'est enrichi d'un nouveau festival, le CinEast - représentant le cinéma de l'Est en général. L'occasion pour le woxx de présenter cette édition.

L'immigration au Luxembourg, comme ailleurs, ne passe pas uniquement par la cuisine, mais aussi par le cinéma. Peut-être parce qu'il s'agit là aussi d'un bien culturel facilement partageable et agréable à consommer. Toujours est-il que les festivals de films « étrangers » se succèdent au cours de l'année : il y a le Brésil, l'Italie, l'Irlande, la Grande-Bretagne et il y a aussi les pays de l'Est.

Mais au contraire d'autres festivals - pas tous heureusement - le festival CinEast ne se résume pas uniquement au cinéma, mais s'est développé au cours des années en une suite d'événements qui englobent aussi les spectacles musicaux, comme les rencontres avec des invité-e-s de marque ou encore tout simplement des fêtes. Pour Hynek Dedecius, le directeur artistique du festival, c'est une évidence : « Le festival CinEast se veut également une plateforme de rencontre et d'échanges entre les différentes communautés. » C'est pourquoi il s'inscrit dans une lo-

gique d'échange et non seulement de présentation pure et simple.

Mais pour arriver au festival d'aujourd'hui, qui non seulement se déroule dans plusieurs cinémas mais aussi dans divers autres locaux à

Luxembourg, comme le Melusina ou encore le Sang&Klang, un long chemin a été parcouru : « Le festival est né en 2008 sous le nom 'Festival du film d'Europe centrale' à l'initiative d'un groupe de cinéphiles des

pays de l'Est installés au Luxembourg. Initialement dédié à la présentation des oeuvres cinématographiques des quatre pays du 'groupe de Visegrad' (Hongrie, Pologne, République Tchèque et Slovaquie), le fes-

« Sofia's Last Ambulance », primé à Leipzig est un des points forts du festival CinEast 2013.



Une des projections les plus attendues : « Walesa », d'Andrzej Warda.



PHOTOS : OCINEAST

tival a considérablement grandi au cours des années suivantes en intégrant d'autres pays de l'ancien bloc communiste tout en se développant dans de nombreuses directions. Depuis 2010, c'est sous le nom 'CinEast' que le festival est connu du public luxembourgeois. »

Pour Hynek Dedecius, l'évolution a été graduelle et le nombre de spectateurs croissant montre que le festival CinEast a trouvé son public : « Le festival a connu un très grand succès depuis sa première édition en 2008 - 2.300 spectateurs - qui s'est déroulée au Centre culturel de rencontre abbaye de Neumünster, avec une fréquentation moyenne autour de 120 personnes par projection, ce qui était surprenant même pour les organisateurs. Depuis la deuxième édition en 2009, le festival a lieu également à la Cinémathèque et aujourd'hui, il y a une dizaine de cinémas impliqués - Utopia, mais aussi Ariston à Esch et l'Ancien Cinéma à Vianden et jusqu'à Rumelange, Mondorf et pour la première fois cette année Metz, au cinéma Cameo. Le nombre de spectateurs n'a cessé de croître : 6.300 en 2012. Ce qui témoigne d'un réel intérêt du public luxembourgeois pour la cinématographie des anciens 'pays de l'Est'. »

Et l'édition 2013 réserve déjà quelques succulentes surprises avec notamment des films primés dans de nombreux festivals internationaux : ainsi, « Child's Pose » du réalisateur roumain Calin Peter Netzer, a remporté l'Ours d'Or à la Berlinale cette année, tout comme « Circles » du réalisateur serbe Srdan Golubovic, primé en 2012 au festival américain du film indépendant de Sundance ou encore « Sofia's Last Ambulance », présentée à Cannes en 2012 et primée d'une Colombe d'argent au festival DOK à Leipzig.

Le cinéma, c'est comme la cuisine : agréable à partager.

Mais ce n'est pas tout : « Avec une cinquantaine de longs métrages et autant de courts métrages de 15 pays, souvent primés aux festivals internationaux, le festival présente une offre très diversifiée : des drames ambitieux voire expérimentaux côtoient des comédies avec un humour souvent décalé. Des animations pour enfants jusqu'aux films d'horreur, en passant par des fresques biographiques ou des comédies musi-

cales - il y a moyen de trouver chaussure à son pied », fait savoir Hynek Dedecius.

D'autant plus que la programmation d'événements autour du festival est aussi extraordinaire cette année, où il y en aura pour tous les goûts et toutes les couleurs : « Cette année ne déroge pas à la règle : le 12 octobre au Melusina, le quatuor vocal tchèque Yellow Sisters sera suivi par une Balkan party animée par DJ Boris Viande de Paris. Le 16 octobre à la Cinémathèque le groupe polonais Male Instrumenty présentera un concert cinématique avec un accompagnement live pour des courts métrages de Georges Méliès et leurs propres compositions. Le 19 octobre retour au Melusina avec la « Baltic Night » et le groupe rock estonien Tanel Padar & The Sun. Enfin pour la soirée de clôture le 26 octobre au Sang&Klang, nous aurons le plaisir d'accueillir Milenita, la star bulgare de la pop et du R'n'B. »

Parmi les invités de marque, on peut citer entre autres le réalisateur slovène Metod Pevec, l'acteur croate Leon Lucev, la chanteuse et réalisatrice polonaise Maria Sadowska et Kristina Buozyte - connue pour avoir réalisé « Vanishing Waves », le meilleur film fantastique européen de

2012. Mais ce n'est pas encore tout : des soirées de thématiques (baptisées « Science Romance » et « Call an Ambulance »), une projection très spéciale du « Walesa » d'Andrzej Warda ainsi que des marathons de courts métrages sont également prévus.

Et pour les insatiables d'images, le festival a organisé aussi deux expositions prolongeant le cycle thématique du festival « Histoires de femmes », l'une ayant lieu au Centre culturel de rencontre abbaye de Neumünster et l'autre à l'Ancien Cinéma de Vianden. Et pour la fin, et la faim, des buffets dinatoires avec des spécialités de l'Europe de l'Est seront organisés le 17 et le 22 octobre à la brasserie de l'abbaye de Neumünster.

Donc, si vous voulez commencer la saison froide par un plongeon dans les cultures de l'Europe de l'Est, c'est à partir du 9 octobre un peu partout au Luxembourg.

Plus d'informations : www.cineast.lu

INTERGLOBAL

ITALIEN

Nordkurs der Namenlosen

Text und Fotos: Alexander Stein

Seit Papst Franziskus der Mittelmeerinsel Lampedusa einen Besuch abgestattet hat, ist das Schicksal der afrikanischen Flüchtlinge auf dem Weg in die EU wieder etwas mehr ins Interesse der Öffentlichkeit gerückt. Die woxx hat einige der Menschen getroffen, die für eine vage Hoffnung alles riskieren.

Es ist weit nach Mitternacht. Der Suchscheinwerfer der „O.Corsi“ tastet kurz die Hafeneinfahrt ab, dann schiebt sich der grauweiße Kreuzer der Küstenwache steuerbords an den Fähranleger. Beamte mit weißen Overalls und Mundschutz lassen die Gangway herunter, Rettungssanitäter schieben Tragen auf Rollgestellen heran. Weder Schreie noch Sirenen hallen durch die warme Septembernacht, obschon an Bord rund 200 afrikanische Schiffbrüchige hocken, auch Schwangere und Säuglinge.

Frauen und Kinder verlassen das Schiff zuerst, die Männer warten zusammengekauert am Heck. Zwei Videokameras sind auf die Afrikanerinnen gerichtet, als sie nacheinander auf die Landungsbrücke treten. „Uno!“, zählt ein Uniformierter laut, „Due! Tre! Quattro! ...“ Noch sind die Neuen namenlos wie die immer wieder tot geborgenen Flüchtlinge, die unter Holzkreuzen auf dem marmornen Inselfriedhof liegen.

Schweiß rinnt über das Gesicht eines übermüdeten Retters, als er ein in goldfarbene Rettungsfolie gewickeltes Baby an Land trägt. Meist sind die Mütter zu entkräftet, um allein sicher von Bord zu gehen. Prompt stolpert Nr. 22 auf dem Treppchen und fällt. Beamte eilen zu ihr und richten sie auf. Auf dem festen Boden des Piers bekommt sie ihr Kind zurück. Dann bringt sie der Bus mit der Aufschrift „Lampedusa Accoglienza“ (Lampedusa Empfang), in das abgeschiedene Auffanglager.

„Lampedusa ist das gewöhnt“, kommentiert Bürgermeisterin Giusi Nicolini die Szene, allerdings könne die Insel nur erste Hilfe leisten. Das

aber gehöre zu ihrer Seele. Erst zwei Tage zuvor half die Küstenwache 65 Erwachsenen und 28 Babys aus dem Mittelmeer. „Gesamte syrische Familien“ seien darunter: „Eltern, Kinder und Großeltern“, erzählt ein Helfer, „8.000 US-Dollar pro Kopf mussten sie zahlen für die Flucht.“

Die Mehrzahl der Syrer landet bei Syrakus oder Catania auf Sizilien, einige aber reisen wie die meisten Afrikaner derzeit über Libyen, da liegt Lampedusa auf dem Weg. Die in Tripolis startenden maroden Boote sind meist gar nicht dafür gedacht, aus eigener Kraft Europa zu erreichen. Neben einer lächerlichen Menge Trinkwasser stattdessen libysche Schlepper die Migranten mit Satellitentelefonen aus. Sobald diese internationale Gewässer erreichen, sollen sie die italienische Küstenwache zu Hilfe rufen - falls die Kähne so lange durchhalten. „Wenn der Motor streikt, fällt auch die Pumpe aus, die eintretendes Wasser aus dem Rumpf befördert“, erklärt ein Mitarbeiter der Küstenwache. Schnell liefen die Boote voll und sanken.

Die Guardia Costiera übernimmt auch jenseits italienischer Gewässer die Aufgabe des internationalen SAR-Dienstes: Suchen und Retten. Nicht

immer kommt sie rechtzeitig oder wird überhaupt über eine Havarie informiert. Eine staatliche Quelle, die ungenannt bleiben möchte, spricht von „wohl mehr als 1.000 Migranten, die zwischen Januar und August 2013 im Mittelmeer ertrunken sind“. Eine genaue Zahl sei nicht zu ermitteln - die Schätzung beruht auf Erfahrung und registrierten Unglücken.

Die in Tripolis startenden maroden Boote sind meist gar nicht dafür gedacht, aus eigener Kraft Europa zu erreichen.

Der 28-jährige Thomas aus Eritrea hat innerhalb von vier Monaten eine Trilogie der Unwägbarkeiten erlebt: Der erste Versuch seiner Überfahrt endete bereits nach 200 Metern durch einen Motorschaden. Beim zweiten Mal zerbrach das Schiff, zwar erst nach zwei Stunden schleppender Fahrt, nichtsdestotrotz noch in libyschen Gewässern. Erst die dritte Tour brachte ihn in den Operationsbereich

der Guardia Costiera. Jeder dieser Versuche hat den jungen Mann 700 US-Dollar gekostet - Geld für das er unter anderem vier Jahre lang in Libyen Autos gewaschen hat. 1.400 Dollar für nichts als Todesgefahr. Aber bei wem sollte er reklamieren?

Namenlos sind die Makler, „die Broker“, wie Thomas sie nennt, und erst recht ihr „Big Boss“. Fensterlos war der Bus, der ihn zu seinem Versteck für die Tage bis zur Abreise brachte. Ein nachbarloses Anwesen im libyschen Hinterland, vielleicht eine Stunde von Tripolis entfernt. Ein Freiluft-Wartesaal für hunderte afrikanische Flüchtlinge, die ihr Glück in Europa suchen wollen.

Sie schliefen unter Bäumen, bekamen nur Brot und Wasser. „Es reichte nicht, um satt zu werden“, berichtet Thomas. Aber immerhin seien sie einigermaßen sicher gewesen vor willkürlicher Gewalt durch Soldaten, Islamisten und Polizei, ergänzt sein Freund Abraham, ein zierlicher Mann mit kindlichem Gesicht. Auch er stammt aus Eritrea, kennengelernt haben sie sich aber erst in Tripolis.

Seit Gaddafi gestürzt wurde und Marokko und Tunesien mit EU-Unterstützung ihre Nordgrenze stärker

Bis zu 8.000 Dollar pro Kopf zahlen Flüchtlinge, um der Situation in ihren Herkunftsländern zu entfliehen. Nicht selten kommen ganze Familien.



Wer sich aufmacht, um in der Europäischen Union Zuflucht zu suchen, reist ohne Identität und ohne jeden Schutz: Nur wer es schafft, Lampedusa zu erreichen, kann auf ein wenig Menschlichkeit hoffen.



überwachen, ist Libyen der Starthafen nahezu aller vor Lampedusa auftauchender Flüchtlingsboote. Bei seiner Überfahrt war Thomas einer der Navigatoren - unfreiwillig wie er betont. Der libysche Schleuser in Shorts und Unterhemd habe ihn angewiesen, das Boot mithilfe eines Kompasses auf Kurs 340 Grad zu halten - das entspricht einem Nordkurs mit leichtem Westeinschlag. „Ein paar Meter fuhr er noch mit uns raus und erklärte uns das Ruder“, erinnert sich Abrahm, „schließlich sprang er ins Wasser und schwamm zurück an den Strand.“

Dann waren sie allein im Mittelmeer: 105 Menschen, darunter 38 Frauen und mehrere Säuglinge, von Menschenschmugglern gewinnbringend gequetscht in ein zehn Meter langes Schlauchboot mit schwachem Motor. Über nautische Erfahrung verfügte niemand an Bord, darüber hinaus war der einzige Akku des Satellitentelefon nahezu leer. Glücklicherweise reichte die Energie für den rettenden Anruf bei „Don Muse“, einem „irgendwo in Italien“ lebenden eritreischen Geistlichen. „Er fungiert regelmäßig als Mittelsmann zur Küstenwache“, erzählt Thomas und setzt sich neben Abrahm auf die warme Steinbank vor der Inselkirche.

„Ich bin auch Christ“, fährt er fort, „das aber habe ich in Libyen unter einem vollen Bart zu verstecken versucht.“ Einmal jedoch haben „Männer in Uniform“ das Foto seiner Frau mit offenem Haar gefunden: „Du bist kein Moslem!“, hätten sie gerufen und ihn verprügelt.

Eine staatliche Quelle spricht von „wohl mehr als 1.000 Migranten, die zwischen Januar und August 2013 im Mittelmeer ertrunken sind“.

Obwohl es fast ein Uhr nachts ist, ist der Kirchplatz fest in der Hand schreiender, Fußball spielender Kinder. Mit Jacken haben sie vor den Stufen zur Kathedrale ein Tor markiert. Mehrere Scheinwerfer, montiert neben Ave Maria-Bannern auf den umliegenden Privathäusern, tauchen den Platz samt seiner Akteure in rotgelbes Licht. Im Schlagschatten der Portalsäulen knutscht ein junges Paar. Plötzlich rollt der Fußball zu Thomas an die Bank. Kurz zögert er, dann

tritt er ihn mit einem verhaltenden Lächeln zurück zu den italienischen Kindern. Eigentlich ist er nicht scheu, aber er fürchtet, „den Menschen hier lästig werden zu können“.

Vorsichtshalber meidet er auch die allabendliche Reggae-Darbietung auf der nahen Via Roma, der touristischen Hauptstraße des kleinen Eilands. Eine Gruppe nigerianischer Neuankömmlinge hat weniger Berührungssängste und tanzt ausgelassen zu Bob Marley-Klassikern wie „One Love“ und „No Woman, No Cry“. Dabei haben Monday, Tuesday und Friday - so wollen sie hier genannt werden - wie die meisten auf Lampedusa Gestrandeten nicht einmal mehr private Kleidung. Alle tragen Trainingsanzüge mit dem Aufdruck „Royal“ - offensichtlich der einzige vom Auffanglager lizenzierte Ausstatter. In welcher Größe sie die Sportkleidung erhalten, ist Zufall, so schlottert sie erbarmungslos an manch schlankem Knöchel.

Monday hatte Glück: Sein grüner Anzug wirkt, als habe er ihn für die Reggae-Nacht genäht. Und als er zu „Could you be loved“ seinen Rücken zurückbiegt und mit den Knien rhythmisch bis zur Brust stampft, ist er das beliebteste Fotomotiv der Umstehenden. Einige Touristinnen aus Nordita-

lien übernehmen seinen Tanzstil, immer mehr Menschen bleiben stehen. Ausgelassenheit legt sich für einen Moment über alle Gedanken.

Als der Papst Anfang Juli Lampedusa besuchte, sind viele Italiener wieder auf die nur 20 Quadratkilometer große Mittelmeerinsel aufmerksam geworden, die geographisch und architektonisch Afrika so viel näher ist als Europa. Die Geschäftsleute der Via Roma danken es dem Pontifex mit Transparenten: „Grazie, Papa Francesco. Lampedusa te ama.“

Die raren Sandstrände allerdings sind fast am Limit ihres Fassungsvermögens: Kompakt drängeln sich hunderte Besucher unter einem Himmel bunter Sonnenschirme, eingefasst von aufragenden, scharfkantigen Felsen. An dessen Spitze wiederum sitzen Mohammad, Abdallah und Khalid und beobachten den Strandkult aus komfortabler Entfernung. Die somalischen Jugendlichen sind vor 14 Tagen hier gelandet.

Ihre Geschichte klingt allzu bekannt: Sie sind in Libyen in einem überfüllten Schlauchboot aufgebrochen und von der italienischen Küstenwache auf offener See aufgenommen worden. Allerdings haben sie 100 Dollar mehr bezahlt als die Eritreer.





Je nach „Broker“ und Beschaffenheit des Schiffes schwanken die Preise, bei Holzbooten sind sie in der Regel vierstellig.

Schließlich siegt das glitzernde türkisfarbene Wasser der Bucht über die Zurückhaltung der Drei. Mohammad und seine Freunde ziehen ihre Royal-Hosen aus, klettern in Unterwäsche den Felsen hinunter und springen lachend in die warme See. In Strandnähe heben sie sich gegenseitig aus dem Wasser und wirbeln durch die salzige Luft. Mit einer Serie vollendeter Überschlüge gewinnen sie die Sympathie der trägen Badegäste. Zurück am Ufer posiert ein Familienvater zwischen ihnen, seine Frau schießt ein Foto mit ihrem Smartphone.

Dass sich die Migranten derzeit einigermaßen frei auf Lampedusa bewegen dürfen, entspannt die Atmosphäre, bedeutet aber nicht mehr als eine lockere Leine. Wohin sollten sie schon verschwinden? Der uniformierte, glatzköpfige Lagerleiter kommentiert die inoffizielle Praxis mit einem Lächeln durch die Gitterstäbe des geschlossenen Tors. Hier hindurch kämen sie nicht. „Wir klettern über den Zaun“, erklärt Abraham. Die Frauen kröchen darunter her. Natürlich wüssten ihre Bewacher davon, aber sie tolerierten es. Das Camp und die Beamten seien „in Ordnung“.

Ohnehin sei nichts hier vergleichbar mit der rassistischen Gewalt, die

sie in Libyen erlebt hätten. „Wir fühlten uns wie Ratten, die den Katzen entkommen müssen“, erinnert er sich und kramt Passfotos hervor. Sie zeigen seine Frau und seine zwei Söhne, die in Äthiopien auf ihn warten. „Wenn ich es einmal geschafft habe, ich meine, wenn ich einmal reich bin“, sagt Abraham, „dann möchte ich mit ihnen nach Eritrea zurückkehren und einen Dokumentarfilm drehen.“ „Sahara-Flowers“ soll er heißen. Dafür möchte er seine Odyssee wiederholen: „Eritrea, Sudan, Libyen, Lampedusa.“ Und die Station nach Lampedusa? Sie steht noch nicht im Drehbuch. Aber der 30-Jährige vertraut auf eine Fügung: „Gott weiß, wohin es geht für mich.“

Ein Geländewagen mit Uniformierten fährt vor. „Geht mal zurück ins Lager jetzt!“, ruft einer durch die offene Heckplane. Auf dem Kirchplatz erlösen kurz darauf die Scheinwerfer, im Hauptquartier der Küstenwache aber gehen sie an. Beamte in Shorts und Polohemden streifen sich im Gehen ihre Guardia Costiera-Westen über. Sie haben einen Anruf erhalten.

Alexander Stein arbeitet als Fotograf und freier Journalist und ist häufig gemeinsam mit Tobias Müller, dem woxx-Korrespondenten für Belgien und die Niederlande, auf Reportage-Reise unterwegs.

AVIS

Poste vacant

L'Administration des services techniques de l'agriculture (A.S.T.A.)

se propose d'engager

UN SALARIE À TACHE MANUELLE (m/f)

DAP (anc. CATP) Maçon ou Pépiniériste-paysagiste
à plein temps et à durée indéterminée
(carrière E du contrat collectif des ouvriers de l'Etat)

pour les besoins de la circonscription de Grevenmacher avec affectation à Echternach.

Conditions :

- être détenteur d'un diplôme d'aptitude professionnelle (DAP ; anc. CATP) luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent suivant la réglementation luxembourgeoise en vigueur, dans le domaine du maçon ou du pépiniériste-paysagiste,
- avoir des connaissances des langues luxembourgeoise, française et allemande,
- être détenteur d'un permis de conduite B, catégorie E est souhaitable,
- se soumettre à un examen pratique d'embauche.

Missions :

Travaux de génie rural à savoir notamment :

- l'aménagement et de l'amélioration de la voirie rurale et viticole avec ouvrages connexes,
- l'installation et l'extension de conduites d'eau dans les parcs à bétail,
- la pose et la réparation de drainages dans les terrains agricoles,
- l'aménagement et l'entretien de plantations.

Les candidatures sont à adresser **jusqu'au 11 octobre 2013 au plus tard** à :
Administration des services techniques de l'agriculture
B.P. 4

- L-6701 GREVENMACHER, accompagnées des pièces suivantes :
- lettre de candidature,
 - curriculum vitae détaillé avec photo d'identité,
 - une copie des certificats et diplômes d'études et de formation,
 - une copie de la carte d'identité ou du passeport,
 - une copie du permis de conduire,
 - une copie de l'extrait de l'acte de naissance,

- une copie de l'extrait récent du casier judiciaire luxembourgeois,
- le numéro matricule national complet de 11 chiffres.

Pour toutes informations supplémentaires, prière de téléphoner au numéro 75 01 90-

LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : Européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 31/10/2013 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax: +352 26840-300

Email: fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Soumission pour les travaux de construction d'une halle provisoire par une entreprise générale à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux de terrassement, de gros oeuvre, de charpente métallique et bardage métallique, de couverture - isolation et étanchéités, de menuiseries extérieures et intérieures, de parachèvements intérieurs comprenant des revêtements intérieurs sols et murs, des peintures et finitions, de la technique spéciale - installation d'électricité, chauffage & sanitaire, dans la cadre de la construction de la halle provisoire à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 450.-EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réalisation d'une halle provisoire métallique :
Longueur : +/- 30,70 mètres
Largeur : +/- 15,00 mètres
Hauteur à l'acrotère : +/- 9,50 mètres
Hauteur libre intérieure sous structure portante : +/- 8,50 mètres
Surface brute au sol : +/- 460m²
Surface nette estimée : +/- 440m²
Volume brut : +/- 4 830m³

- 1) Travaux d'installation de chantier et de préparation.
- 2) Travaux de terrassement et remblais.
- 3) Travaux de gros oeuvre.
- 4) Travaux de construction métallique, bardage et couverture.
- 5) Travaux de menuiseries extérieures métalliques.
- 6) Travaux de cloisonnement, de faux-plafonds et de portes intérieures.
- 7) Travaux de revêtements de sols et murs.
- 8) Travaux de peintures et finitions.
- 9) Travaux d'électricité et basse tension.
- 10) Travaux de chauffage-sanitaire.

Début des travaux : mi-mars 2014.
Durée des travaux : +/- 124 jours calendriers.

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices et dont le minimum sera de 4 millions d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 52 personnes.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/09/2013

La version intégrale de l'avis no 1301029 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Germain Dondelinger
Président du Conseil d'Administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : Européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/11/2013 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840-300
Email: fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Soumission pour l'alimentation électrique diverses infrastructures pour les Aménagements Urbains.

Description succincte du marché :

Soumission pour l'alimentation électrique diverses infrastructures pour les Aménagements Urbains sur le site à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 250.-EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat-BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :
• Installations électriques
+/- 3 tableaux de distribution
+/- 25.000 m de câbles à tirer dans les fourreaux enterrées
+/- 3 coffrets souterrains
+/- 1 installation d'alarme technique

Début des travaux prévu : janvier 2014
Durée des travaux prévue : +/- 100 jours ouvrables (en intermittence)

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au

cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 3 millions Euros.

Capacité technique :

Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 40 personnes.

Critères d'attribution :

L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/09/2013

La version intégrale de l'avis no 1301039 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Germain Dondelinger
Président du Conseil d'Administration



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : Européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/11/2013 Heure : 11:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840 300
Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Soumission pour les travaux de ferronnerie dans le cadre de la construction de la Maison de l'Innovation à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de ferronnerie à réaliser dans le cadre de la Maison de l'Innovation à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 220.-EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :
+/- 140 m² caillebotis toiture
+/- 4 pièces capot métallique sur distribution verticale
+/- 370 ml main-courante
+/- 4 pièces rideau coupe-feu
+/- 28 pièces cadre périphérique ascenseur 37 m² habillage baie ascenseur

Début/durée prévisible : Fin mars 2014,
+/- 21 jours calendriers
Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 2.8 millions Euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 30 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/09/2013

La version intégrale de l'avis no 1301040 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Germain Dondelinger
Président du Conseil d'Administration

AGENDA

27/09 - 06/10/2013

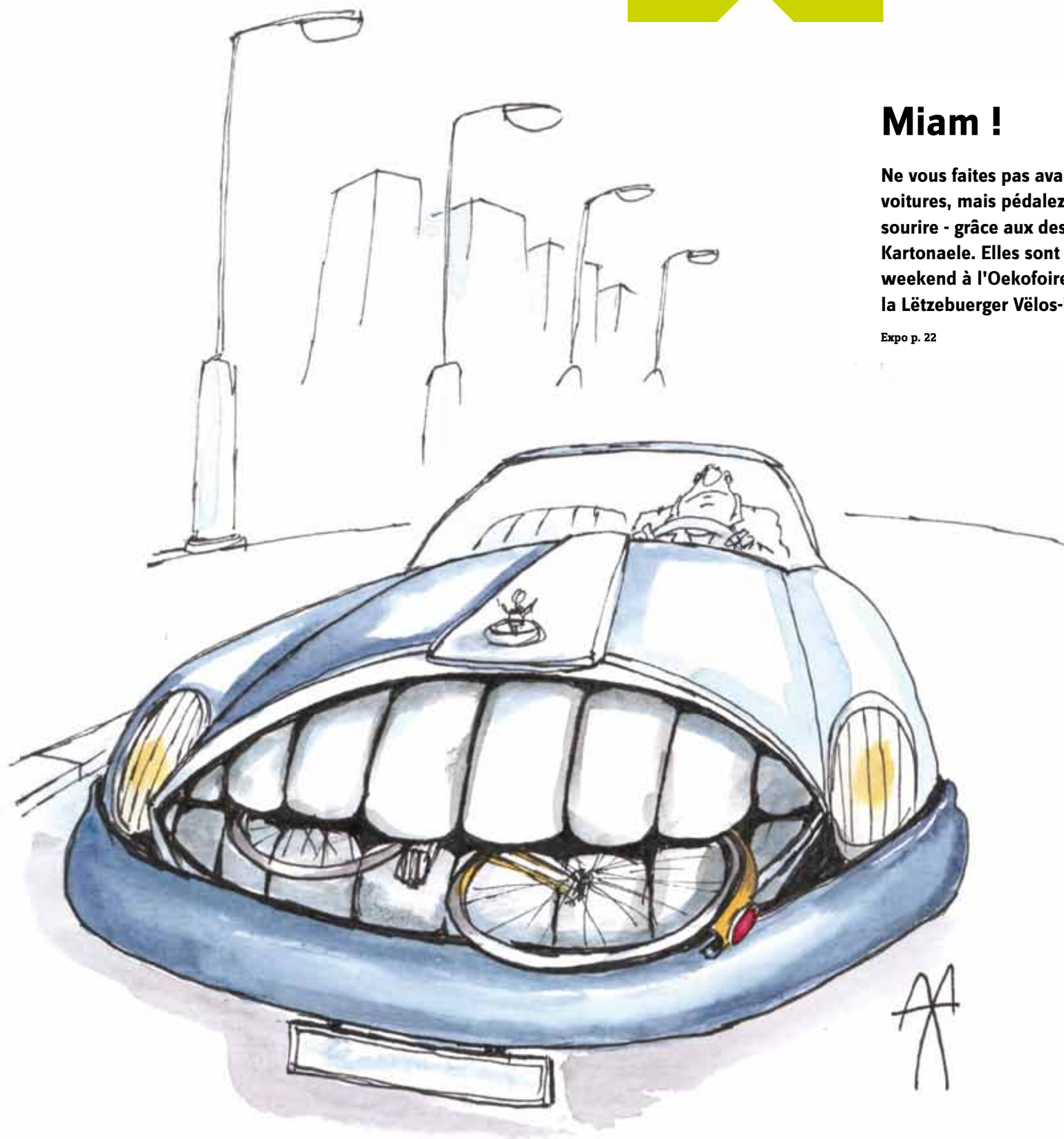
film | theatre
concert | events

1234/13

Miam !

Ne vous faites pas avaler par les voitures, mais pédalez avec le sourire - grâce aux dessins de l'Euro-Kartonaale. Elles sont exposées ce weekend à l'Oekofoire au stand de la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ.

Expo p. 22



WAT ASS LASS

Hoffnungsvolle Sprache S. 4

Mit „Stones“ zeigt die Orto-Da-Theatergruppe von Yinon Tzafrir, dass Vorstellungskraft und Poesie Mittel sind, um die Vergangenheit zu verarbeiten.

KINO

Brillants p. 12

« Behind the Candelabra » de Steven Soderbergh est une pièce-maîtresse hollywoodienne - qui gagne surtout par le jeu parfait de ses acteurs.

EXPO

Flohmarkt der Pop-Kultur S. 20

Die neue Ausstellung im Weltkulturerbe Völklinger Hütte ist dem Pop-Phänomen auf der Spur und zeigt Ikonen von Elvis Presley bis Lady Gaga.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Stones **S. 4**Erausgepickt **S. 6****KINO**Programm **S. 9 - S. 18**Behind the Candelabra **p. 12****EXPO**Ausstellungen **S. 19 - S. 23**Generation Pop! **S. 20****WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.**

Die „Squeezeband“ um den Saxophongiganten Chico Freeman will den guten alten Jazz lüften, zur Not auch mit Hip-Hop-Einlagen - am 27. September im Centre culturel opderschmelz in Düdelingen.

FR, 27.9.**KONFERENZ**

Identitéit, Vortrag von Dr. Sonja Kmec, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 12h30.

MUSEK

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Le Madrigal du Luxembourg, sous la direction de Marc Dostert, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Le Cabaret Contemporain et Bang on a Can All-Stars, oeuvres de Lang, Wolfe, Gordon, Reich et Eno, Arsenal, Grande Salle, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Marili Machado, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Squeezeband, jazz avec Reto Weber, Chico Freeman, Jasper Van't Hof, Nino G, Michel Alibo et Gilad Atzmon, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

And Also the Trees + Lonely Walk + Seilman Bellinsky, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Thüringen Philharmonie Gotha, Werke von Rodrigo und Bizet, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Humperdinck, Reinecke, Tchaikowski et Rimski-Korsakov, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 32 26 32.

Daniel & Friends, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Loredana Castiglia & So Pink Size, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.
www.spiritof66.be

Sincopa de Cuba, Brasserie de l'Arrêt (365, rte de Longwy), *Luxembourg*, 22h.

Noblesse Oblige + Spiral Dogma, Rockbox, *Luxembourg*, 23h.

THEATER

La Nuit de la Cucaracha, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 22 28 28.

As You Like It, play by William Shakespeare, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Stones, play by Yinon Tzafrir, performed by Orto-Da Theatre Group,

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

Theater, Esch, 20h
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.
Siehe Artikel S. 4

Mitch Match Impro Luxembourg-Belgique, théâtre improvisée, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h30.
Tél. 26 20 52 44.

KONTERBONT

Oeko Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 21h.

Nuit des chercheurs, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 18h.
Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Poetry Slam, mit Luc Spada und Michel Abdollah, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tel. 26 34 73-1.

SA, 28.9.

KONFERENZ

Regards sur les oeuvres exposées de Sofia Gomes et Gery Oth, par Paul Bertemes, Espace Médiart (31, Grand-rue), Luxembourg, 13h. Tél. 26 86 19-1

Freedom Not Fear, Ronndëschgesprëch mat Claude Simon, Félix Braz, Yves Cruchten, Sven Clement, Sonja Thorn, Jeff Feller, Jean-Marie Jacoby an Joe Thein, Centre culturel Paul Barblé, Strassen, 20h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Marc Pinardel, Messe improvisée à la française, Cathédrale, Arlon (B), 11h.

Die Dresdner Salon-Damen, Damenkapelle mit Musik von 1900 bis 1940, Schloss, Beaufort, 16h.

Liederabend, mit Daniel Johannsen (Tenor) und Thomas Schubert (Klavier), Werke von Schumann, Schubert, von Herzogenberg, Mendelssohn Bartholdy, Strauss und

Wolff, Mutterter Haff (12 um Kinert), Moutfort, 19h.

Pandora's Bliss, Soulkitchen, Luxembourg, 20h. www.atelier.lu

Orchestre National de Lorraine, sous la direction de Sascha Goetzel, oeuvres de von Weber, Hummel et van Beethoven, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ich glaub', es hackt! Kabarett mit Robert Griess, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Orchestre National de Belgique, sous la direction d'Alan Burybayev, oeuvres de Tchaïkovsky, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Charge 69 + Burbulators, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Luxembourg Jazz Orchestra feat, John Ruocco, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, avec The Experimental Tropic Blues Band, Alpha 2.1 et Von Durden, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Abenteuer Arktis, Multivisionsshow von Florian G. Schulz, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Sleepers' Guilt, Rockhal, Club, Esch, 21h.

Tony Joe White, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der nackte Wahnsinn, Komödie von Michael Frayn, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

La Nuit de la Cucaracha, comédie révolutionnaire en musique pour deux comédiennes, un piano et 48 balles... de ping-pong, avec Anne Cadilhac et Dilia Gavarrete-Lhardit, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

La magie de l'Orient, festival de culture et danse orientales, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44.

In der Hitfabrik, Musik-Kabarett mit Felix Janosa, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

KONTERBONT

Oeko Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.

POLITESCH

Freedom Not Fear, Manifestation, rendez-vous devant la Gare, Luxembourg, 14h.

SO, 29.9.

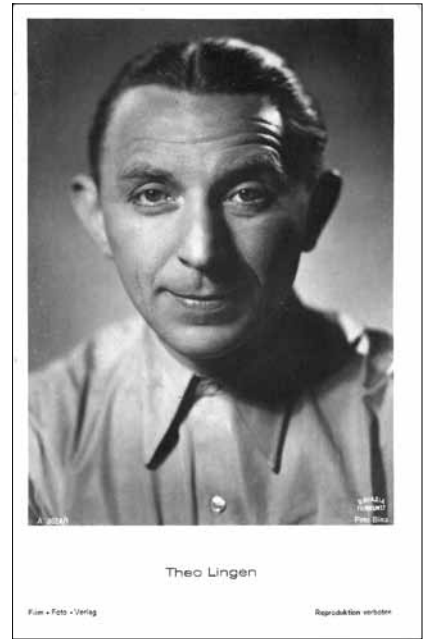
JUNIOR

Der gestiefelte Kater, mit dem Musiktheater Pastorella, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Für Hund und Katz ist auch noch Platz, Theaterstück mit Schau- und Figurenspiel, für Kinder ab 3, von und mit Achim Sonntag, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Klassik um Elf, Werke von Vanhall, Krommer und Haydn, Promotionsaula Jesuitenkolleg, Trier (D), 11h.



Ein ernsthafter Versuch, der Komik zu begegnen: „Theo Lingen - Komiker aus Versehen“. Die musikalische Komödie von Tilman von Blomberg feiert an diesem Sonntag, dem 29. September im Studio des Theaters in Trier Premiere.

Marc Demuth Group, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de Rencontres Abbaye Neumünster) 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

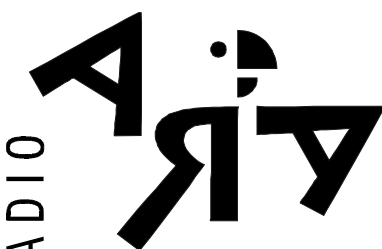
Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Copland et Milhaud, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Sing by Foot, Café Ancien Cinéma, Vianden, 17h. Tel. 26 87 45 32.

Estro Armonico et Appassionato, oeuvres de Mozart et Pärt, église, Bettborn, 17h. Dans le cadre de « Musique dans la Vallée ».

Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Trombone Shorty & Orleans Avenue, jazz, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.



RADIO

103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

podcast
fir
nozelauschten
op graffiti.lu

De Wahlbureau

Diskussiounen mat jonke Kandidaten.
Présentéiert vum Rick Mertens, Xavier Muller, Max Gindt an Diego Velazquez

1. mam Sven Clement (Piraterpartei) a Bill Wirtz (DP)
2. mam Francois Benoy (déi Gréng) a Serge Wilmes (CSV).
3. mam Sveinn Graas (déi Lénk) an Sammy Wagner (LSAP)
4. mam Christophe Bartz (KPL), Joëlle Gianotte (ADR) an Olivier Delvaux (PID)



DE WAHLBUREAU
All Donneschte vu 16-17h um Radio Ara

EVENT



Trotzen dem „Schicksal“ und erfinden sich ständig neu: das Orto-Da-Ensemble in „Stones“.

THEATER

„In-Hell - Ex-Hell!“

Anina Valle Thiele

In „Stones“ erweckt Yinon Tzafrir ein Denkmal zum Leben. Das Orto-Da-Ensemble entwickelt in einer dynamischen Gruppenperformance humorvoll ein Tableau der jüdischen Diaspora.

Das unabhängige israelische Theater-Ensemble Orto-Da gründete sich Mitte der 1990er Jahre auf Initiative von Yinon Tzafrir und Avi Gibson Barel. Zu einem Zeitpunkt, als der Nahostkonflikt mit der Ermordung Yitzhak Rabins einen Höhepunkt erreicht hatte und ein friedliches Ende des Konflikts ferner denn je erschien, begann die Orto-Da-Gruppe in Israel zu touren. 1996 trat sie zum ersten Mal auf. Kein Zufall, sondern unmittelbare Reaktion auf den Konflikt. In seinen Performances setzt sich das Ensemble von Anbeginn mit Israels Geschichte auseinander und versucht, durch neue Ausdrucksformen eine internationale Sprache zu schaffen, die Verhaltensmuster hinterfragt. Der Blick hinter die menschliche Fassade, hinter der sich Sehnsüchte, aber auch Triebe verbergen und das Offenlegen davon, war dem Ensemble von Anbeginn ein Anliegen. Schon der Name „Orto-Da“ spiegelt diese Spannung zwischen dem Wunsch, alte Traditionen zu bewahren und dem Wunsch, experimentell im Geiste Dadas immer wieder Neues zu erschaffen, wider.

Eine Reise nach Polen inspirierte die Gruppe schließlich zu „Stones“. Das Denkmal des Bildhauers Nathan Rappaport für die Juden im Warschauer Ghetto, das aus massiven Steinblö-

cken gemeißelt ist, die ursprünglich von NS-Reichsminister Albert Speer zur Errichtung eines Siegerdenkmals bestimmt waren, baut die Orto-Da-Gruppe kurzerhand nach.

In „Stones“ erwachen die Figuren der Skulptur zum Leben und durchschreiten in einer knapp einstündigen märchenhaften Performance noch einmal Etappen der Vergangenheit. Was düster als Aufstand im Warschauer Ghetto beginnt, entwickelt sich in einer dynamischen Gruppenperformance zu einem zauberhaften und humorvollen Tableau der jüdischen Diaspora. Fünf Schauspieler und eine Schauspielerin durchleben so den Wandel der Zeit.

Verletzlich und schutzlos sind die Figuren zunächst den Gezeiten ausgesetzt, kauern in Abwehrhaltung vor einem Stacheldrahtzaun. Doch statt sich unterkriegen zu lassen, stehen sie nach jeder Erniedrigung wieder auf und schaffen poetische Bilder. So greifen sie nach dem Stacheldraht und zupfen daran wie an Instrumentensaiten und basteln aus einfachen Elementen immer wieder Neues. In fließenden Übergängen schreitet das Ensemble so Etappen der jüngsten Vergangenheit ab: Wie die Flucht auf einem Schiff, das irgendwann den Hafen von Haifa erreicht oder den freudigen Aufbau des Landes. Dabei durchlaufen die Figuren zahlreiche Metamorphosen, verwandeln sich etwa in meckernde Ziegen. Ob zu den Klängen von Bob Marleys Exodus, Jacques Offenbachs Barcarolle, den schmachtenden Chansons von Marlene Dietrich oder den

eingespielten knatternden Tönen eines Reichsminister Goebbels und den begleitenden Chören der Hitler-Jugend spinnen die Darsteller so immer wieder neue Ideen, erfinden sich immer wieder neu und vermitteln, dass nach jedem harten Rückschlag, neue Hoffnung aufkeimt.

„Aufstehen. Weiterleben!“ lautet die Devise. Humorvoll widersetzen sich die Figuren zu Drehorgelklängen ihrem „Schicksal“ und verharren nie in Opferhaltung. So eindeutig die Bezüge zum Trauma des Holocaust und von jahrhundertelanger Verfolgung sind, kämpfen sie beharrlich gegen die Erniedrigungen an. In ihrer Phantasie wird so aus einem aufgespannten Tuch ein Sandmann mit Hitlerschnäuzer, entpuppt sich das Monstrum als zusammenfaltbare Puppe, die einem Yoga-Guru gleich, die Menschen zum Ein- und Ausatmen antreibt: „In-Hell - Ex-Hell!“ und zu Techno-Musik, die Leute einzulullen versucht. Ein Hitler-Gespenst, das sich im Stück zwar einfach zusammenfallen und entsorgen lässt, doch immer noch in den Köpfen spukt.

Leider ist das knapp einstündige Bühnenstück vor allem gegen Ende hin etwas überfrachtet mit ironischen Anspielungen und Effekten. Dennoch ist „Stones“, trotz der schweren Thematik, nie wirklich bedrückend und ein vor allem hoffnungsvolles, fröhliches Stück, das einen auf märchenhafte Art und Weise verzaubert.

Am 27. September im Escher Theater.

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

THEATER

Falco - The Spirit Never Dies, Tanztheater, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Theo Lingen - Komiker aus Versehen, musikalische Komödie von Tilman von Blomberg, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Petit déjeuner Fairtrade, Café Ancien Cinéma, Vianden, 9h - 11h. Tel. 26 87 45 32.

Oeko Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 18h.

8e Journée nationale de généalogie et d'histoire locale, Centre culturel „An der Eech“, Leudelange, 10h - 17h.

Kiermes um Haff, Päerdsatelier, Liewenshaff, Merscheid, 11h30. Tel. 48 08 96.

Second Life, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Gala dansant, Cercle-Cité, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 96-24 28.

MO, 30.9.

THEATER

As You Like It, play by William Shakespeare, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

DI, 1.10.

KONFERENZ

Est-on responsable de sa croyance ? Avec Chris Doude van Troostwijk, Centre Convict, Batiment H, 1er étage, Luxembourg, 12h15. Tél. 4 47 43-340. Voir erausgepickt p. 6

Diderot le frontalier, par Michel Delon, Centre national de littérature, Mersch, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

MUSEK

Récital d'orgue à quatre mains, par Olivier Vernet et Cédric Meckler, église Saint-Martin, *Dudelange*, 17h30.

Y & T, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Così fan tutte, opéra de W.A. Mozart, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

I Am Legion, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Theatercafé zu Winterreise, Theater, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

As You Like It, play by William Shakespeare, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

MI, 2.10.

JUNIOR

D'Geschicht vum Babar, de klengen Elefant, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 10h + 14h. Tél. 51 61 21-290.

KONFERENZ

Système des pensions luxembourgeois : une bombe à retardement ? Par Robert Kieffer, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

Reversing Early Exit from Work in Europe, lecture by Dr. Bernhard Ebbinghaus, Chambre of Commerce (7, rue Alcide de Gasperi), *Luxembourg*, 15h30.

Parle avec moi - le développement du langage chez l'enfant, soirée pour parents avec Nathalie Oberweis et Manuelle Waldbillig-Schank, Maison Relais Jean-Jaurès, *Esch*, 18h.

Techniques photographiques, par Gery Oth, Espace Médiart (31, Grand-rue), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 86 19-1

Le mythe de Mélusine, par Corinne Kohl-Crouzet, Salle José Ensich, *Luxembourg*, 18h30.



Auch Ungarn haben den Blues ... was die T. Rogers Blues Band am 3. Oktober in der Schungfabrik in Tetingen beweist. Im Vorprogramm: Sacred Numbers.

Démocratie, réformisme et gouvernance européenne, Université du Luxembourg, bâtiment des sciences, (162a, av. de la Faïencerie), *Luxembourg*, 19h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

Mercredi de l'Education, débat avec Léonard Guillaume et Jean-François Manil, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52 98-1.

La magie des fontaines, par Bernard Moreau, bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval*, 19h30.

Der Preis der Kunst oder Kunst um jeden Preis? Vortrag und Vorstellung der Resultate des europäischen Projekts zur Messung des Wertes von Kunst und Kultur, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

MUSEK

Le Concert lorrain, Les Trinitaires, Metz (F), 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Così fan tutte, opéra de W.A. Mozart, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Baroness, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Toni loves Tufa, eine Nacht, eine Party, ein Eintritt, 4 Floors, Textorium, Kleiner und Großer Saal und Club Toni, Trier (D), 23h.

THEATER

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Cockpit Cuisine, bricolage d'images et d'objets, par la Cie La Bande Passante, Centre culturel André Malraux, *Vandœuvre (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 83 56 15 00.

DO, 3.10.

KONFERENZ

Les évolutions du secteur culturel au Luxembourg et les défis professionnels pour les opérateurs culturels, table ronde avec Tania Brugoni, Daniele Igniti, Jo Kox, Catherine Lorent, Veronika Meindl, René Penning, Christiane Sietzen et Trixi Weis, Cercle-Cité, *Luxembourg*, 9h - 13h.

Was ist Legasthenie - 100 Jahre und kein bisschen klüger? Vortrag von Prof. Dr. Thomas Lachmann, Universität Luxemburg, Campus Kirchberg, Saal B02, (6, rue Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 17h30. Tél. 46 66 44-6563/6560

Les étrangers, un enjeu électoral ? Table ronde avec les partis politiques,

CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 18h30.

MUSEK

Récital de violon, par Isabelle Faust, oeuvres de Johann Sebastian Bach, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

T. Rogers Blues Band + Sacred Numbers, Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Bach et Dartevelle, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

As Malick & Blue Tribe, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Alex Carpani Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

No Ceremony, Rockhalcafé, *Esch*, 21h.

THEATER

Wings, Tanzstück von Marguerite Donlon, Theaterzelt des Saarländischen Staatstheaters, *Saarbrücken*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cockpit Cuisine, bricolage d'images et d'objets, par la Cie La Bande Passante, Centre culturel André Malraux, *Vandœuvre (F)*, 19h. Tél. 0033 3 83 56 15 00.

Janis - Piece of my Heart, szenische Biografie mit Marion La

ERAUSGEPICKT



PHOTO : HTTP://WWW.ERWUESSEBILDUNG.LU

Séminaires réflexifs sur l'argent

L'Erwuessebildung propose le dernier volet de sa **série de séminaires**. Pour la saison 2013/14, les discussions porteront **sur l'éthique des finances**. La réflexion critique sur la raison monétaire avait mis à la lumière des antinomies structurelles inhérentes à l'idée de l'argent, antinomies concernant les quatre fonctions: mesure de valeur, outil d'achat, véhicule de stockage de valeur, moyen d'effacement de dettes. La réflexion sur des imaginaires de l'argent a montré leur rôle dans l'institution de ce qu'on peut appeler une croyance collective monétaire. Notre approche de l'éthique des finances est innovatrice dans le sens où l'hypothèse de base définit l'homme comme l'être qui est responsable des mythes qu'il s'est créés et dont il a besoin pour survivre. Ainsi, nous réactualisons le débat entamé par le philosophe anglo-saxon Clifford et prolongé par le pragmatisme américain (William James): Est-il éthiquement justifiable de croire ou de faire croire en des choses dont l'évidence factuelle est faible? Formulé au début dans le contexte religieux, aujourd'hui ce débat mérite de regagner son actualité. N'est-il pas vrai que nos crises diverses - économiques, identitaires, écologiques et autres - gravitent autour de la crédibilité des promesses et des attentes investies dans l'idée de l'argent? Ayant la forme d'une promesse abstraite, c'est tout à fait naturel que l'argent a besoin non seulement des prédicateurs, mais également des croyants. L'économiste, le politicien, l'agent de publicité, et aussi le commerçant, le salarié et le consommateur, sans exception, ils participent tous à la grande communauté des Fidèles Financiers. Sans elle, le monde moderne ne pourrait fonctionner. Mais est-il éthiquement soutenable que nous continuions à y croire et à y contribuer? L'éthique de la croyance monétaire se décline sur trois niveaux. À partir du questionnement sur le caractère quasi-religieux de l'argent, nous posons la question de savoir qui est, en effet, « l'homo oeconomicus ». Dans un troisième temps, la question éthique sera de savoir si tout est vendable.

Programme (sous réserve) :

Deus Monetalis

1.10.2013: Est-on responsable de sa croyance?

5.11.2013: Qui est responsable du fonctionnement de l'argent?

3.12.2013: La dette, est-elle éthiquement justifiable?

Homo Oeconomicus

7.1.2014: Mérite-t-on jamais ce qu'on gagne?

11.2.2014: Faut-il développer une économie du care (soin)?

Mundus Permutabilis

4.3.2014: Est-il permis de tout acheter?

1.4.2014: A quoi bon travailler?

6.5.2014: La croyance monétaire, est-elle une religion sécularisée?

Les séminaires auront lieu en langue française entre 12h15 et 13h45 au Centre Convict, « Service Communication et Presse », Salle de Réunion (Bâtiment H, 1ère étage) 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg
Participation: 5 Euros (pour boissons et sandwiches) pas obligatoire, mais appréciée
Inscription: Le groupe est ouvert à tout(e) intéressé(e), sans obligation d'assister à toutes les séances. Renseignements et inscription: Chris Doude van Troostwijk tél. 44 74 3-340, courriel : ctroostwijk@ewb.lu
Organisation : ALCIC (Association luxembourgeoise des cadres et indépendants chrétiens) et Erwuessebildung

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

Marché, Theater, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h.
www.sparte4.de

Hopp hopp hopp - das Entschleunigungs-Solo, Musik-kabarett mit Felix Oliver Schepp, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Dance 013 - Katarina Svoboda, chorégraphie de Nathalie Moya, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Lenz, von Georg Büchner, mit Christian Wirmer, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

L'art du rire, de et avec Jos Houben, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Six Years Later / The Hill, Choregraphie von Ray Assaf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 21h. Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

I Miss Hip Hop, wit Dj Jean Maron and Dj Qash, Soul Kitchen, Luxembourg, 21h30.

KONTERBONT

Jeudiscover Exit LX Sessions, projection des quatre sessins vidéo enregistrés lors des Congés annulés 2013, Exit07, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h.

Le 3 du Trois, Trois C-L (Bannefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h.

Je(u) rêve + Ma nostalgie + Quand ? + Voix dans le noir + concert, ouverture de saison, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 19h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

FR, 4.10.

MUSEK

The Agonist Threat Signal + Arsis + Dawn Heist + Guest, Les Trinitaires, Metz (F), 18h30.
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Le Concert Lorrain mit dem Chor der Frauenkirche, Dresden, unter der Leitung von Matthias Grünert, Messe in Si mineur von J.S. Bach, Ludwigskirche, Saarbrücken (D), 19h30.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Bach et Dartevelle, Carré Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Julia goes mercutio, oeuvres de Beethoven, Grieg, Donatoni, Xenakis et Prokofiev, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Spamalot, Musical, mit der Geoghelli-Truppe, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Quartteto Prometeo, oeuvres Kurtág, Fedele et Beethoven, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Mondkopf + Somaticae + Raketkanon + Deuil + Jag Hatar, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30.
www.entrepotarlon.be

Artaban + Raftside + Sun Glitters + DJ Set by Klein 'n' Grosso, Exit07, Carré Rotondes, Luxembourg, 21h.

Mick Ralphs Blues Band, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Le soleil se lève - avoir 20 ans en Afrique, par la Cie Arcan, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Out of Time, Choregraphie von Colin Dunne, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Theo Lingen - Komiker aus Versehen, musikalische Komödie von Tilman von Blomberg, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Lenz, von Georg Büchner, mit Christian Wirmer, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

L'art du rire, de et avec Jos Houben, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Putain, 35 ans ! Monologue de et par Claude Frisoni, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

KONTERBONT

Soirée de bienfaisance Palestine, photos, vidéos et témoignages du projet Aid El Adha, Libreria e Caffetteria Altrimenti (15, rue de la Faïencerie), *Luxembourg*, 19h30.

Impossible reading, avec avec Joël Adami, Francis Kirps, Carla Lucarelli, Diane Neises, Nathalie Ronvaux et Tom Hengen, Ratelach, (Kulturfabrik), *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Dark Tales from the Woods, with Daniel Morden, Salle José Enschedé, *Luxembourg*, 20h.

Sprachwirbel und Zeichenblitze, eine sprachspielerische Lesung mit Aphorismen von Rudolph Kamp und Cartoons von Paul Leurs, Erwerbsbildung (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

SA, 5.10.

JUNIOR

Gusti Minettdapp, Erzielkonzert fir Kanner vu fënneg bis néng Joer an hir Elteren, Salle José Enschedé, *Luxembourg*, 16h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Jean Zählen, oeuvres de Händel, Thalben-Ball,

Brewer, Elgar, Sullivan und Guilmant, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Jazz-Band du Conservatoire, place du Général de Gaulle, *Metz (F)*, 11h.

Length of Time + Sublime Cadaveric Decomposition + Black Bleeding + Massive Charge + Ignitions + Tears Afterglow, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 17h. www.entrepotarlon.be

Vun Hippches op Haapches, mat D'Cojellcos Jangen, Dullemajik, Schëppe Siwen, Spack-o-mat, Benny & the Bugs, Toxkapp, Hall « La Chiers » (rue Emile Mark), *Differdange*, 18h.

Emmy Denice + Chakas + Sakiko Idei, Espace Nic Klecker au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52 44. Org.: Share Luxembourg asbl.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, oeuvres de Bach et Dartevelle, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Hommage à Arcangelo Corelli, par Giovanni Angeleri (violon), Cristina Schirripa (violon), Giancarlo Trimboli (violoncelle) et Franco Angeleri (clavecin), Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Nuits espagnoles, par l'Orchestre d'harmonie du Conservatoire de la Ville de Luxembourg et Mamer4Winds, Centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

The Dirty Dozen Brass Band, jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Répertoire, théâtre musical de Mauricio Kagel, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Orchestre National de Belgique, sous la direction d'Andrew Litton, oeuvres de Poulenc, Ravel et Tchaikovsky, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Spamalot, Musical, mit der Geoghelli-Truppe, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Ozark Henry, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Le chœur de jeunes Robert Schumann et l'ensemble Eurobrass, église, Ell, 20h. Dans le cadre du Festival « Musique dans la Vallée ».

Abbey Road + Such a Noise + Substitute, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Beauty Remained, Choregraphie von Robyn Orlin, mit der Cie Midim, Theaterzelt des Saarländischen

Staatstheaters, *Saarbrücken*, 19h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cockpit Cuisine, bricolage d'images et d'objets, par la Cie La Bande Passante, Centre culturel André Malraux, *Vandœuvre (F)*, 19h. Tél. 0033 3 83 56 15 00.

Der nackte Wahnsinn, Komödie von Michael Frayn, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Dance 013 - Katarina Svoboda, chorégraphie de Nathalie Moyon, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Putain, 35 ans ! Monologue de et par Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Smashed, Choregraphie von Sean Gandini, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jean-Luc Fonck raconte ses rêves, one man show, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h.

PARTY/BAL

Home Sweet Home, Grüne Rakete, *Trier (D)*, 23h.

KONTERBONT

11. Broschtkriibslaf, Agora a Plaz virum Kulturzentrum Neumünster, *Luxembourg*, 8h30. Tél. 26 20 52 44.

De lokale Maart, lëtzebuergesch Produkter, Design an Servicer, Exit07, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Journée « Jeux de société », Cercle-Cité et place d'Armes, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Pyramide de chaussures, stands et animations, place d'Armes, *Luxembourg*, 10h - 17h. Tél. 42 80 60 23.

Vide accordé, trio dansé de plein ciel, place du Général de Gaulle, *Metz (F)*, 13h + 15h.

Les Horsemen, place Mangin, *Metz (F)*, 13h30.

Mecanocomik, performeur fantasque, place du Roi George, *Metz (F)*, 14h30 + 17h30.



Ça se la coule douce à Belval - avec la conférence de Bernard Moreau sur « La magie des fontaines », le 2 octobre au bâtiment massenoire.

WAT ASS LASS | 27.09. - 06.10.

Environnement vertical, duo de danse, place du Roi George, Metz (F), 17h + 20h.

Pilzbestimmungsabend, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 18h - 19h30. Tel. 29 04 04-1.

Arcane, performance acrobatique, Jardin de l'Esplanade, Metz (F), 18h30 + 21h.

Fête des cultures, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, performances musicales et folkloriques en provenance de plusieurs pays et régions du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 19h - 0h30.

Femmes pirates ou crise de foi(e), avec Nadine Walsh, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44. Dans le cadre du 3e Festival Contes sans frontières.

Contes érotiques, avec Nadine Walsh et Stéphane Kneubuhler, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 22h. Tél. 26 20 52 44. Dans le cadre du 3e Festival Contes sans frontières.

SO, 6.10.

JUNIOR

Huis / Das Haus, mit dem Jugend- und Musiktheater Het Filaal, Utrecht, Carré Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 62 20 07.

Chouette, un dimanche au musée ! Visite guidée pour enfants, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-214.

Précision utile

Vous voulez faire figurer un événement culturel dans l'agenda du woxx ? Alors envoyez vos informations à agenda@woxx.lu, au plus tard le lundi qui précède la parution du woxx. Sur le site internet www.woxx.lu l'ensemble des rendez-vous sont accessibles, même ceux qui - pour des raisons de place - n'ont pas pu paraître dans l'édition imprimée.



Mythiques ? Peut-être, en tout cas, le « Quartetto Prometeo » est un des plus importants et reconnus quatuors européens du moment - à voir au Cape Ettelbrück, le 4 octobre.

MUSEK

Bande de Hautbois de l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, oeuvres de Händel, Müller, Lange et Zelenka, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Hinweis

Sie wollen einen kulturellen Termin in der woxx veröffentlicht sehen? Dann schicken Sie die entsprechenden Informationen, bis spätestens am Montag der Woche, in der er erscheinen soll, an agenda@woxx.lu. Auf der Internetseite www.woxx.lu werden sämtliche Einträge, auch die, die es aus Platzgründen nicht in die Papiausgabe geschafft haben, veröffentlicht.

Theaterzelt des Saarländischen Staatstheaters, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cage, neues Projekt der Jugendtanzgruppe iMove, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Theo Lingen - Komiker aus Versehen, musikalische Komödie von Tilman von Blomberg, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Äppelfest, al Sportshal, Contern, 9h30.

De lokale Maart, lëtzebuergesch Produkter, Design an Servicer, Exit07, Carré Rotondes, Luxembourg, 10h - 18h..

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h - 18h.

Fête des cultures, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, performances musicales et folkloriques en provenance de plusieurs pays et régions du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Apéro contes, avec Nathalie Galloro, Nadine Walsh et Stéphane Kneubuhler, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1. Dans le cadre du 3e Festival Contes sans frontières.

Ech an denger Plaz ..., Sensibiliséierungsaktioun zum Thema Handicap, fir Jonker zwëschen 12 a 26 Joer, Jugendherberge, Echternach, 13h30 - 19h.

Zukunft säen! Gemeinsam säen für eine gentechnikfreie und bäuerliche Landwirtschaft, Treffpunkt Betrieb Arend-Stemper, Petange, 14h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Rigoletto, Oper von Giuseppe Verdi, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Drops, pièce poétique pour les tous petits, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 21-304.

Récital d'orgue, par Mari Mihara, église, Junglinster, 17h30.

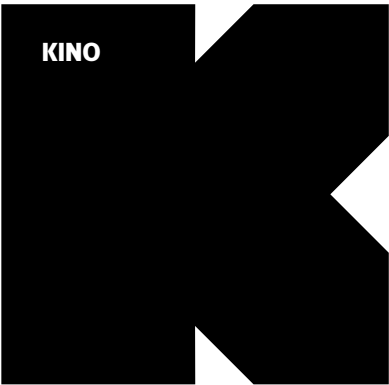
Jekyll & Hyde, Tufa-Musical 2013, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Hommage à Teresa Berganza, grand concert d'opéra, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Ebony-5t, jazz, Schungfabrik, Tétange, 20h.

THEATER

Terrier ou Les bienfaits de l'ignorance, mit der Cie Cabas,



KINO | 27.09. - 01.10.



Ken Loach zeigt in seinem Dokumentarfilm „The Spirit of ‘45“ wie der Sozialstaat Großbritannien entstand. Am Dienstag im Utopia, im Rahmen der „British and Irish Film Season“.

Liebe Leserinnen, liebe Leser,
Die woxx veröffentlicht an dieser Stelle nur die Kinotermine, die von der Druckausgabe tatsächlich erfasst werden, d.h. von Freitag bis Dienstag. Die Spielzeiten von Mittwoch und Donnerstag finden Sie dafür auf der Internetseite der woxx.

Chères lectrices, chers lecteurs,
Dans l'édition imprimée du woxx ne sont mentionnées que les journées effectivement couvertes par l'édition sur papier, à savoir du vendredi au mardi. Cependant, vous trouverez les séances du mercredi et du jeudi sur le site internet du woxx.

⌘⌘⌘ = excellent
⌘⌘ = bon
⌘ = moyen
⌘ = mauvais

Commentaires:
lc = Luc Caregari
cat = Karin Enser
lg = Lea Graf
rk = Raymond Klein
avt = Anina Valle Thiele
rw = Renée Wagener
dv = David Wagner
cw = Christiane Walerich
dw = Danièle Weber

Multiplex:
Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour vos réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
CinéBelval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

british and irish film season

LUXEMBOURG

Run and Jump
IRL/D 2013 von *Steph Green*. Mit *Maxine Peake, Edward MacLiam und Will Forte*. 102'. O.-Ton. Ab 12.
Utopia, Fr. 19h.

Vanetia und Conor führen ein glückliches Leben. Doch nach einem Schlaganfall ist Conors Gehirn irreparabel geschädigt und macht den Familienvater selbst wieder zum Kind. Ohne Aussicht auf Genesung wird Conor besonders für seine Ehefrau zur finanziellen und psychischen Belastung.

The Callback Queen
GB 2013 by *Graham Cantwell*. Performed by *Amy-Joyce Hastings, Mark Killeen and Sean T.O. Meallaigh*. 87'. O.V. From 12 years on.
Utopia, Sa. 21h.

In the cut-throat London film industry a vivacious actress chasing her big break struggles to maintain her integrity in the face of the director's advances.

Byzantium
GB/USA/IRL 2013 von *Neil Jordan*. Mit *Saoirse Ronan, Gemma Arterton und Sam Riley*. 118'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.
Utopia, So. 21h.

Clara und ihre Tochter Eleanor sind Vampire und geben sich als

Schwestern aus. Während Clara immer ein Auge auf die Zukunft richtet und kein Interesse an der Vergangenheit hat, ist Eleanor nach der langen Zeit des Fliehens und Versteckens erschöpft und möchte sich endlich an einem Ort niederlassen. Schließlich finden die zwei mysteriösen Frauen Unterschlupf in einer kleinen englischen Küstenstadt.

The Spirit of '45
GB 2013, Dokumentarfilm von *Ken Loach*. 94'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.
Utopia, Di. 19h.

Nach dem Zweiten Weltkrieg stand Großbritannien zwar auf der Siegerseite - war aber wirtschaftlich am Ende. Mit einem heute fast unvorstellbaren Geist von Solidarität und Optimismus ging man daran, ein neues, faires, besseres System zu schaffen.

Love Eternal
IRL/L 2013 von *Brendan Muldowney*. Mit *Pollyanna McIntosh, Robert de Hoog und Amanda Ryan*. 94'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Mo. 19h. (Vorpremiere)
Ein junger Mann lebt in völliger Isolation. Ihn verbindet allerdings ein großes Interesse mit allen Aspekten, in denen es um das Thema Sterben geht. Bei der Suche nach einer Art Sinn

KINO | 27.09. - 01.10.

des Lebens und seinem Platz darin, versucht er dies über den einzigen Weg zu erreichen, den er als sinnvoll erachtet - über eine Annäherung an seinen eigenen Tod ...

The Great Hip Hop Hoax

GB 2013, Dokumentarfilm von Jeanie Finlay. Mit Gavin Bain und Billy Boyd. 94'. O.-Ton. Ab 16.

Utopia, Di. 21h.

Zwei schottische Freunde geben sich als Rap-Duo aus Kalifornien aus und schaffen völlig unerwartet den Durchbruch.

vorpremiere

LUXEMBOURG

The Young and Prodigious T.S. Spivet

F/CDN 2013 de Jean-Pierre Jeunet. Avec Helena Bonham Carter, Robert Maillet et Niamh Wilson. 105'. O.-Ton fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, Di. 19h30.

Basiert auf dem Roman „The Selected Works of T.S. Spivet“ von Reif Larsen über den aus Butte, Montana stammenden und wissenschaftlich begabten Jungen T. S. Spivet und seine Abenteuer.

FILMTIPP

The Purge

Malgré une idée de départ originale - et très critique de la société américaine - il est dommage que « The Purge » ne dépasse pas les codes du thriller d'horreur américain typique. Pourtant, face à d'autres films du même genre, il vaut le coup.

A l'Utopolis Kirchberg

Luc Caregari



programm

Behind the Candelabra

USA 2013 von Steven Soderbergh. Mit Michael Douglas, Matt Damon und Scott Bakula. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Mo. 19h.

Durch einen Freund lernt der junge Tierpfleger Scott Thorson 1977 den berühmten Pianisten und Entertainer Liberace kennen. Dieser ist fasziniert von seinem jungen Gegenüber und verliebt sich ihn. Sie beginnen eine Beziehung, die vor der Öffentlichkeit aber geheim bleiben muss. Homosexuelle haben in den Siebzigern noch einen schweren Stand, erst recht, wenn sie im Rampenlicht stehen. Voir article page 12.

Blue Jasmine

USA 2013 von Woody Allen. Mit Cate Blanchett, Alec Baldwin und Sally Hawkins. 98'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Sa. 19h.

Ciné Waasserhaus, So. 20h15, Mo. 18h15.

Cinémaacher, Sa. 20h.

Kursaal, So. 18h15.

Le Paris, Fr. 20h30.

Scala, So. 20h.

Starlight, Fr. + So. 19h.

Utopia, Fr. 14h30, 16h45, 19h30 + 21h45, Sa. 14h30, 16h45, 19h + 21h45, So. 14h30, 16h45 + 19h30, Mo. 14h, 16h15, 19h + 21h15, Di. 14h, 16h15 + 19h.

Nach der Trennung von ihrem wohlhabenden Ehemann Hal muss Jasmine von ihrem komfortablen Leben in Manhattans Upper-Class Abschied nehmen und zieht zu ihrer Schwester Ginger nach San Francisco. Um ihr Leben wieder in den Griff zu bekommen nimmt sie widerwillig eine Stelle als Empfangsdame in einer Zahnarztpraxis an.

☒☒☒ Eine längst überfällige Sozialstudie und ein Spiegelbild der Klassen-Verhältnisse in den USA nach der Finanzkrise. Cate Blanchett hätte für ihre Rolle den Oscar verdient. (avt)



Zwei schottischen Hip-Hoppern gelingt mittels einer kleinen Lüge der Durchbruch. Dokumentar- und Musikfilm „The Great Hip Hop Hoax“. Am Dienstag im Utopia, im Rahmen der „British and Irish Film Season“.

Da geht noch was!

D 2013 von Holger Haase. Mit Florian David Fitz, Henry Hübchen und Leslie Malton. 101'. O.-Ton. Ab 6.

Utopolis Belval, Fr., Sa. + Mo. 14h15, So. + Di. 14h15 + 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30.

Conrad beschränkt Besuche bei seinen Eltern auf ein Minimum, denn sein mürrischer Vater Carl lässt kein gutes Haar an seinem Sohn und dessen Frau Tamara. Conrads Sohn Jonas geht bei Besuchen deshalb auf Nummer sicher: Das Codewort „Erdbeerkuchen“ heißt: Flucht ergreifen. Nach dem alljährlichen Geburtstagstreffen findet Conrad seinen Vater in Selbstmitleid versinkend in einem Haufen Bierdosen vor. Als Carl sich bei einem Sturz heftig verletzt, muss Conrad sich notgedrungen um den mürrischen Patienten kümmern.

Despicable Me 2

USA 2013, Animationsfilm von Pierre Coffin und Chris Renaud. 95'. Für alle. Kursaal, Sa. 15h15 (dt. Fass.).

Utopia, ve., di. + ma. 14h (v. fr.).

Utopolis Belval, Fr., So. + Di. 14h15 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 14h30 (dt. Fass.).

Der Superschurke Gru hat mit seiner kriminellen Vergangenheit abgeschlossen und führt ein beschauliches Leben. Als es zu einigen mysteriösen Vorfällen kommt, die auf das Konto eines neuen Superschurken gehen könnten, sieht sich Gru vor neue Aufgaben gestellt - ob er will, oder nicht.

Diana

NEW GB/F/B 2013 d'Oliver Hirschbiegel. Avec Naomi Watts, Naveen Andrews et Douglas Hodge. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h15 + 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. - Di. 14h, 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 0h15.

1er Septembre 1995 : La princesse de Galles et le docteur Hasnat Khan sont présentés l'un à l'autre par Oonagh Toffolo, amie de Diana, au Royal Brompton Hospital de Londres. Officiellement séparée du prince Charles depuis décembre 1992, Diana a connu plusieurs aventures amoureuses décevantes. Alors qu'elle s'interroge sur le sens à donner à sa vie, elle s'éprend du chirurgien pakistanais.

Elle s'en va

F 2013 d'Emmanuelle Bercot. Avec Catherine Deneuve, Nemo Schiffman et Gérard Garouste. 113'. V.o. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 16h30 + 21h, sa. 16h30 + 21h45, di. 16h30, lu. 16h30 + 19h, ma. 16h30 + 21h30.

Bettie, la soixantaine, se voit soudain abandonnée par son amant et en péril financier avec le restaurant familial. Que faire de sa vie ? Elle prend sa voiture, croyant faire le tour du pâté de maison. Ce sera une échappée. Au fil de la route : des rencontres de hasard, un gala d'ex-miss France, le lien renoué avec sa fille, la découverte

FILMKRITIK

KINO | 27.09. - 01.10.



Une belle histoire d'amour, coincée dans une réalité malsaine - c'est ce que raconte Steven Soderbergh dans son dernier film.

STEVEN SODERBERGH

Prison dorée

Luc Caregari

Dans « Behind the Candelabra », on peut voir un Michael Douglas au top de sa forme, une histoire d'amour aussi triste que belle et surtout une critique acerbe du show business.

Wladzio Valentino Liberace est un des phénomènes les plus marquants du show business américain. Celui qui s'est baptisé « Mr Showman » était avant tout un pianiste de talent, doté d'un égo surdimensionné qui a fait de lui un des monstres sacrés de la télévision, du cinéma et aussi des scènes de Las Vegas. Pourtant, Liberace n'a jamais composé une seule chanson de sa vie et se contente de reprendre des extraits de classiques (avec une préférence pour Chopin) et de les mélanger avec des morceaux légers contemporains, tout en entretenant son public - ne serait-ce qu'avec ses costumes totalement excentriques. « Behind the Candelabra » est raconté non pas de la perspective de Liberace, mais de celle de son amant Scott Thorson - joué par Matt Damon. La rencontre a eu lieu en 1976, Scott étant âgé de 16 ans à l'époque. Liberace tombe immédiatement amoureux de ce jeune éphèbe et fait de lui son secrétaire, compagnon et serviteur officiel. Scott, qui avait grandi dans des familles d'accueil, se lie d'emblée à cette star internationale et se voit submergé de cadeaux onéreux tout en vivant dans le luxe absolu.

Il faut savoir aussi que Liberace, malgré ses airs un peu fous, était un businessman redoutable - au moment de sa mort en 1987, sa fortune était estimée à plus de 100 millions de dollars. Mais c'était aussi un homme qui, malgré sa célébrité, était forcé de vivre dans la réclusion et que l'homosexualité forçait à être en permanence sur ses gardes. En effet, il est étonnant que toutes les jeunes filles et leurs mères, la principale partie de son public en plus des mémés, ne se soient pendant des décennies pas aperçues que leur showman favori était homosexuel. Mais apparemment, les gens ne voient que ce qu'ils veulent voir et rien de plus. De plus, le pianiste, et surtout son manager, ne craignaient pas l'effort quand il s'agissait de nier l'évidence, procès gagnés contre la presse people et fausses amantes incluses.

Ce mode de vie schizophrène a aussi des conséquences néfastes sur la vie de Liberace et de Scott. Dès le départ, ils n'étaient pas sur un pied d'égalité, mais petit à petit, Liberace va faire de son amant sa petite créature. D'abord par des costumes de plus en plus fantaisistes, puis en le forçant à accepter des opérations de chirurgie esthétique, conçues juste pour le faire ressembler au jeune Liberace. Scott accepte tout cela, par amour et peut-être aussi parce qu'il ne trouve plus l'issue de

secours de cette relation dans laquelle il se trouve de plus en plus enfermé. Alors, il prend la seule issue qui lui reste : la drogue, à laquelle il était de toute façon devenu accro après ses opérations, à l'issue desquelles le docteur de confiance de son mentor lui a prescrit un sacré cocktail de calmants. La relation va se briser par après, et Scott Thorson ira jusqu'à poursuivre Liberace en justice, juste pour avoir de l'argent. Ce n'est que sur le seuil de la mort qu'ils se réconcilient - quand « Mr Showman » succombe au sida en 1987 - un fait que son management a aussi essayé de dissimuler en corrompant le docteur qui a signé l'acte de décès.

S'il s'avérait que « Behind the Candelabra » est vraiment le dernier film de Steven Soderbergh - il l'a annoncé plusieurs fois - alors il peut prendre sa retraite paisiblement. C'est sûrement un des meilleurs films de sa carrière et cela non seulement à cause des performances extraordinaires de ses acteurs - surtout Michael Douglas qui ne joue pas Liberace, mais qui l'est en plus vrai que nature. Mais aussi parce que l'histoire qu'il raconte est, malgré toutes les circonstances extraordinaires, équilibrée. Et finalement, il ne fait pas un cas de l'homosexualité de ses protagonistes, montrant par là qu'elle est devenue une chose normale - du moins à Hollywood.

A l'Utopolis.

de son petit-fils, et peut-être l'amour au bout du voyage... Un horizon s'ouvre à elle.

Elysium

USA 2013 von Neil Blomkamp. Mit Matt Damon, Jodie Foster und William Fichtner. 109'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Sa. + Mo. 21h30.

Im Jahr 2154 ist die Menschheit in zwei Klassen aufgeteilt: Die wenigen Reichen, die in einer luxuriösen Raumstation namens Elysium leben, und den Rest, der auf der vollkommen ruinierten, überbevölkerten Erde dahingeht. Die politische Hardlinerin Rhodes vertritt die Regierung und geht für den Schutz des Luxus-Status der Raumstation und ihrer Bewohner buchstäblich über Leichen.

XX Elysium erweist sich als unterhaltsame und visuell eindrucksvolle Dystopie. Leider überzeugt sie nicht mit einer cleveren Sozialkritik, sondern lässt allzu viel Raum für stereotype Verfolgungsjagden. (Stephanie Majerus)

Feuchtgebiete

D 2013 von David Wnendt. Mit Carla Juri, Axel Milberg und Meret Becker. 109'. O.-Ton. Ab 16.

Prabbeli, Mo. 20h.

Starlight, Fr. 21h30, Sa. + So. 19h, Mo. 15h + 18h30, Di. 21h.

Sura, Fr. + Di. 18h, Sa. 20h15.

Utopolis Kirchberg, So. + Di. 19h.

Helen Memel ist eine sehr „unmädchenhafte“ 18-Jährige, die immer ausspricht, was ihr in den Sinn kommt und die reihenweise gesellschaftliche Tabus bricht - besonders jene sexueller Art. Hygiene ist für sie ein Fremdwort. Trotz ihrer ungewöhnlichen Art wünscht sich Helen nichts sehnlicher, als dass ihre geschiedenen Eltern wieder zusammenfinden.

XX Wnendts Verfilmung (...) ist am Ende nicht mehr als eine süffige ZDF-Soap. (avt)

Io e te

NEW I 2013 de Bernardo Bertolucci. Avec Jacopo Olmo Antinori, Tea Falco et Sonia Bergamasco. 96'.

V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 12 ans.

Utopia, ve. - di. 16h15 + 19h15, lu. + ma. 16h + 21h.

Lorenzo vit difficilement son adolescence. Sa fragilité et sa rébellion l'empêchent de nouer des relations normales avec autrui. Le jeune garçon

KINO | 27.09. - 01.10.



Olivia, la demi-sœur de Lorenzo, bouleverse ses plans de retrait. « Io e te » de Bernardo Bertolucci, nouveau à l'Utopia.

décide alors de se cacher dans une cave, mais son calme est perturbé par l'intrusion d'Olivia, sa demi-sœur, dans son monde solitaire.

Jeune et jolie

F 2013 de François Ozon. Avec Marine Vacth, Géraldine Pailhas et Frédéric Pierrot. 94'. V.o. A partir de 16 ans.

Utopia, di. 21h30, lu. 19h15.

Le portrait d'une jeune fille de 17 ans en quatre saisons et quatre chansons.

Jimmy P.

USA/F 2013 de Arnaud Desplechin. Avec Benicio Del Toro, Mathieu Amalric et Gina McKee. 117'. V.o., s.-t. fr. + nl. A partir de 6 ans.

Utopia, di. 21h30, ma. 19h15.

Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, Jimmy Picard, un Indien Blackfoot ayant combattu en France, est admis à l'hôpital militaire de Topeka, au Kansas. Il souffre de nombreux troubles : vertiges, cécité temporaire, perte d'audition... En l'absence de causes physiologiques, le diagnostic qui s'impose est la schizophrénie. La direction de l'hôpital décide toutefois de prendre l'avis d'un ethnologue et psychanalyste français, spécialiste des cultures amérindiennes, Georges Devereux.

Jobs

USA 2013 von Joshua Michael Stern. Mit Ashton Kutcher, Josh Gad und Dermot Mulroney. 122'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Di. 19h.

Uni-Abbrecher Steven Paul Jobs hat seine eigenen Vorstellungen und Ideen. Mit seinem langjährigen Freund Steve Wozniak gründet er 1976 in seiner Garage das Unternehmen „Apple Computer Company“. Seine Ideen und Visionen sind wegweisend für die moderne Computertechnik und -nutzung, doch innerhalb der Firma entstehen Widerstände gegen den charismatischen Gründer und es kommt zu einem internen Machtkampf.

Keinohrhasse und Zweiohrküken

NEW D 2013, Animationsfilm von Til Schweiger. 70'. O.Ton. Für alle.

Starlight, Sa. 16h, So. 14h, Di. 15h.

Sura, Sa. 14h, So. 16h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h15 + 16h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. - Di. 14h30 + 16h30.

Der Keinohrhasse lebt am Waldrand in der Nähe einer kleinen Stadt. Er kann alles genauso gut wie die anderen Hasen und beim Versteckspielen ist er ihnen aufgrund seiner

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Blue Jasmine
Pain and Gain
The Broken Circle Breakdown
The Smurfs 2
We're the Millers
White House Down

DIEKIRCH / SCALA

Blue Jasmine
Nak Muay
Percy Jackson: Sea of Monsters
Planes
Promised Land
The Smurfs 2
We're the Millers

DUDELANGE / STARLIGHT

Blue Jasmine
Feuchtgebiete
Keinohrhasse und Zweiohrküken
Nak Muay
Pain and Gain
Planes
Rush
The Broken Circle Breakdown
The Smurfs 2
V8 - Du willst der Beste sein
We're the Millers
White House Down

ECHTERNACH / SURA

Feuchtgebiete
Keinohrhasse und Zweiohrküken
Nak Muay
Promised Land
Rush
The Broken Circle Breakdown
V8 - Du willst der Beste sein
White House Down

ESCH / ARISTON

Blue Jasmine
Planes
Red 2
Tip Top
V8 - Du willst der Beste sein
We're the Millers
White House Down

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Blue Jasmine
Nak Muay
Pain and Gain
Percy Jackson: Sea of Monsters
Planes
The Smurfs 2
We're the Millers

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Blue Jasmine
Planes
Red 2
Tip Top
V8 - Du willst der Beste sein
We're the Millers
White House Down

RUMELANGE / KURSAAL

Blue Jasmine
Despicable Me 2
Planes
Tip Top
V8 - Du willst der Beste sein
We're the Millers
White House Down

TROISVIERGES / ORION

Nak Muay
Promised Land
The Broken Circle Breakdown
The Smurfs 2
We're the Millers
White House Down

WILTZ / PRABELLI

Feuchtgebiete
Pain and Gain
Percy Jackson: Sea of Monsters
Planes
Promised Land
The Smurfs 2
V8 - Du willst der Beste sein
We're the Millers
White House Down

www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 27.09. - 01.10.



Als Niki Lauda brannte ... „Rush“, mit Daniel Brühl in der Hauptrolle. Neu in den Kinos Utopolis Kirchberg und Belval, Starlight und Sura.

fehlenden Ohren sogar haushoch überlegen. Aber gerade wegen seines ungewöhnlichen Aussehens grenzen ihn die anderen immer wieder aus. Deswegen wünscht sich der Keinohrhase nichts sehnlicher als einen Freund, der nicht nach seinem Äußeren urteilt und ihn so akzeptiert, wie er ist.

La cage dorée

P/F 2013 de Ruben Alves. Avec Rita Blanco, Joaquim de Almeida, Roland Giraud. 90'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopia, ve. + sa. 14h15, di. 14h15 + 21h30, lu. 14h + 18h30, ma. 14h.

Maria et José Ribeiro vivent depuis bientôt trente ans au rez-de-chaussée d'un bel immeuble haussmannien, dans leur petite loge. Ce couple d'immigrés portugais fait l'unanimité dans le quartier et sont tant appréciés et si bien intégrés que, le jour où on leur offre leur rêve, rentrer au Portugal dans les meilleures conditions, personne ne veut les laisser partir.

*** Une comédie populaire française pleine de justesse, d'autodérision mais sans être embarrassante. (dv)

Les invincibles

NEW F 2013 de Frédéric Berthe. Avec Gérard Depardieu, Virginie Efira et Atmen Kelif. 98'. V.o. A partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg, ve., lu. + ma. 12h, ve. - ma. 16h30, 19h30 + 21h45, sa. aussi 24h.

Dans le Sud de la France, Mokhtar Boudhali, dit Momo, vit d'arnaques et de petits boulots depuis son plus jeune âge avec son meilleur ami,

coach et mentor, Jacky. L'annonce d'un tournoi international de pétanque organisé par le célèbre Darcy, va bouleverser la vie de Momo, et réveiller ses rêves enfouis par les aléas de la vie : devenir champion et vivre de sa passion.

Monsters University

USA 2013 Animationsfilm von Dan Scanlon. 90'. Für alle.

Utopolis Belval, Sa. + Mo. 14h15 (dt. Fass.).

Als sich Mike und Sulley zum ersten Mal an der Hochschule begegnen, sind sie sich nicht besonders sympathisch, denn jedes Monster an der Uni verfolgt dasselbe Ziel und konkurriert mit den anderen: Jeder wünscht sich, der größte Erschrecker

von ganz Monstropolis zu werden. Doch nicht nur Mike und Sulley, auch ihre Kommilitonen sehen mit der Zeit ein, dass Team-Arbeit und Hilfe untereinander viel mehr wert sind als der persönliche Erfolg.

Mr. Morgan's Last Love

USA/D/F/B von Sandra Nettelbeck. Mit Michael Caine, Clémence Poés und Gillian Anderson. 116'.

O.-Ton, fr. + nl. Ut. Für alle.

Utopia, Fr. + Sa. 14h + 19h, So. 14h + 18h45, Mo. + Di. 14h + 21h15.

In Paris lebt der einsame, lebensmüde Witwer Matthew Morgan. Durch die Zufallsbekanntschaft mit der freimütigen, hübschen und impulsiven Französin Pauline gewinnt er seine Lebensfreude zurück. Gemeinsam entdeckt das sonderbare Paar wahre Freundschaft, gute Gesellschaft und einfühlsame Romantik kennen. Bald muss sie aber erfahren, dass sich Matthew seit dem Tod seiner Frau von seinen eigenen Kindern entfremdet hat.

Nak Muay

L 2013, documentaire de Christian Muno, Raoul Schmitz et Frank Muno. 55'. V.o., s.-t. fr. A partir de 6 ans.

Cinémaacher, lu. 19h.

Orion, ma. 20h.

Scala, lu. 20h.

Starlight, sa. 21h.

Sura, sa. 18h15, lu 18h30.

Utopia, di. 18h15, ma. 18h.

Pendant un an, Kevin Haas, un Luxembourgeois qui pratique la boxe thaï, est accompagné d'une petite

équipe de tournage pour retracer son parcours sportif et humain. L'aventure commence avec le combat pour le championnat mondial.

*** Le film manque un peu de profondeur, mais est sauvé par son protagoniste, Kevin Haas et son âme de guerrier, qui force le respect. (lc)

Night Train to Lisbon

NEW D/CH/P 2013 von Bille August.

Mit Jeremy Irons, Bruno Ganz und Martina Gedeck. 111'.

Engl. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia, Fr. 16h30, 19h + 21h30, Sa. 16h30, 19h15 + 21h30, So. 16h30 + 19h, Mo. 16h + 21h, Di. 16h + 18h30.

Raimund Gregorius ist ein alternder Schweizer Professor der alten Sprachen. Sein Leben ist im langweiligen Alltagstrott festgefahren. Nach einer Begegnung mit einer wunderschönen portugiesischen Frau kündigt Gregorius seine Arbeit und geht nach Lissabon. Dort stolpert er über das Buch eines sehr interessanten portugiesischen Autors, ehemaliger Arzt und Poet.

Now You See Me

F/USA 2013 von Louis Leterrier Mit Jesse Eisenberg, Woody Harrelson und Isla Fisher. 115'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 19h30.

Der charismatische Magier Atlas und seine Zaubertruppe verblüffen in Las Vegas ihr Publikum, indem sie am anderen Ende der Welt die Bank eines zwielichtigen Wirtschaftsbosses ausrauben und das gestohlene Geld unter den Zuschauern verteilen. Alles unter den Augen der staunenden Anwesenden. Agent Dylan vom FBI und

Ein Student lässt sich zum Pokern verleiten. „Runner Runner“ mit Justin Timberlake und Ben Affleck. Neu in den Kinos Utopolis Kirchberg und Belval



KINO | 27.09. - 01.10.



Gérard Depardieu est revenu de Russie pour jouer dans un film au sujet typiquement français - la pétanque. « Les invincibles », nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

die Interpol-Beamtin Alma werden gemeinsam auf den Fall angesetzt, misstrauen sich jedoch gegenseitig. **XX** Spannend und durchaus unterhaltsam - leichte Sommerkost für Zuhausegebliebene. (cat)

One Direction: This Is Us

USA 2013 Dokumentarfilm von Morgan Spurlock. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg, 3D: Fr. - Di. 14h.

„One Direction“, bestehend aus Niall Horan, Zayn Malik, Liam Payne, Harry Styles und Louis Tomlinson, ist momentan eine der gefragtesten Boybands des Planeten. Nachdem sie 2010 in der britischen Ausgabe von „X-Factor“ den dritten Platz belegt hatten, begann ein regelrechter Senkrechstart für die fünf.

Pain and Gain

USA 2013 von Michael Bay. Mit Mark Wahlberg, Dwayne Johnson und Anthony Mackie. 129'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Fr. 20h.

Le Paris, So. 20h30.

Prabbeli, Sa. 20h.

Starlight, Di. 20h30.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h30.

Utopolis Kirchberg, Fr., So. + Di. 21h30.

Bodybuilder Daniel Lugo und sein Kumpel Adrian Doorbal sind die besten Freunde. Anstatt das Leben in vollen Zügen genießen zu können, rackert sich Lugo in einem Fitnessclub den Hintern ab. Der Job wirft nicht viel Geld ab und so heckt er schließlich zu-

sammen mit Doorbal einen Plan aus, um Victor Kershaw seines Zeichens steinreicher Geschäftsmann und regelmäßiger Besucher der Muckibude, zu entführen.

Percy Jackson: Sea of Monsters

USA 2013 von Thor Freudenthal. Mit Logan Lerman, Alexandra Daddario und Brandon T. Jackson. 106'. Ab 6.

Cinémaacher, 3D: So. 16h30 (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 17h (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Percy Jackson ist mehr als ein gewöhnlicher Junge. Vor einiger Zeit fand er heraus, dass er der Sohn des Meeresgottes Poseidon ist. Nachdem er dem Göttervater Zeus seinen Herrscherblitz

wieder zurückgebracht hat, kehrt er mit seinem besten Freund Grover Underwood und seiner neuen Begleiterin Annabeth ins Camp der Halbgötter zurück. Doch das Lager wird angegriffen, der schützende Wall existiert auf einmal nicht mehr und Grover wird entführt.

Planes

USA 2013 Animationsfilm von Klay Hall. 94'. Dt. Fass. Für alle.

Ariston, Sa. 15h15, So. 14h.

Ciné Waasserhaus, Sa. 17h15, So. 14h.

Cinémaacher, 3D: Sa. 14h.

Kursaal, Sa. 17h15, So. 14h30.

Prabbeli, 3D: So. 17h.

Scala, 3D: So. 14h30.

Starlight, 3D: Sa. 16h, Di. 15h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 17h, 3D: Fr. - Di. 14h30.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 16h30, 3D: Fr. - Di. 14h30.

Einmal im Leben beim legendärsten Flugzeugrennen der Welt teilnehmen, dem „Wings around the Globe“ - das ist der größte Traum von Sprühflugzeug Dusty Crophopper. Doch obwohl er pfeilschnell über die Felder fliegt, ist er für einen Wettkampf dieser Größenordnung ungeeignet, denn der kleine Flieger leidet unter Höhenangst. Aber Dusty gibt nicht auf.

Promised Land

USA 2012 von Gus Van Sant. Mit Matt Damon, John Krasinski und Frances McDormand. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Fr. 20h.

Prabbeli, Di. 20h.

Scala, Sa. 20h.

Sura, Mo. 20h15.

Der Unternehmensvertreter Steve Butler wird gemeinsam mit seiner Partnerin Sue Thomason in eine US-amerikanische Kleinstadt auf dem Lande geschickt, um die Bewohner von den Expansionsplänen seiner Erdgas-Firma und ihrer Rolle dabei zu überzeugen. Angesichts der starken Belastung des Ortes durch die wirtschaftliche Krise glauben die beiden an einen einfachen Job.

XX Das Thema über arme Bauern die ihr Land fürs „Fracking“ abgeluchst bekommen, ist aufschlussreich und spannend umgesetzt. (lg)

Red 2

USA 2013 von Dean Parisot. Mit Bruce Willis, John Malkovich und Helen Mirren. 117'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, So. 17h45.

Ciné Waasserhaus, Fr. 14h45, Sa. 21h15.

Utopolis Belval, Fr. + Mo. 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 24h.

Nachdem bei seinem letzten Einsatz sein ehemaliger Kollege und Freund Marvin Boggs ums Leben gekommen ist, ist Ex-CIA-Agent Frank Moses in Rente gegangen. Auf der Beerdigung wird er von Männern des FBI festgenommen und zu seiner Beteiligung an einer Mission mit dem Codenamen „Nightshade“ befragt.

Zwei putzige Gestalten, die die kleinen Zuschauer bestimmt begeistern. „Keinohrhasse und Zweiohrküken“, Animationsfilm von Till Schweiger. Neu in den Kinos Utopolis Kirchberg und Belval, Starlight und Sura.



KINO | 27.09. - 01.10. / AVIS

Riddick

USA 2013 von David Twohy. Mit Karl Urban, Vin Diesel und Katee Sackhoff. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 16h15, 18h45 + 21h15.

Utopolis Kirchberg, Fr. + Di. 16h30, 19h + 21h30, Sa. 16h30, 19h, 21h30 + 24h, So. 16h45, 19h + 21h30, Mo. 21h30.

Riddick wird von seinen eigenen Leuten verraten und auf einem unwirtlichen, sonnenverbrannten Planeten ausgesetzt, um dort sein unrühmliches Ende zu finden. Doch schnell findet er heraus, dass der Planet alles andere als unbelebt ist, denn er wird angegriffen, und kann sich nur schwer zur Wehr setzen. Der Krieger will schleunigst von dem tödlichen Ort verschwinden und schmiedet einen Plan: Er sendet ein Notrufsignal, um Kopfgeldjäger auf sich aufmerksam zu machen, die in Scharen hinter ihm her sind.

Runner Runner

NEW USA 2013 von Brad Furman. Mit Justin Timberlake, Ben Affleck und Gemma Arterton. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 16h45, 19h15 + 21h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. + So. 17h, 19h30 + 21h30, Sa. + Mo. 14h30, 17h, 19h30 + 21h30, Di. 17h, 19h30 + 22h, Sa. auch 24h.

Der Princeton-Student Richie Furst ist zwar ein sehr guter Mathematiker, steht finanziell jedoch auf eher wackligen Beinen. Um das geforderte Schulgeld aufzutreiben nutzt er sein vorhandenes Kapital, um online zu pokern. Dies tut er zunächst unglaublich erfolgreich und verdient in kurzer Zeit eine Menge Geld hinzu. Bei einem Spiel jedoch verliert er alles, wenngleich er sicher war, gewinnen zu müssen.

Rush

NEW USA 2013 von Ron Howard. Mit Chris Hemsworth, Daniel Brühl und Olivia Wilde. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Starlight, Sa. 19h, So. 16h, Mo. 20h30.

Sura, Fr. + So. 20h15, Sa. 22h15.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 16h15, 18h45 + 21h15.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Fr. - Di. 14h, 16h30, 19h + 21h30, Sa. auch 24h.

Im Jahr 1976 gerät Laudas Ferrari in der zweiten Runde des deutschen Grand Prix am Nürburgring ins Schleu-

dern und er selbst verbrennt bei dem Crash beinahe - während Hunt das Rennen gewinnt. Sechs Wochen später sitzt Lauda aber wieder am Steuer und beginnt eine furiose Aufholjagd im Kampf um den Gesamtsieg.

The Broken Circle Breakdown

B/NL 2012 von Felix Van Groeningen. Mit Veerle Baetens, Johan Heldenbergh und Nell Cattryse. 112'. Flämischer O.-Ton, fr. Ut. Ab 16.

Le Paris, Di. 20h30.

Orion, Mo. 20h.

Starlight, Fr. 21h, Sa. 21h15, Mo. 18h30.

Sura, So. 18h.

Elise besitzt ihren eigenen Tattoo-Shop und Didier spielt Banjo in einer Band. Obwohl die beiden so verschieden sind, verlieben sie sich auf den ersten Blick ineinander. Er redet viel, sie hört gern zu. Er ist ein sturer Atheist und ist trotzdem hoffnungslos und naiv romantisch. Sie hat sich ein Kreuz in den Nacken tätowieren lassen und ist eine Realistin, die mit beiden Beinen im Leben steht. Das Glück der beiden scheint perfekt, als ihre kleine Tochter Maybelle geboren wird. **XXX** Ein in vielen Rückblenden beeindruckend verfilmtes Theaterstück, in dem die Hauptdarsteller Baetens und Heldenbergh nicht nur als Mimen überzeugen, sondern auch als Sängerin und Musiker eine sehr gute Figur machen. (cat)

The Butler

USA 2013 von Lee Daniels. Mit Forest Whitaker, David Banner und Oprah Winfrey. 132'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg, Fr., Sa., Mo. + Di. 16h45, 19h + 21h45, So. 19h + 21h45.

Cecil Gaines schafft es als ehemaliger Arbeiter an einer Baumwollplantage einen Job als Butler im Weißen Haus zu kriegen. Dort steht er im Zeitraum von 1952 bis 1986 unter insgesamt acht Präsidenten im Dienst. Er ist bei wichtigen Ereignissen der Weltgeschichte vor Ort und beeinflusst mit seiner Präsenz unter anderem das Denken und Handeln von John F. Kennedy und Dwight D. Eisenhower. **XX** Si le film est plutôt bien ficelé, il ne reflète en rien l'absence de progression dans la cause qu'il célèbre : l'avancée vers l'égalité des Noirs américains. (lc)

The Conjuring

USA 2013 von James Wan. Mit Vera Farmiga, Patrick Wilson und Lili Taylor. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval, Sa. 19h.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h, Sa. 0h15.

Das Ehepaar Roger und Carolyn Perron will mit seinen fünf Töchtern ein beschauliches Leben im neuen Haus auf dem Land führen. Damit ist es jedoch vorbei, als sich merkwürdige Vorkommnisse häufen. Langsam glauben die geplagten Perrons, dass ihr Haus im Griff einer unheimlichen unsichtbaren Macht ist. Weil sie sich nicht mehr anders zu helfen wissen, beschließen Roger und Carolyn wenig später, das Gebäude auf paranormale Phänomene untersuchen zu lassen.

The Purge

USA 2013 von James DeMonaco. Mit Ethan Hawke, Lena Headey und Max Burkholder. 85'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 22h.

In einem von der Kriminalität beherrschten Amerika wird einmal im Jahr eine 12-Stunden-Frist eingeführt, in der jedes Verbrechen, egal ob Diebstahl oder Mord, legal wird und damit auch keine Strafe nach sich zieht. Die Polizei kann nicht gerufen

werden und auch die Krankenhäuser verweigern jede Hilfe innerhalb dieser zwölf Stunden. Als ein Einbrecher das Versteck von James Sandin seiner Frau Mary und ihren gemeinsamen Kindern entdeckt, wird eine schicksalsträchtige Kette von Ereignissen in Gang gesetzt. Siehe Filmtipp Seite 11.

The Smurfs 2

USA 2013, Animationsfilm von Raja Gosnel. 105'. Für alle.

Cinémaacher, 3D: Sa. 16h30, So. 14h (dt. Fass.).

Le Paris, 3D: So. 16h (dt. Fass.).

Orion, 3D: So. 17h (dt. Fass.).

Prabbeli, 3D: Sa. 14h30 (dt. Fass.).

Scala, 3D: Sa. + So. 17h (dt. Fass.).

Starlight, 3D: Sa. + So. 14h (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h (dt. Fass.), 3D: ve. - ma. 14h30 (v. fr.).

Die Schlümpfe bitten ihre menschlichen Freunde Patrick und Grace Winslow um Hilfe, Schlumpfine aus den Klauen Gargamels zu befreien, der sie nach Paris entführt hat. Dem Zauberer ist es dort gelungen, mittels eines Zauberspruchs Kreaturen namens Lümmel zu erschaffen.

Fusion des Services regionaux d'Esch-sur-Alzette et de Bettembourg à partir du 1er octobre 2013

La fusion des services régionaux d'Esch-sur-Alzette et de Bettembourg deviendra opérationnelle à partir du 1er octobre prochain.

Par conséquent, à partir du 1er octobre 2013,

- le service régional de Bettembourg cessera d'exister ;
- le service régional d'Esch-sur-Alzette sera compétent pour l'ensemble du territoire du canton d'Esch-sur-Alzette ;
- les bureaux actuels du service régional d'Esch-sur-Alzette situés au 108bis, rue de Luxembourg à L-4221 Esch-sur-Alzette seront fermés définitivement ;
- l'ensemble des services technique et administratif sera regroupé à Bettembourg à l'exception des brigades chargées de l'entretien de

la voirie dont les lieux d'attache restent inchangés ;

- les boîtes postales des deux services régionaux seront abandonnées ;
- les coordonnées du nouveau service seront les suivantes :
Ponts et Chaussées – service régional d'Esch-sur-Alzette
103, rue de Peppange
L-3271 Bettembourg
Tél. (+352) 51 13 23
Fax (+352) 26 25 63-2201
e-mail : srea@pch.etat.lu
- les heures d'ouverture au public sont, du lundi au vendredi, de 9 à 11 heures et de 14 à 16 heures.

L'administration des Ponts et Chaussées maintiendra sa présence à proximité des administrés et les restructurations se limiteront à des regroupements ponctuels dictés par des circonstances particulières.

Communiqué par le ministère du Développement durable et des Infrastructures

KINO | 27.09. - 01.10.

Tip Top

NEW F/B/L 2013 de Serge Bozon.
Avec Isabelle Huppert, Sandrine Kiberlain et François Damiens. 106'.
V.o. A partir de 12 ans.

Ariston, ve. 19h, di. + lu. 20h.

Ciné Waasserhaus, ve. 19h, lu. 16h15,
ma. 20h.

Kursaal, di. + lu. 20h15.

Utopia, ve. - di. 16h45 + 21h15,
lu. + ma. 16h15 + 18h30.

Deux inspectrices de la police des polices débarquent dans un commissariat de province pour enquêter sur la mort d'un indic d'origine algérienne. L'une tape, l'autre mate, tip top.

V8 - Du willst der Beste sein

NEW D 2013 von Joachim Masannek.
Mit Georg Sulzer, Maya Lauterbach und Samuel Jakob. 106'. O.-Ton.
Für alle.

Ariston, Fr. + Sa. 17h, So. 15h45.

Ciné Waasserhaus, Fr. 17h, Sa. 15h15,
So. 15h45, Di. 15h30.

Kursaal, Sa. 19h, So. 16h15.

Prabbeli, Di. 14h30.

Starlight, Fr. + Mo. 15h, Sa. 14h,
So. 16h.

Sura, Sa. 16h, So. 14h.

Utopolis Belval, Fr. - Di. 14h30 +
16h45.

Utopolis Kirchberg, Fr. - Di. 14h30 +
17h.

Vier Kinder teilen einen Traum: Der wohlhabende, hochnäsige Robin, der ehrgeizige David, dessen kleine Schwester Luca, sowie die toughe Kiki wollen „Die Burg“, einen legendären Rennzyklus für Kinder meistern. Angeblich sind aus diesem Parcours bereits Weltmeister der Renngeschichte hervorgegangen. Die vier Kids sind zwar grundverschieden, müssen jedoch lernen, sich zusammenzurufen, als sie die erhoffte Einladung erhalten.

Vijay and I

D/B/L 2013 de Sam Gabarski. Avec Moritz Bleibtreu, Patricia Arquette et Danny Pudi. 100'.
V.o., angl., s.-t. fr. + all.
A partir de 12 ans.

Utopia, ve. 14h30 + 21h30, sa. + di.
14h30 + 19h30, lu. + ma. 14h + 21h30.

Comédien de talent, prisonnier du rôle d'un pitoyable lapin d'une émission de télévision new-yorkaise pour enfants, Will maugrée, persuadé que tout le monde a oublié son anniversaire. Mais lorsque la voiture



Alle fieberten sie mit ihr mit: die Prinzessin der Herzen und ihre unglücklichen Liebesgeschichten. Naomi Watts in „Diana“, neu in den Kinos Utopolis Kirchberg und Belval.

qu'on lui a volée est impliquée dans un accident auquel tout le monde croit qu'il a succombé, Will décide d'assister à ses propres obsèques pour savoir ce que tout le monde pense vraiment de lui.

We're the Millers

USA 2013 von Rawson Marshall Thurber. Mit Jennifer Aniston, Jason Sudelkis und Emma Roberts. 110'.
Ab 12.

Ariston, Fr. 21h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Mo. 20h15
(O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Sa. 19h (dt. Fass.).

Cinémaacher, Di. 20h (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 19h (O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Sa. 21h (dt. Fass.).

Le Paris, Mo. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, Sa. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, So. 20h (dt. Fass.).

Scala, Fr. 20h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 15h, Di. 18h30,
(dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h30
(O.-Ton, fr. + nl. Ut.),
Fr., So. + Di. 19h, Sa. + Mo. 19h
(dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, Fr. - Mo. 17h, 19h
+ 21h30, Di. 17h + 21h45
(O.-Ton, fr. + nl. Ut.).

David Burke, ein kleiner, lokaler Drogendealer, wird von drei angriffslustigen Punks um Geld und Stoff erleichtert. Jetzt steckt er tief in der Patsche, da er nun bei seinem Zulieferer hohe

Schulden hat, ihm aber das Geld fehlt, diese zu begleichen. Um die nötigen Scheinchen zu verdienen soll David die nächste große Marihuana-Lieferung über die mexikanische Grenze in die USA schmuggeln.

Σ Zu allem Übel fallen die Millers auch noch unangenehm durch eine unflätige Sprache auf, die ein Louis CK gekonnter und vor allem witziger einsetzt. (cat)

White House Down

USA 2013 von Roland Emmerich. Mit Channing Tatum, Jamie Foxx und Maggie Gyllenhaal. 131'. Ab 12.

Ariston, Sa. 21h (dt. Fass.).

Ciné Waasserhaus, Fr. 21h,
So. 17h45, Di. 17h30 (dt. Fass.).

Kursaal, Fr. 21h15 (dt. Fass.).

Le Paris, Sa. 20h30 (dt. Fass.).

Orion, So. 20h (dt. Fass.).

Prabbeli, Fr. 20h (dt. Fass.).

Starlight, Fr. 19h, Mo. 20h30,
Di. 18h30 (dt. Fass.).

Sura, Di. 20h15 (dt. Fass.).

Utopolis Belval, Fr. - Di. 21h30
(O.-Ton, fr. + dt. Ut.),
Fr. - Di. 18h45 (dt. Fass.).

Utopolis Kirchberg, So. + Mo. 16h30,
19h15 + 22h, Fr. + Sa. 19h15 + 22h,
Di. 22h (O.-Ton fr. + dt. Ut.).

Hauptsächlich um seine Teenager-Tochter Emily zu beeindrucken, bewirbt sich Polizist John Cale beim Secret Service um einen Job. Das Vorstellungsgespräch mit der Sicherheitschefin des Weißen Hauses,

Carol Finnerty verläuft unglücklich, denn die traut ihm die Aufgabe nicht zu. Dennoch nimmt der abgewiesene Bewerber Emily mit zu einer Besichtigung ins Weiße Haus - um ihr die schlechte Nachricht dort schonend beizubringen. Plötzlich bricht im Präsidentensitz die Hölle los.

You're Next

USA 2013 von Adam Wingard. Mit Sharni Vinson, Nicholas Tucci und AJ Bowen. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg, Fr., Mo. + Di. 12h,
Sa. 0h15.

Die Davison-Familie ist genauso reich wie dysfunktional. Als die gesamte Familie zusammenkommt, um den Hochzeitstag von seinen Eltern zu feiern, bringt Crispian zum ersten Mal seine Freundin Erin mit - nicht ohne sie zu warnen, dass die Dinge aus dem Ruder laufen könnten, da man sich in der Familie doch leidlich hasst. Doch was dann geschieht, kommt einem Albtraum gleich.

Zambezia

Afrique du Sud 2012, film d'animation pour enfants, de Wayne Thornley. 85'.
V. fr. Pour tous.

Utopia, sa. + lu. 14h.

Au cœur de l'Afrique, au bord des majestueuses chutes Victoria, se dresse l'étonnante Cité des Oiseaux, Zambezia, perchée sur un baobab géant. C'est là que se rend Kai, un jeune faucon qui vit isolé avec son père dans la brousse et rêve de connaître la ville.

CINEMATHEQUE 27.09. - 03.10.



Prévoir les crimes et sauver les victimes, dans « Minority Report ». Vendredi à la Cinémathèque.

cinémathèque

LUXEMBOURG

Minority Report

USA 2002 par Steven Spielberg. Avec Tom Cruise, Colin Farrell et Max von Sydow. 147'. V.o., s.-t. fr. D'après Philip K. Dick.

Fr, 27.9., 20h30.

Dans un futur proche, les criminels sont capturés avant qu'ils ne commettent leur crime. Le chef de ce service de sécurité « infallible » sera soudain accusé lui-même d'un meurtre qu'il doit bientôt commettre.

Airplane

USA 1980 de Jim Abrahams, David & Jerry Zucker. Avec Robert Hays, Julie Hagerty, et Lloyd Bridges. 88'. V.o., s.-t. fr.

Mo, 30.9., 18h30.

De Los Angeles, un avion s'envole pour Chicago. Passagers et hommes d'équipage qui ont préféré le poisson à la viande, sont brusquement pris d'affreux malaises ou tombent en léthargie.

American Gigolo

USA 1980 de Paul Schrader. Avec Richard Gere, Willem Hutton et Nina van Pallandt. 117'. V.o. s.-t. fr.

Mo, 30.9., 20h30.

Julian Kay, un beau ténébreux trentenaire, loue ses charmes à des femmes dans le besoin. Après avoir passé la nuit avec l'épouse d'un homme d'affaires, cette dernière est retrouvée morte et les soupçons de la police se portent naturellement sur Julian.

Something Wild

USA 1987 de Jonathan Demme. Avec Jeff Daniels, Melanie Griffith et Ray Liotta. 113'. V.o., s.-t. fr.

Di, 1.10., 18h30.

Charles, un bourgeois bien sous tous rapports, à l'existence tranquille, voit sa vie bouleversée par l'arrivée dans sa voiture de la sexy Audrey Hankel. Tous deux s'offrent le temps d'un week end une fugue pleine de péripéties. Cette escapade prendra toutefois une tournure dangereuse avec la rencontre de Ray Sinclair, l'ancien mari d'Audrey.

Southern Comfort

USA 1981 de Walter Hill. Avec Keith Carradine, Powers Boothe et Peter Coyote. 106'. V.o., s.-t. fr.

Di, 1.10., 20h30.

Dans les marécages de la Louisiane, onze membres de la Garde nationale se font exterminer un à un par des Cajuns en colère.

To Live and Let Die in L.A.

USA 1985 von William Friedkin. Mit William L. Petersen, Willem Dafoe und John Pankow. 111'. O.-Ton, fr. Ut.

Mi, 2.10., 18h30.

Zwei Tage, bevor er aus Altersgründen aus dem Geheimdienst ausscheiden kann, wird der Agent Jim Hart erschossen - er war Geldfälschern auf der Spur. Als Richard Chance seinen langjährigen Kollegen und Freund tot auffindet, schwört er sich, ihn zu rächen.

Tender Mercies

USA 1983 de Bruce Beresford. Avec Robert Duvall, Tess Harper et Ellen Barkin. 92'. V.o., s.-t. fr.

Séance précédée d'une conférence par Lukas Foerster (Université Berlin) sur le cinéma américain des années 1980.

Mi, 2.10., 20h30.

Avec l'aide d'une jeune tenancière de motel et de son fils, un chanteur alcoolique décide de croire à nouveau en la vie.

Das Totenschiff

BRD/MEX 1959 von Georg Tressler. Mit Horst Buchholz und Mario Adorf. 97'. O. Ton. Nach B. Traven.

Do, 3.10., 18h30.

Als Philip Gale sein Schiff verpasst, gelangt er über Holland nach Frankreich wo er an Bord der

„Yorikke“ Arbeit findet. Aber schon bald erkennt er auf was für einem Seelenverkäufer er sich befindet: Hoch versichert, aber mit wertloser Fracht beladen, ist das Schiff dazu bestimmt unterzugehen, damit der Reeder die Versicherungssumme kassieren kann.

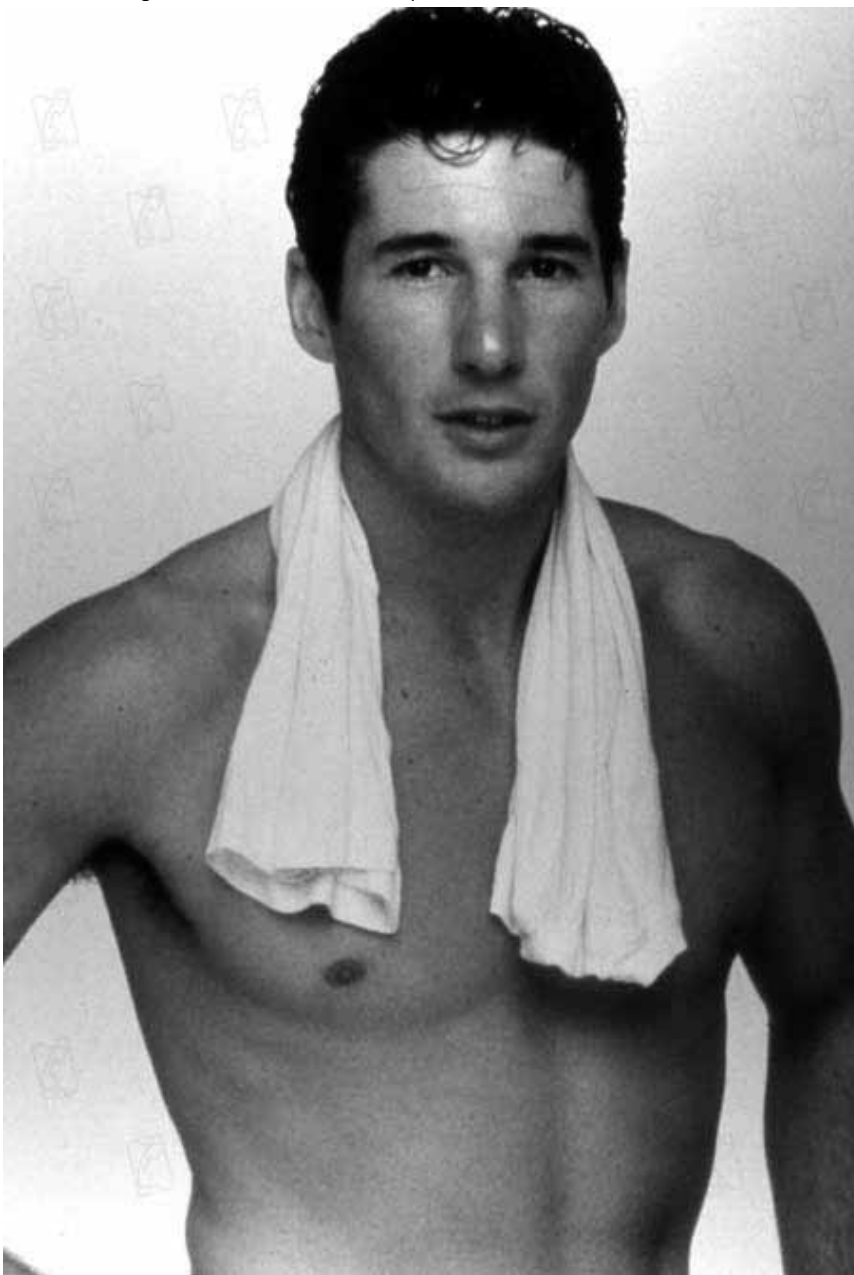
The Treasure of the Sierra Madre

USA 1947 de John Huston. Avec Humphrey Bogart, Walter Huston et Tim Holt. 125'. V.o., s.-t. fr.

Do, 3.10., 20h30.

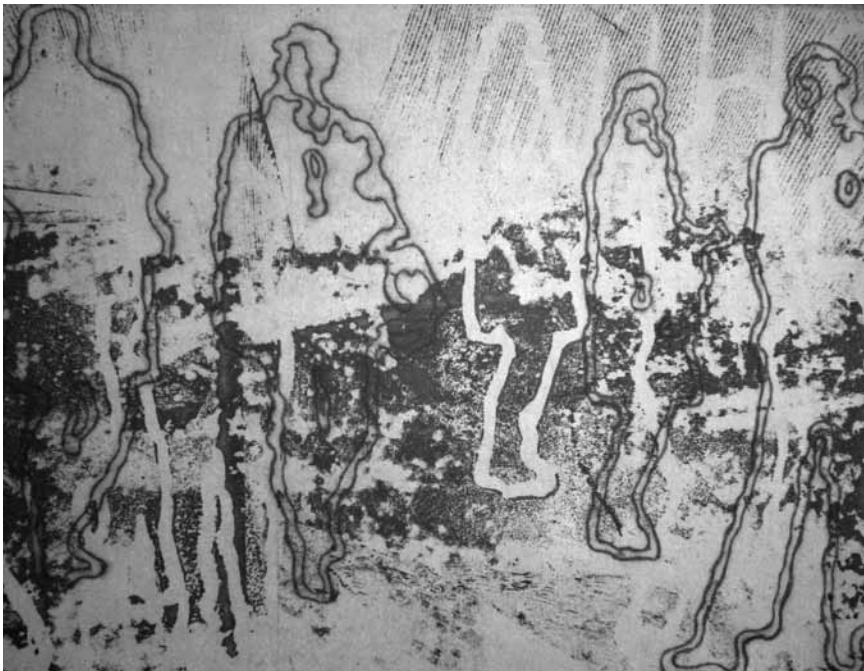
Une poignée d'hommes à la recherche d'or dans les montagnes du Mexique. Dans un paysage aride mais magnifique ils affrontent les difficultés, les intempéries, la nature et ... eux-mêmes. L'or est finalement emporté par le vent sous le regard moqueur du réalisateur.

Louer ses charmes à des femmes dans le besoin peut être dangereux. « American Gigolo », lundi à la Cinémathèque.





EXPO



La gravure est à l'honneur dans l'Espace Beau Site d'Arlon avec « L'automne de la gravure », jusqu'au 14 octobre.

Arlon (B)

Automne de la gravure
oeuvres de Geneviève Latars, Yvette Goncette, Elisabeth Taburiaux, Soheila Knaf, Yvonne Simon et Marie-Pierre Speltz, Espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 14.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Marc Detail : Industries d'autrefois
photographies, Brasserie « Le Courtois » (en face de la gare), jusqu'au 30.9, pendant les horaires d'ouverture de la brasserie.

L'Odyssée
NEW Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), du 5 au 20.10, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 4.10 à 19h.

Jean-Jacques Lucas : Matières d'Islande
photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 29.9, ve. - di. en visite libre aux heures d'ouverture de la Maison de la Culture.

Capellen

André Haagen, Parick Ripp et Franz Ruf
NEW Galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), du 2 au 13.10, me. - di. 14h - 19h.

Vernissage le 1.10 à 19h.

Clervaux

Marc Cellier : Entre chien et loup
photographies, jardin du parc et rue du parc, jusqu'au 29.9, en permanence.

Pia Elizondo : Jungle d'asphalte
photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, jusqu'au 14.4.2014, en permanence.

Michel Medinger : Pompes à essence
photographies, Les Arcades (Grand-rue), jusqu'au 30.9, en permanence.

Reiner Riedler : Fake Holidays
photographies, place du Marché, jusqu'au 30.9, en permanence.

Diekirch

Dikricher Photo Club
Fotoen vun Ben Blum, Carlo Blum, Kevin Bredimus, Jacques Dahm, Marcel de Cecco, Chantal Drees, Joe Hermann, Marc Hermes, Nicole Lanners, Serge Luca, Yves Maurer, Nico Patz, Marc Seil an Tun Thieffels, Al Kierch, bis den 6.10., Dë. - So. 10h - 18h.

Lëtzebuerger Artisten Center
oeuvres de Théo Adam, Jules Besch, David Di Biase, Sergio di Paoli, Branka Djordjevic, Sibylle Feidt, Jean Fetz, Simone Finck, Lony Hirtz, José Anne Hoffmann, Juliette Rollinger-Haag und Yves Weisen, Galerie de la Maison de

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée National d'Histoire Naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, me. - di. 10h - 18h.

EXPOTIPP

EXPO



Elvis Presley in Las Vegas.

MUSIK-AUSSTELLUNG

Geisterbahn der Pop-Kultur

Anina Valle Thiele

„Generation Pop!“ in der Ausstellungshalle des Weltkulturerbes „Völklinger Hütte“ zeigt Kultobjekte bekannter Pop-Größen - von Elvis Presley über Elton John bis hin zu Madonna und Michael Jackson. Doch beim Gang durch die Ausstellung erlebt man eine verwirrende Bilderflut, von der nichts hängen bleibt.

Das Ausrufen von „Generationen“ scheint immer mehr in Mode zu kommen. Musikalische Trends und die Jugendkultur eines bestimmten Zeitabschnitts machen die Menschen, die in diesem Abschnitt heranwachsen, offenbar automatisch zur entsprechenden Generation. Der Zeitabschnitt, den sich die Kuratoren der Ausstellung in der Völklinger Hütte bei ihrem Versuch vorgenommen haben, sind die 50er, 60er, 70er und 80er, und die Generation, die sie ihm zuschreiben, nennen sie fetzig „Generation Pop!“. Denn „Pop ist der kulturelle Motor des 20. Jahrhunderts“, heißt es in der Pressemappe. Und „Im Grunde sind wir alle Rock'n Roller“, so Meinrad Maria Grewenig, Generaldirektor des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Doch leider folgt die Ausstellung dem auch bei anderen Museen herrschenden bedauerlichen Trend und setzt auf bunte Unterhaltung statt auf Erklärungen und pädagogische Konzepte - Historytainment ist seit Guido Knopps ZDF-Historien nun mal angesagt.

Vor der eindrucksvollen Kulisse eines der größten Verbrennungsmotoren der Welt in der Gebläsehalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte können die BesucherInnen so sieben Themenräume zur Pop-Kultur, von den 50er Jahren über die 60er und 70er Jahre bis hin zu den 80ern Gegenwart abschreiten und anhand von allerlei bunten Accessoires und Postern „das Lebensgefühl der Generation Pop als Entwicklungsstufen der Pop-Kultur erleben“. Über Kultobjekte, wie Jukebox, Lambretta, VW-Käfer oder einen VW-Bulli, der Hippie-Bus schlechthin, soll der Sound früherer Generationen als Sound der „Generation Pop“ vermittelt werden. Doch obwohl die Gesichter von über 100 bekannten Pop-Ikonen auf Fotos und Plakaten gezeigt werden, vermisst man oft den dazu passenden Sound, sind Hörstationen, an denen man die entsprechenden Hits nachhören könnte, rar. Trotzdem kommt die Ausstellung aufdringlich hip daher. Die Stellwände sind in grellem Orange, Gelb und Pink gehalten und in entsprechender Disco-Manier beleuchtet.

Hinter Glaswänden sind jede Menge Sehnsuchtsobjekte, Alltagsgegenstände und Accessoires aus der Mottenkiste der Stars exponiert. Da ist das mit Spiegelglas besetzte Bühnenklavier Elton Johns, auf dem er 1973 bei einem Konzert in Köln gespielt haben soll, da sind die signierten Bühnenhandschuhe von

Madonna, ein recht abgehalfterter Anzug von Michael Jackson und Lyrics von Kurt Cobain.

Durchschreitet man die große Halle und geht den Flur der 1960er Jahre entlang, trifft man natürlich auf die „Großen Drei“ jener Jahre: Beatles, Rolling Stones und Bob Dylan. Selbst ein paar legendäre elektrische Gitarren sind ausgegraben worden und werden hinter Glas exponiert. „Die Anti-Baby-Pille gibt den Startschuss zur sexuellen Revolution“ heißt es auf einer der wenigen Text-Tafeln. Das war dann wohl doch ein Jahrzehnt später, wobei man es mit historischen Daten in Völklingen anscheinend nicht so genau nimmt. Plakate mit den Fahndungsfotos der „RAF-Terroristen“ treffen auf Aufnahmen von Hiroshima. Wann was genau wo war, müssen sich die BesucherInnen selbst zusammenreimen. Statt politische Zusammenhänge erklärt zu bekommen, wird man durch die grelle Bilderflut und viele neckische Accessoires verwirrt. „Neben der Pop-Show bilden sich der Underground des Punk und die Anti-AKW-Bewegung“ heißt es in einer Erläuterung am Rande lapidar.

Politische Protestbewegungen entstehen also aus dem Nichts, wie der Rock'n Roll oder der Punk, deren politische Ursprünge an keiner Stelle Erwähnung finden. Stattdessen soll sich an alten Foto-Apparaten und an der Serie - Plattenspieler - Walkman - CD-Player - i-Pod „der Wandel der Zeit“ ablesen lassen. Aber kann der technische Fortschritt gesellschaftliche Veränderungen sichtbar machen? Zumindest ist dies ein Erklärungsmuster in der Ausstellung. Um den Sound der Generation Pop zu erfahren, kann sich außerdem, wer will, einen kurzen Video-Film ansehen, in dem politische Ereignisse aneinandergereiht und mit einem entsprechendem Hit untermalt sind. Am Ende stürzen die Twin-Towers ein, und die Musik wird kurz traurig, um dann wieder fröhlich zu werden, so dass jeder in die Zukunft wippen kann. Wer Lust hat, kann sich so bereits im Vorhinein auf die „große Gefühlschallage aus Stars und Emotionen aus sechs Jahrzehnten“ einstimmen, die ihn beim Gang über den Pop-Flohmarkt erwartet.

In der Völklinger Hütte, noch bis zum 1.12.

la Culture (13, rue du Curé),
jusqu'au 29.9, ve. - di. 14h - 18h.

Differdange

Pourvu qu'on s'amuse

oeuvres de Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Simon Dietz, Carine Hansel, Yves Kortum, Isabelle Lettè, Reiny Rizzi, Aïda Schweitzer, Kingsley Ogwara, Stick Sader et Marco Weiten, Espace H2O (rue Rattem), jusqu'au 6.10, tous les jours 15h - 19h.

Schüler fotografieren Dierfer a Gemengen

Galerie d'Art municipale (Centre Noppeney, Tel. 58 40 34-201), bis de 29.9., Fr. - So. 15h - 18h.

Dudelange

Gea Casolaro : Send me a Postcard

NEW CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 9.2.2014, ma. - di. 10h - 22h.

Daniel Daniel : Kompil

Centre d'Art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 26.10, ma. - di. 15h - 19h.

Myriam Hornard : Ghosts Are Guests

photographies, Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 26.10, ma. - di. 15h - 19h.

Esch

20e Salon d'auteurs du Photo Club Esch

Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 13.10, ma. - di. 15h - 19h.

Belval & More

sont exposées entre autres les projets du concours d'idées pour les « Jardins du livre », les jardins en toiture de la bibliothèque universitaire, bâtiment « massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'au 31.12, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Between Shade and Darkness : le sort des Juifs du Luxembourg de 1940 à 1945

Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 24.11, ma. - di. 14h - 18h.

„Insgesamt wirken die Dokumente etwas ungeordnet aneinandergereiht,

EXPO

und natürlich würde man sich die Ausstellung umfangreicher und noch stärker ins Detail gehend wünschen. Auch über eine Museumspädagogik sollte nachgedacht werden.“ (avt)

It's Better Here

photographies, Galerie Terres Rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), jusqu'au 29.9, ve. - di. 10h - 18h.

L'homme qui

NEW Galerie Terres Rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), du 5 au 12.10, tous les jours 15h - 19h.

Moritz Ney : Oeuvres récentes

NEW peintures, Galerie Schlassgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 4.10 au 3.11, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 3.10 à 19h.

Marc Henri Reckinger

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), jusqu'au 29.9, ve. - di. 15h - 19h.

Retsin

collages, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 18.10, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h30.

Esch-sur-Sûre

Zeichen der Zeit

textile Kunstwerke, Duchfabrik, bis zum 29.9., Fr. 10h - 12h, Sa. + So. 14h - 18h.

Ettelbruck

Pascal Piron : Truth Be Told

NEW Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), du 2 au 23.10, lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le 1.10 à 19h.

Eupen (B)

Paul Schwer : Home und Emmanuel Van der Auwera : O Superman

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0033 87 56 01 10), bis zum 17.11., Di. - So. 13h - 17h.

Howald

Sélection non exhaustive

exposition collective, Stock-Atelier Lucien Schweitzer (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-1), jusqu'au 28.9, ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.

Koerich

Ray Lohr et Claire Weides-Coos : La passion de la création

sculpture et peinture, Sixthfloor (Neimillen), jusqu'au 6.10, tous les jours 14h - 18h.

Larochette

L-Art-Rochette

expo collective, Château, jusqu'au 30.9, ve. - lu. 10h - 18h.

Luxembourg

Isabelle Amm-Pasquet, Denis Amm, Marc Champieux, Baoxun Li et Anne Tregloze

NEW céramique, peintures et sculptures, Galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), du 5.10 au 7.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Vernissage le 4.10 à 18h.

Ivan Andersen : Works in at Least Two Dimensions

NEW Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Argilus Kids

Fotoen vum Luc Ewen, Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis de 16.10.

„Die Bilder zeugen von der Kreativität junger Menschen die an den Initiativen des Capel teilnehmen. Es lohnt sich demnach langsameren Schrittes durch den Tunnel zu gehen um den Wert solcher Initiativen zu erkennen. (Stephanie Majerus)

Art Against Exclusion

NEW Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 7.10, tous les jours 11h - 18h.

Atelier Weyer

l'art de l'affiche au Luxembourg après 1945, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„(...) eine interessante Ausstellung, die ein Stück grafischer Bildgeschichte zeigt.“ (Christiane Walerich)

Audiolab - Collection Mudam

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.12, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Roger Ballen : The Photo Poche Series

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 19.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30.

Lee Bul

NEW Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 5.10 au 9.6.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

Fabio Calveti et Renaud Matgen

peintures et sculptures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 23.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Hugo Canoilas

NEW Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Den Dikrecher Fotoclub iwwerzeegt mat senger ofwiesslungsräicher Joresausstellung, déi nach bis den 6. Oktober an der aler Kierch ze gesinn ass.



FOTO: CHANTAL DREES

EXPO



Le siège sied-il à la ville de Metz ? Pour trouver la réponse, rendez-vous au Musée de la Cour d'Or à Metz pour voir « Etat de siège », encore jusqu'au 18 octobre.

Chieh-Jen Chen : Factory, The Route, Empire's Border I + II

NEW photographies, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 5.10. au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Vernissage le 4.10 à 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

Collection en mouvement

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.1.2014, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h + 19h15 (F) et di. 15h + 16h15 (L/D).

Thea Djordjadze : Our Full

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

Stéphane Erouane Dumas

dessins, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 6.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Sofia Gomes et Gery Oth

bijoux et photographies, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 8.10, lu. - ve. 10h - 18h30.

Stanley Greene : Urban Survivors

photographies, Konviktsgaard (11, av. Marie-Thérèse), jusqu'au 30.10, tous les jours 9h - 19h.

J'ouvre les yeux et tu es là

NEW oeuvres de Mac Adams, Tony Conrad, Marie Cool, Fabio Balducci, Michel François, Melvin Moti, John Murphy, Damir Ocko, Francisco Tropa et Rémy Zaugg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 5.10 au 9.1. 2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Vernissage le 4.10 à 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

L'Euro-Kartoenale : Le vélo

NEW Luxexpo, Stand 9B66 de la LVI, jusqu'au 29.9, ve. 14h - 21h, sa. 10h - 19h, di. 10h - 18h.

Lutz & Guggisberg : The Forest

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 19.1.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).

„Das Schweizer Künstlerduo verballhornt (...) auf intelligente Art unsere Sicht auf den Wald. Eine Ausstellung, deren Besuch sich sogar bei schönstem Sommerwetter lohnt.“ (Jörg Ahrens)

LuxDidac

NEW Forum Campus Geesseknäppchen, (40, bd Pierre Dupong), du 3 au 5.10, je. 13h30 - 19h30, ve. 13h30 - 18h30, sa. 10h - 17h.

Vernissage le 2.10 à 17h.

Merci de ne pas nourrir !

NEW les animaux dans l'art, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), du 5.10 au 19.1.2014, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Vernissage le 4. 10 à 18h.

Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

Musical Tour le 11.10 avec Stephany Ortega (soprano) et Borbala Janitsek (violoncelle) : 19h.

Visites contées et en musique les 7 + 21.11, 5 + 19.12 et le 9.1.2014 avec « Les Tournebouilles » : 16h.
Rencontres junior-senior : les 14.11 + 12.12 : 14h30.

Isabelle Munoz : Masterpieces

photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

« (...) universalité par la diversité - et si cela s'accompagne encore de photographies noir et blanc d'une telle esthétique, on saisit vite son message avec plaisir. » (Ic)

Pierre-Luc Poujol

peinture abstraite, Galerie Cultureinside (8, rue Notre Dame, tél. 26 20 09 60), jusqu'au 3.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.

Pancho Quilici

peintures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 6.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Patrick Saytour

Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 23.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Bernd Schuler

Fotografien, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, Tel. 40 15 24 50), bis zum 2.3.2014, Mo. - Fr. 11h - 17h30, So. 14h - 18h.

„(...) der Betrachter vermisst bei vielen Fotos die Intimität, die entsteht wenn ein Fotograf sich ausgiebig mit seinem Sujet beschäftigt hat und sich auf dieses einlässt.“ (Stephanie Majerus)

Shop Shop Shop

voyage à travers l'histoire du commerce à Luxembourg, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 30.3.2014, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Visites guidées les je. 18h (L/D) + di. 15h (F).

„Den Machern ist ein szenografisch ansprechender Bogen über die Entwicklungen in der Geschäftswelt gelungen - ohne jedoch wirklich in die Tiefe zu gehen.“ (Christiane Walerich)

Won Sou-Yeol : Retrospect

NEW Galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), du 1.10 au 6.11, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage ce vendredi 27.9 à 18h.

EXPO

Tout près, tout autre - Vielfalt ganz nah

NEW Fotografien von Wolfgang Klanke, David Laurent, Christian Legay und Christian Miller, « Ratskeller » des Cercle-Cité (rue du Curé, Tel. 47 96 51 33), vom 28.9. bis zum 27.10., täglich 11h - 19h.

Elmar Trenkwalder

NEW Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 5.10 au 9.2.2014, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Vernissage le 4.10 à 18h.
Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) + 16h (L).
Chaque premier dimanche du mois : 11h (GB).

Massimo Vitali : Contemporary Photography in the Age of the iPhone

Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 19.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Mersch

Ich bin nichts als ein Ergebnis der Zeit

das Rätsel B. Traven, Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 6.11., Mo. - Fr. 10h - 17h, an jedem ersten Donnerstag im Monat 10h - 20h.

Lëtzebuerger Naturfoto-Frënn: Natur, Vision, Herausforderung

NEW Fotografien, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis zum 11.10., Mi., Do. + Fr. 15h - 18h und nach Absprache.

Metz (F)

Bad Girls

oeuvres de Marina Abramoic, Pauline Boudry/Renate Lorenz, Lili Dujourie, Clarisse Hahn, Anna Maria Maiolino, Annette Messenger, Liliana Motta, Ewa Partum, Lotty Rosenfeld, Martha Rosler, Raeda Sa'adeh et Hito Steyerl, 49 Nord 6 Est Frac Lorraine (1bis, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 74 20 02), jusqu'au 20.10, ma. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 11h - 19h.

Beat Generation / Allen Ginsberg

vidéos, documents sonores, projections de photographies, manuscrits et dessins, Studio au

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 9.1.2014, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Daniel Buren : Echos d'Echos : Vues plongeantes, travail in situ

Niveau 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'en octobre, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Etat de siècle

Musée de la Cour d'Or (2, rue de Haut Poirier, tél. 0033 3 87 68 25 00), jusqu'au 18.11, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Visites guidées les 29.9, 13.10 + 17.11 : 15h.

Prix HSBC pour la photographie

NEW oeuvres de Cerise Doucède et Noémie Gondal, Galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 27.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.

Hans Richter : La traversée du siècle

NEW rétrospective, Galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), du 28.9 au 24.2.2014, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Silent Neighbours

installation, Grand Hall de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 16.11, ma. - di. 13h - 19h.

Vues d'en haut

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 7.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

W.C. National

expo collective, Hall de l'Hôtel de Ville, jusqu'au 28.9.

Niederanven

Jeanny Pundel-Sibenaler

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), bis zum 31.10., Di. - So. 14h - 17h.

Rumelange

Josef Scherer: Die Straße des Feuers

NEW Fotografien, Rathaus (2, place G.-D. Charlotte), vom 4. bis zum 30.10., Mo. - Fr. 9h - 12h + 14h - 17h.

Eröffnung am 3.10. um 19h30.

Saarbrücken (D)

Aufgehobene Zeit. Archive als Schatzkammern der Geschichte

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 26.1.2014, Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Schwebsange

Alte und neue Obstsorten der Region

Zentrum für ökologische Gartenkultur - Mediterraner Garten (89, rte du Vin, www.mediterraner-garten.lu), bis zum 29.9., Fr. - So. 14h - 17h.

Strassen

Susan Martin

NEW peintures, Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), du 28.9 au 6.10, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage ce vendredi 27.9 à 19h.

Sulzbach (D)

Heinrich Popp: ... jedem Untergang ein Abendrot

NEW Malerei und Grafik, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), vom 29.9. bis zum 18.10., Mi. - Fr. 15h - 19h, So. 14h - 18h.

Eröffnung am 29.9. um 11h.

Trier (D)

Europäische Vereinigung bildender Künstler: Zeit zum Sehen

SWR Studio Trier (Hosenstraße 20, Tel. 0049 651 97 85 40), bis zum 15.11., Mo. - Fr. 10h - 17h.

Ikone Karl Marx: Kultbilder und Bilderkult

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49), bis zum 18.10., täglich 9h - 17h.

„Marxfans bekommen viele Bilder zu sehen. Der politische Blick gehorcht dem Mainstream.“ (avt)

Mensch. Macht. Milch.

VHS (Palais Walderdorff's, Domfreihof 1b, Tel. 0049 651 7 18 14 34), bis zum 28.9.

Pierre Wéber: Sprich leiser ...

Zeichnungen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 26.10., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.

Vianden

The Edouard Allen Project

NEW photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), du 29.9 au 27.10, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01.

Vernissage ce samedi 28.9 à 19h avec concert de jazz par Sascha Ley et Laurent Payfert.

Völklingen (D)

Claudia Brieske: Körperschleusen (Liquid Souls)

Installation, Industrie-Landschaftsgarten (Völklinger Hütte, Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.

Generation Pop!

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.12., täglich 10h - 19h.

Siehe Artikel S. 20

Urban Art Biennale 2013

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange

Isabelle Frank : Paris-Walferdange, passage du souvenir

Kulturschapp (ancien dépôt CFL, rue de la Gare), jusqu'au 29.9, sa. + di. 14h - 20h.

Finissage, ce dimanche 29.9 avec lecture de Sophie Langevin à 18h.

Hobbykënschtler-Konschtaustellung

NEW Galerie municipale (5, route de Diekirch), du 5 au 6.10, sa. + di. 9h - 18h.